

МОСКОВСКИЙ ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

---

В.Н. ДМИТРИЕВА    А.Т. ИРГЕБАЕВ

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ПО ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ ПЕРЕПИСКЕ  
С ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИМ СЛОВАРЕМ  
(корейский язык)

У КУРС

Москва, 1987 г.

Дмитриева В.Н., Иргебаев А.Т. Учебное пособие по дипломатической переписке с терминологическим словарем (корейский язык). М., МГИМО, 1987, с.167.

Учебное пособие ставит своей целью научить студентов переводить документы дипломатической переписки: официальные послания, вербальные, консульские ноты, ноты протеста, поздравительные телеграммы. К пособию прилагается терминологический словарь.

Пособие рассчитано на студентов, изучающих корейский язык, а также на специалистов-корееведов в области международных отношений и международного права.

Рецензент - Л.Е.Еременко.

© Московский ордена Трудового Красного Знамени государственный институт международных отношений, 1987.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебное пособие предназначено для обучения переводу документов дипломатической переписки и материалов, имеющих отношение к дипломатической службе. Оно рассчитано на студентов, уже знакомых с особенностями общественно-политического перевода.

Для официальной деловой речи характерны разного рода стереотипы, клише, связанные с ситуациями дипломатической службы и контактов представителей различных учреждений и общественных организаций, участвующих в международной деятельности.

Цель данного пособия - научить студентов пользоваться соответствующими речевыми эквивалентами в переводах с русского и корейского. В начале каждой темы на русском и корейском языках даются наиболее распространенные в дипломатической практике языковые стереотипы с учетом принципа функционального соответствия. Тексты на корейском языке иллюстрируют характерные синтаксические структуры и фразеологию для данного вида документа.

В первую часть пособия включены материалы дипломатической переписки: образцы официальных посланий в связи со знаменательными, праздничными датами, а также траурными событиями, образцы вербальных, консульских нот, нот протеста. В пособии использованы некоторые материалы из книг: "Дипломатический протокол и дипломатическая практика" авт. Ф.Ф.Молочков, М., 1979 г., "Дипломатический протокол в СССР: принципы, нормы, практика" авт. Д.С.Никифоров, А.Ф.Борунков, М., 1985 г.

Вторая часть пособия - терминологический словарь. При его составлении были использованы материалы центральных газет СССР и КНДР, словари и справочники, работы по международному праву, изданные в СССР и КНДР в 1976-1986 гг. В основу терминологического словника положены словарные статьи из "Словаря международного права", выпущенного издательством "Международные отношения" в 1982 году.

Терминологический словарь рассчитан не только на студентов, но и на специалистов-корееведов в области международных отношений и международного права. Словарь составлен Иргебаевым А.Т.

ДИПЛОМАТИЧЕСКИЕ И ДРУГИЕ СОВЕТСКИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА  
РАНГИ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ РАБОТНИКОВ

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| 1. Посольство СССР в КНДР                               | 조선민주주의인민공화국 주재 소련 대사관    |
| 2. Генеральное консульство СССР в г. Чхонджинге         | 청진 주재 소련 총영사관            |
| 3. Торгпредство СССР в КНДР                             | 조선민주주의인민공화국 주재 소련 무역 대표부 |
| 4. Аппарат экономического советника при Посольстве СССР | 소련 대사관 직속 경제참사부          |
| 5. Консульский отдел Посольства СССР                    | 소련 대사관 경정사부              |
| 6. Чрезвычайный и Полномочный Посол                     | 특명전권대사                   |
| 7. Временный Поверенный в делах                         | 임시 대리 대사                 |
| 8. Советник-посланник                                   | 공사참사                     |
| 9. Торгпред   | 무역대표                     |
| 10. Генеральный консул                                  | 총영사                      |
| 11. Советник  | 참사                       |
| 12. Советник по экономическим вопросам                  | 경제참사                     |
| 13. Военный атташе                                      | 무관                       |
| 14. Помощник военного атташе                            | 무관의 보좌관 (부무관)            |
| 15. Первый секретарь                                    | 1 등 서기관                  |
| 16. Второй секретарь                                    | 2 등 서기관                  |
| 17. Третий секретарь                                    | 3 등 서기관                  |
| 18. Атташе  | 야당취                      |
| 19. Сотрудник посольства                                | 대사관 관원                   |
| 20. Дальневосточный отдел МИД СССР                      | 소련 외무성 극동부 (극동국)         |
| 21. Протокольный отдел МИД СССР                         | 소련 외무성 의례부 (의례국)         |
| 22. Последняя Представительство СССР при ООН            | 유엔 주재 소련 상임 대표부 (상설대표부)  |

23. Дипломатический корпус 외교단  
24. Дуайен 외교단 단장

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА СССР И ОРГАНИЗАЦИИ,  
УЧАСТВУЮЩИЕ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Министерство внешней торговли 대외무역부 (무역성)  
2. Государственный комитет СССР по внешним экономическим связям 소련 국가 대외경제 연락위원회  
3. Министерство гражданской авиации 민용항공성  
4. Корреспондентский пункт ТАСС 따소 통신사 기자대포부  
5. Корреспондентский пункт газеты "Правда" "쁘라우다" 기자대포부  
6. Корреспондентский пункт АПН 아베엔 통신사 기자대포부  
7. Государственный комитет по науке и технике 국가 과학기술위원회  
8. Всесоюзный Ленинский Коммунистический Союз Молодежи (ВЛКСМ) 점령평래인공산주의 청년동맹 (레닌공청)  
9. Всесоюзный Центральный Совет профессиональных союзов (ВЦПС) 소련 직업동맹 중앙평의회  
10. Союз советских Обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами (ССОД) 소련 대외친선문화 연락협회  
11. Общество советско-кореяской дружбы (ОСКД) 소조친선협회  
12. Советский комитет защиты мира 소련 평화옹호위원회  
13. Советский комитет солидарности стран Азии и Африки 소련 아세아 아프리카 단결 위원회

- 14. Союз обществ Красного флота и Красного Полумесяца СССР      쏘련 적십자 및 적반월 7련맹
- 15. Комитет советских женщин      쏘련 녀성위원회
- 16. Комитет молодежных организаций СССР      쏘련 청년단체위원회
- 17. Советский комитет ветеранов войны      쏘련 로병위원회

ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПАРТИИ И ОБЩЕСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ КНДР

- 1. Трудовая партия Кореи (ТПК)      조선로동당
- 2. Социал-демократическая партия Кореи      조선사회민주당
- 3. Партия Чхондогё-Чхон удан      천도교청우당
- 4. Едины. демократический отечественный фронт (ЕДОФ)      조국통일민주주의전선
- 5. Комитет мирного объединения родины      조국평화통일위원회
- 6. Объединенные профсоюзы Кореи      조선직업총동맹 (직총)
- 7. Союз социалистической трудовой молодежи Кореи      조선사회주의로동청년동맹 (사로청)
- 8. Союз демократических женщин Кореи      조선민주녀성동맹 (녀맹)
- 9. Общество дружбы Корея-СССР      조쏘친선협회
- 10. Кореяский комитет солидарности с народами мира      세계인민들과의 연대성 조선위원회
- 11. Кореяский национальный комитет защиты мира      조선평화옹호전국민족위원회
- 12. Кореяский комитет солидарности стран Азии и Африки      조선 아세아 아프리카 단결위원회

ОБРАЩЕНИЯ

Генеральному секретарю ЦК КПСС	조선공산당 중앙위원회 총비서에게
Председателя Президиума Верховного Совета СССР	조선 최고소베드 상임위원회 위원장에게
Председателя Совета Министров СССР	조선 내각수상에게
Министру иностранных дел СССР	조선 외무상에게
Генеральному секретарю ЦК ТПК	조선로동당 중앙위원회 총비서에게
Президенту КНДР	조선민주주의인민공화국 주석에게
Вице-президенту КНДР	조선민주주의인민공화국 부주석에게
Председателю Постоянного совета Верховного Народного Собрания КНДР	조선민주주의인민공화국 최고인민회의 상설회의 의장에게
Премьеру Административного совета КНДР	조선민주주의인민공화국 정무원 총리에게
Заместителю Премьера Административного совета КНДР	조선민주주의인민공화국 정무원 총리에게
Министру иностранных дел КНДР	조선민주주의인민공화국 외교부장에게
Уважаемые товарищи	존경하는同志们
Уважаемые делегаты	존경하는 대표자들
Уважаемые депутаты	존경하는 대의원들
Уважаемые друзья	존경하는 친구들 (벗들)
Уважаемые гости	존경하는 손님들 (손님여러분)

ПРИВЕТСТВИЯ И ПОЗДРАВЛЕНИЯ

1. От всего сердца поздравляю  
по случаю... 에 즈음하여 (...에 재하여)  
충심으로 되는 축하를 드립니다
- день со дня рождения  
В.И.Ленина... 레닌 탄생 ...에
- ...годщины Освобождения  
Кореи 조선해방 ...에

- ...годовщины образования КНДР 조선민주주의인민공화국 창건 1년에
  - ...национального праздника 민족명절 (국경절)에
  - ...годовщины установления дипломатических отношений 외교관계설정 1년에
  - ...годовщины заключения Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи 유호 협조 및 호상원조에 관한 조약체결 1년에
  - ...Нового года 새해를 맞이하면서
  - ...Вашего 60-летия 당신의 생일 여순 1년에
  - ...избрания на пост 1으로 선거된 것과 관련하여
  - ...назначения на пост... 1에 임명된 것과 관련하여
2. От имени Президиума Верховного Совета СССР, Советского правительства, всего советского народа, а также от себя лично
 

조선 최고 조배는 상임위원회와 조선 정부와 전체 조선인민의 이름으로, 나 자신의 이름으로
  3. Рад направить сердечные поздравления дружественному корейскому народу
 

친선적 조선인민에게 충심으로 두는 축하를 보낼것을 기쁘게 생각합니다
  4. Мы являем сердечные поздравления и братский привет всему корейскому народу и Вам лично
 

우리는 전체 조선인민에게 그리고 당신에게 충심으로 두는 축하와 형제적인사를 드립니다
  5. Мы горячо поздравляем Вас со знаменательной датой
 

우리는 뜻깊은 기념일을 열렬히 축하합니다
  6. Я горячо приветствую партийно-правительственную делегацию
 

나는 당 및 정부 대표단을 열렬히 환영합니다
  7. Я рад передать Вам горячий привет от...
 

에게서 뜨거운 인사를 전하게 됨을 기쁘게 생각합니다
  8. Для меня большая честь поздравить...
 

축하를 드리게 된것을 영광으로 생각합니다 (여깁니다)



- 9. Для меня большая честь передать дружеский привет от...  
...의 친선적인 인사를 전하여 드리는 영광을 차지하는바입니다
- 10. Разрешите поздравить Вас о блестящими успехами  
당신의 빛나는 성과를 축하하는바입니다
- 11. Разрешите поздравить Вас о избранием на пост Президента  
주석(대통령)으로 선거된것을 축하하는바입니다
- 12. По случаю назначения Вас вновь (Вашего переизбрания) на пост Министра (Председателя)..., шлем горячие по-вдразнения  
부장(의장, 위원장)으로 다시 임명(선거)된것을 열렬히 축하하는바입니다
- 13. В связи с назначением Вас на пост Министра иностранных дел я рад направить Вам мои искренние поздравления и наилучшие пожелания  
나는 당신이 외교부 부장(외무장)으로 임명된것과 관련하여 친절한 축하와 축원을 보낼것을 기쁘게 생각합니다
- 14. Позвольте мне искренне поздравить Вас с назначением лновь на пост Премьера Ад-министративного совета и пожелать успехов в Вашей работе  
나는 당신이 정무원 총리로 다시 임명된것과 관련하여 충심으로 되는 축하를 보내면서 당신의 사업에서 성과가 있을것을 축원합니다
- 15. Желаю Вам здоровья и больших успехов в Вашей деятельности на этом высоком посту  
나는 당신의 책임적인 활동(사업)에서 새로운 성과가 있을것과 아울러 당신의 건강을 축원합니다
- 16. Разрешите выразить уверенность, что наступающий год будет годом...  
다가오는 새해는 해로 되리라고 확신하는바입니다
- 17. Хочу выразить уверенность в том, что отношения дружбы и сотрудничества будут и дальше развиваться...  
나는 친선협조관계가 앞으로 발전되리라고 확신합니다

### 축전

쏘련과 조선민주주의인민공화국 사이의 우호, 협조  
및 호상원조에 관한 조약체결 25 돛에 즈음하여

쏘련공산당 중앙위원회와 쏘베트사회주의공화국련맹 최고소  
베트 상임위원회와 쏘베트사회주의공화국련맹 내각과 쏘련  
인민은 쏘베트사회주의공화국련맹과 조선민주주의인민공화  
국 사이의 우호, 협조 및 호상원조에 관한 조약체결  
25 돛에 즈음하여 당신들께와 그리고 조선로동당 중앙  
위원회와 조선민주주의인민공화국 중앙인민위원회와 정  
무원과 전체 조선인민에게 형제적인사와 충심으로 되  
는 축하를 보냅니다

맑스-레닌주의와 사회주의적경제주의 원칙에 기초한 쏘  
조 우호, 협조 및 호상원조에 관한 조약체결은 두 나라, 두  
인민들 사이의 전통적인 친선관계를 가일층 발전시키는  
데서 중요한 이정표로 되었습니다. 지난 25 년간의 경  
험은 이 조약이 쏘베트사회주의공화국련맹 인민들과 조선  
민주주의인민공화국 인민들의 사회적인 이익과 그리고 사회주의  
나라들의 통일을 강화하고 제국주의침략 책동을 반대하며 국  
등과 전세계에서의 평화와 안전을, 록하기 위한 전체 인  
민들의 투쟁에 훌륭히 이바지하고있다는것을 확신성있게 보  
여주고있습니다.

우리 두 나라 인민들은 1984 년 5 월에 모스크바에서 있는  
쏘조 최고위급회담에서와 그후 쏘- 지도적활동가들의 상봉에서  
이룩된 합의들이 호상간의 노력에 의하여 성과적으로 실현  
되고있는 환경속에서 조약체결 25 돛을 맞이하고있습니다.

쏘조련계가 확대성화되고 여러 분야에서 쏘조협조의 호  
라성이 장성되고있으며 핵위협을 반대하고 준비경쟁을 중지하  
며 아세아태평양지역 나라들과 인민들의 안전과 핵조에  
관한 문제를 종합적으로 해결하기 위한 투쟁강령을 실현하  
는데서 우리 두 나라 사이의 공동행동이 완성되고있는것은 우  
리들에게 커다란 만족감을 불러일으키고있습니다

쏘련은 조선과 극동에서 평화와 안전을 보장하고 조  
선반도를 핵무기가 없는 평화지대로 전변시키며 나라의 평  
화적통일을 이룩할데 대한 조선로동당과 조선민주주의인민공  
화국 정부의 평화애호적 발기들을 높이 평가하며 변함없  
이 지지하고있습니다

쏘련공산당과 쏘베트국가는 앞으로도 쏘조친선의 발전  
과 평화와 사회주의 위업의 승리를 위한 투쟁에서 우리  
두 당, 두 나라, 두 인민들을 더욱 단결시키기 위하여  
필요한 모든것을 다할것입니다

우리들은 당신들께와 그리고 조선민주주의인민공화국의 형  
제적인 전체 인민들에게 사회주의를 건설하며 조선을 평  
화적으로 민주주의적으로 통일하기 위한 투쟁에서 새로운  
커다란 성과가 있을것을 축원합니다

쏘련공산당 중앙위원회  
쏘베트사회주의공화국련맹  
최고쏘베트 상임위원회  
쏘베트사회주의공화국련맹 내각

모스크바 크레믈리

## ПОЗДРАВИТЕЛЬНЫЕ ТЕЛЕГРАММЫ

Центральному Комитету Трудовой партии Кореи  
Дорогие товарищи!

Центральный Комитет Коммунистической партии Советского Союза от имени коммунистов и всего советского народа шлет Центральному Комитету Трудовой партии Кореи, всем членам партии и трудящимся Корейской Народно-Демократической Республики братский привет и горячие поздравления по случаю 40-летия образования вашей партии.

Создание в октябре 1945 г. партии корейских коммунистов явилось крупным историческим событием в революционной борьбе корейского народа за национальное освобождение и социальный прогресс, в осуществлении корейскими трудящимися задач народно-демократической революции.

В тяжелые годы агрессии американского империализма и его японкорейских приспешников против КНДР Трудовая партия мобилизовала все население страны на героическую борьбу в защиту революционных завоеваний. Корейский народ под руководством своего боевого авангарда - Трудовой партии и ее Центрального Комитета во главе с товарищем Ким Ир Сенем отстоял свою свободу и независимость, восстановил разрушенную войной страну, добился больших успехов в развитии промышленности и сельского хозяйства, науки и культуры, повышении благосостояния трудящихся.

Советские коммунисты, все советские люди горячо приветствуют достижения братского корейского народа и желают ему новых успехов в строительстве социализма, в реализации решений VI съезда ТПК, в борьбе за оздоровление обстановки и сохранение мира на Корейском полуострове.

В условиях активизации в Азии милитаристских приготовлений американского империализма, попыток сколачивания нового военно-политического альянса с подключением к нему Японии и Южной Кореи все большее значение приобретает взаимодействие наших партий и государств, других социалистических стран и прогрессивных сил Азии в целях обеспечения мира и безопасности в этом районе. В Советском Союзе высоко ценят инициативы КНДР, направленные на вывод иностранных войск из Южной Кореи и создание условий для мирного, демократического объедине-

ний страны.

КПСС и ТПК, народы наших стран объединяют традиции многолетнего сотрудничества, сложившиеся в ходе совместной борьбы против агрессивных происков империализма, за построение нового общества. Динамично развиваются политические контакты, экономические и культурные связи между СССР и КНДР.

Выражаем твердую уверенность в том, что отношения дружбы и сотрудничества между Коммунистической партией Советского Союза и Трудовой партией Кореи будут и впредь развиваться и крепнуть на основе принципов марксизма-ленинизма, пролетарского интернационализма, в интересах единства и сплоченности стран социализма, международного коммунистического движения, во имя торжества дела мира и коммунизма.

Да здравствует Трудовая партия Кореи!

Пусть развивается и крепнет братская дружба между народами Советского Союза и Корейской Народно-Демократической Республики!

Центральный Комитет Коммунистической  
партии Советского Союза

газ. "Правда", 10.10.1965 г.

Телеграмма

Генеральному секретарю Центрального Комитета Трудовой партии Кореи, Президенту Корейской Народно-Демократической Республики

Премьеру Административного совета Корейской Народно-Демократической Республики

по случаю 25-й годовщины подписания Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между СССР и КНДР.

Центральный Комитет КПСС, Президиум Верховного Совета СССР, Совет Министров СССР и советский народ шлют вам, Центральному Комитету Трудовой партии Кореи, Центральному народному комитету КНДР, Административному совету и всему корейскому народу братский привет и сердечные поздравления по случаю 25-й годовщины заключения Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Корейской Народно-Демократической Республикой.

Заключение Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между СССР и КНДР на основе принципов марксизма-ленинизма и социалистического интернационализма стало важной вехой на пути поступательного развития традиционных дружественных отношений между нашими странами и народами.

Опыт истекших лет с половиной десятилетий убедительно свидетельствует о том, что этот договор хорошо служит жизненным интересам народов СССР и КНДР, делу укрепления единства социалистических стран, борьбы всех народов против агрессивных происков империализма, за мир и безопасность на Дальнем Востоке и во всем мире.

25-ю годовщину заключения договора наши народы встречают в обстановке, когда благодаря общими усилиями успешно реализуются договоренности, достигнутые на советско-корейских переговорах на высшем уровне в Москве в мае 1984 г. и на последующих встречах советских и корейских руководящих деятелей. У нас вызывает чувство большого удовлетворения расширение и углубление советско-корейских связей, рост эффективности советско-корейского сотрудничества в различных областях, совершенствование взаимодействия наших стран в реализации программы борьбы против ядерной угрозы, за прекращение гонки вооружений, за комплексное решение проблем безопасности и сотрудничества стран и народов азиатско-тихоокеанского региона.

В Советском Союзе высоко ценят и неизменно поддерживают миролюбивые инициативы ЦК и правительства КНДР, направленные на обеспечение мира и безопасности в Корее и на Дальнем Востоке, на превращение Корейского полуострова в зону мира, свободную от ядерного оружия, на достижение мирного объединения страны. КНСС и Советское государство будут и впредь делать все необходимое для развития советско-корейской дружбы, для дальнейшего сплочения наших партий, стран и народов в борьбе за торжество дела мира и социализма.

Желаем вам, всему братскому народу КНДР новых больших успехов в социалистическом строительстве, в борьбе за мирное демократическое воссоединение Кореи.

Центральный Комитет  
КНСС

Президиум Верховного  
Совета СССР

Совет Министров  
СССР

Переведите на корейский язык тексты телеграмм.

.. Уважаемый товарищ...

Совет Министров СССР сердечно поздравляет Вас с избранием вновь на высокий пост Председателя Совета Министров Республики.

Желаем Вам больших успехов в Вашей многосторонней, ответственной деятельности по осуществлению широкой программы социалистического строительства, выдвинутой съездом партии.

Убеждены, что плодотворное взаимодействие между нашими странами во всех областях сотрудничества будет и впредь источником ускорения развития наших стран и надежно служить интересам мирового социализма.

2. Президиум Верховного Совета СССР сердечно поздравляет Вас с переизбранием Председателем Государственного совета ... Республики.

Выражаем уверенность, что деятельность возглавляемого Вами Государственного совета будет и впредь служить дальнейшему всестороннему развитию страны по пути, намеченному съездом партии, укреплению братской дружбы между нашими странами, единства и сплоченности государств социалистического содружества, совершенствованию их сотрудничества во всех областях.

Желаем Вам больших успехов на этом высоком государственном посту.

3. В связи с избранием вновь Председателем Совета Министров Республики шлем Вам сердечные поздравления и пожелания дальнейших успехов в Вашей ответственной деятельности на этом посту.

Убеждены, что активная творческая деятельность правительства по реализации решений ... съезда партии явится важным фактором успешного строительства в республике развитого социалистического общества.

Твердо уверены, что братская дружба и всестороннее сотрудничество между нашими странами будут и впредь крепнуть на благо наших народов, в интересах мира и социализма.

ОТВЕТЫ НА ПОЗДРАВЛЕНИЯ

1. Примите мою самую глубокую благодарность за...

에 대하여 충심으로 되는 사의를 포함한다

2. С большим удовольствием получил поздравительное послание, любезно направленное Вами. выражаю надежду на дальнейшее укрепление отношений, существующих между нашими странами.

나는 당신이 보내준 친절한 축전을 감사히 (만족스럽게) 받았습니다. 우리 나라들 사이의 친선관계가 앞으로 더욱 강화발전되리라 확신합니다.

3. Мне доставляет удовольствие выразить Вам от имени моего Правительства и от себя лично глубокую благодарность за ваши поздравления по случаю... (в связи с ...)

나는 우리 정부와 그리고 나 자신의 이름으로 당신에 즈음하여 (와 관련하여) 축하한데 대하여 충심으로 되는 감사를 표시하게 되는것을 매우 만족스럽게 생각합니다.

4. Прошу принять искреннюю благодарность за Ваше дружественное поздравительное послание (за Ваши поздравления по случаю моего 60-летия).

나는 당신이 친선적인 축하문 보내준데 대하여 충심으로 되는 사의를 포함한다. (나의 60돌과 관련하여 친절한 축하를 보내준데 대하여)

5. Мне доставляет большое удовольствие подтвердить получение Вашего любезного поздравительного послания.

나는 당신이 보내준 친절한 축전을 받았다는것을 전하게 된것을 매우 만족스럽게 생각합니다.

6. Я хотел бы воспользоваться настоящей возможностью, чтобы пожелать Вам и корейскому народу счастья и прогресса.

나는 이 기회에 당신에게 그리고 전체 조선인민에게 행복과 번영을 축원합니다.

Сердечно благодарю Вас и Совет Министров Союза Советских Социалистических Республик за поздравления по случаю моего переизбрания Председателем Совета Министров.

나는 당신과 그리고 소베트사회주의 공화국련맹 내각이 내게 내각 수장으로 다시 선지된것과 관련하여 축하를 보내준데 대하여 충심으로 되는 감사를 드립니다.



## 전보

쏘련공산당 중앙위원회와 쏘련 최고소베트 상임위원회는 위대한 사회주의 10월혁명 동안에 즈음하여 축하를 보내주신데 대하여 충심으로 되는 사의를 포함합니다.

쏘련에서는 맑스-레닌주의와 프롤레타리아국제주의의 검증된 원칙에 기초한 우리 두 덩과 두 나라 사이의 전례적인 친선협조관계가 지난해 모스크바에서 왔을 최고위급 지도자들의 합의정신에 따라 부단히 강화발전되고 있는데 대하여 만족스럽게 여기고 있습니다.

우리는 이 관계를 가일층 확대실화시키는 것이 쏘련인민과 조선인민의 근본이익과 아세아와 전세계의 평화를 수호하기 위한 위업에 부합된다고 확신합니다.

우리는 당신께서와 조선민주주의인민공화국의 전체 근로들이 사회주의조선의 복리와 조국의 평화적통일을 위한 투쟁에서 새로운 성과를 거둘것을 축원합니다.

나는 쏘련 최고국가주권기관선거가 성과적으로 진행되고 내가 소베트사회주의공화국련맹 최고소베트 상임위원회 위원장으로 다시 선거된 것과 관련하여 축하를 보내주신데 대하여 당신께 사의를 포함합니다.

나는 이 기회를 리용하여 우리 두 나라 사이의 친선과 협조가 더욱 발전치리라고 확신하면서 당신께와 전체 조선인민에게 행복이 있을 것과 아울러 사회주의건설에서와 조국의 자주적평화통일을 위한 투쟁에서 새로운 성과를 축원합니다.

1. Переведите на корейский язык следующие тексты:

1. Многоуважаемый...., позвольте мне выразить Вам и Совету Министров Союза ССР глубокую благодарность за поздравление и добрые пожелания по случаю моего назначения на пост Председателя Совета Министров Народной Республики.

Мы твердо убеждены в том, что братские отношения между нашими народами будут и впредь неуклонно развиваться и углубляться в интересах строительства социализма и коммунизма в наших странах, укрепления единства и сплоченности стран социалистического содружества.

Пользуясь случаем, от всей души желаю Вам, многоуважаемый, доброго здоровья и новых больших успехов в Вашей плодотворной деятельности на благо коммунистического строительства в СССР во имя торжества дела мира, демократии и социального прогресса народов.

2. Дорогой товарищ....

Сердечно благодарю Вас и Президиум Верховного Совета Союз Советских Социалистических Республик за поздравления по случаю избрания меня вновь Председателем Государственного совета Республики.

Уверен, что тесные братские отношения между нашими странами будут и впредь всесторонне укрепляться и углубляться на благо наших народов, в интересах социализма и мира.

Желаю Вам, дорогой...., Президиуму Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик больших успехов в осуществлении решений XXVII съезда КПСС, а также крепкого здоровья и творческой энергии.

I. Переведите на корейский язык:

1. Выражаю Вам глубокую благодарность за поздравления, при-  
сланные в связи с переизбранием меня Президентом Корейской Народ-  
но-Демократической Республики.

Пользуясь случаем, выражаю уверенность, что и впредь будут  
крепнуть и развиваться традиционные отношения дружбы и сотрудни-  
чества между двумя странами - Кореей и Советским Союзом, и от души  
желаю Вам больших успехов в работе.

2. В ответной телеграмме генеральный секретарь ЦК ТПК выра-  
нил благодарность за любезные поздравления и добрые пожелания.

В телеграммах выражается надежда, что отношения между Совет-  
ским Союзом и КНДР получат дальнейшее благоприятное развитие на  
пользу народов обеих стран, в интересах разрядки и мира.

3. Разрешите выразить глубокую, искреннюю благодарность  
партийным, советским органам, коллективам учреждений, предпри-  
ятиям и организациям, всем друзьям и товарищам, приславшим поздрав-  
ления и приветствия по поводу моего 60-летия, награждения орде-  
ном Ленина и второй золотой медалью "Серп и Молот".

4. В ответной телеграмме президент Республики выразил  
благодарность за поздравления и передал дружественному советско-  
му народу наилучшие пожелания счастья и процветания.

Выразите на корейском языке благодарность за:

а) поздравления по случаю годовщины Великой Октябрьской  
Социалистической Революции; б) поздравления по случаю дня рожде-  
ния; в) приглашение посетить страну.

III. Переведите на русский язык:

우리 인민과 지도간부들 그리고 나 자신은 내가 공화국  
대통령으로 선거된 것과 관련하여 당신께서 나에게 열렬  
하고 친선적인 축전을 보낸 주신 데 대하여 높이 평가하였  
습니다.

나는 이에 대하여 당신께 가장 진심으로 되는 감사를 드리면서 민족적 독립을 공고히 하며 제국주의를 반대하는 투쟁에서 이룩된 공훈의 전승에 충실한 우리 두 나라 인민들과 그 지도자들 사이에 맺어진 친선과 단결의 훌륭한 관계를 계속 발전시켜 나갈 것이라는 우리 나라 인민의 의향을 당신께 재확인하는바입니다.

우리 두 나라 사이에 맺어진 관계를 더 심화시켜 나가려는 공능된 지향에 따라 우리 두 나라 사이의 풍부한 협조관계는 앞으로도 반드시 발전되어 나갈 것입니다.

나는 당신께서 나의 생일 60 돌과 관련하여 친절한 축하와 축원을 보내주신데 대하여 당신께와 당신을 통하여 조선로동당 중앙위원회에 충심으로 되는 사의를 표합니다.

나는 조선민주주의인민공화국의 최고훈장을 나에게 수여할 것을 쏘련공산당과 쏘련인민에 대한 사회주의조선의 공산주의자들과 근로자들의 진심으로 되는 형제적 감정의 표시로 간주합니다.

나는 우리 두 나라 사이에 전통적으로 맺어진 친선과 협조의 늑대가 앞으로도 맑스- 프롤레타리아 국제주의의 확고부동한 기초 위에서 공동의 목적을 위한 투쟁을 통하여 발전되리라고 확신합니다.

СОБОЛЕЗНОВАНИЕ

1. Отправить телеграмму с выраже- **조전문 보내다**  
ние. соболезнования

Выразить соболезнование **조의 (애도의 뜻)를 표시하다**

3. В связи с кончиной... **의 서거와 관련하여 (가서거한 것과 관련하여**

4. Возложить венок перед портре- **의 초상화 앞에 화환을 진**  
том... **정하다-**

Почетный караул у гроба... **관 앞에 명예 의장대**

6. Почтить память покойного мину- **고인을 추모하여 묵상하다**  
той молчания.

7. Почтить память погибших. **전사 (희생자)들에게 애도를 표시**  
**하다**

8. Почтить память вставанием... **기립하여 애도를 표시하다**

9. Под звуки траурного марша **추도곡이 울리는 가운데**

Выразить глубокое соболезно- **고인의 유가족들에게 깊은 애도**  
вание семье умершего **의 뜻을 표시하다**

11. Получив печальное известие **가 서거하였다는 슬픈 소**  
о кончине... **식에 접하여**

С глубокой болью узнали о **동지가 서거하였다는 소식을**  
смерти тов.... **매우 비통한 심정으로 접하였다.**

13. С сожалением (грустью) узна- **동지가 병환으로 (병환 끝에,**  
и печальную новость о кончи- **사고, 불상사) 애석하게 서거하였**  
не тов.... в результате **다는 슬픈 소식에 접하여.**  
болези (несчастливого случая)

14. Его заслуги будут долго жить **그의 업적은 길이 남아있을**  
**것이다**

15. Он отдавал всего себя делу защиты мира во всем мире  
세계 평화를 수호하기 위하여 자기의 모든것을 다 바쳐
16. Услышав известие о внезапной смерти...  
불의에 서거하였다는 소식에 접하여
17. Смерть в результате несчастного случая (аварии, происшествия и т.п.)  
뜻하지 않은 사고로 불의에 서거하였다
18. От имени народа и Правительства Советского Союза выражаем наше искреннее соболезнование.  
조선정부와 조선인민의 이름으로 깊은 애도의 뜻을 표하는 바입니다
19. Примите искренние соболезнования Советского правительства и мой лично по случаю кончины выдающегося государственного деятеля КНДР.  
조선민주주의인민공화국의 저명한 정치활동가가 서거하였다는 소식에 접하여 조선정부와 나 자신의 이름으로 당신에게 깊은 애도의 뜻을 표하는바입니다.
20. От имени советского правительства и народа выражаю самое глубокое сочувствие корейскому народу и семье покойного.  
조선정부와 인민의 이름으로 조선인민과 그리고 교인의 유가족들에게 깊은 애도의 뜻을 표하는바입니다
21. Со смертью президента... страна лишилась своего великого руководителя.  
대통령의 서거는 인민에게 있어서 커다란 손실로 되고 나라는 자기의 탁월한 지도자를 잃었습니다.  
우리는 서거에 즈음하여 슬픔에 잠겨있습니다
- Разделяем тяжелую утрату.  
이 서거에 즈음하여 애도의 뜻을 표하는바입니다
23. Выражаем Вам искреннее сочувствие (соболезнование) в связи с этой утратой.  
가 세상을 떠났다는(처참한 죽음에 대한) 소식에 접하여 비통한 심정에 잠겨있습니다
24. С чувством глубокой скорби узнали о смерти (трагической гибели).

## 조의를 표시

조선민주주의인민공화국 주재 여러 나라 외교대표부들과 대사관 성원들이 스웨리에 왕국 수상 울로프 팔메 각하의 서거와 관련하여 4일 스웨리에 왕국 대사관을 방문하고 조의를 표시하였다.

외교대표들과 대사관 성원들은 고인을 추모하여 묵상하였다.

## 조전

나는 조선공산당 중앙위원회 정치국 위원이며 조선국방장이며 조선원수인 동지가 병환 끝에 서거하였다는 슬픈 소식에 접하여 조선로동당 중앙위원회와 조선민주주의인민공화국 정부와 조선인민과 나 자신의 이름으로 당신과 당신을 통하여 조선공산당 중앙위원회와 조선정부와 조선인민과 그리고 고인의 육가족들에게 깊은 애도의 뜻을 포함시켜

동지는 조선 두 나라들과 군대들 사이의 형제적 친선 단결을 강화하기 위하여 적극 노력하였습니다.

동지는 비록 서거하였으나 그가 조선공산당과 국가와 인민과 군대를 위하여 살아올린 커다란 공적은 길이 남아 있을 것입니다.

## ЗАДАНИЯ

### I. Переведите на корейский язык следующие тексты.

От имени Президиума Верховного Совета СССР, советского народа и от себя лично выражаю искренние соболезнования в связи с кончиной тов. \_\_\_\_\_ и передаю глубокое сочувствие семье покойного.

С чувством глубокой скорби узнали о трагической гибели выдающегося государственного деятеля тов. \_\_\_\_\_. Это — тяжелая утрата для народа вашей страны. Мы выражаем искреннее сочувствие семье покойного.

Примите искренние соболезнования нашего правительства в связи с жертвами в результате стихийного бедствия, постигшего вашу страну.

### II. Переведите на русский язык следующие тексты.

나는 선생이 서거하였다는 슬픈 소식에 접하였습니다

선생은 귀 당의 강화발전과 전세계의 평화와 민족주의 그리고 조선인민의 조국통일위업을 지지하여 많은 활동을 하였습니다

나는 귀 당 중앙위원회와 교인의 유가족들에게 심심한 애도인 뜻을 포함합니다.



동지는 쏘련공산당과 국가 그리고 사회주의와 국제 공산주의운동에 불멸의 업적을 쌓아올렸습니다.

동지의 서거는 쏘련인민에게 있어서 뭇민아니라 조선인민과 사회주의 나라 인민들 세계평화애호인민들에게 있어서 커다란 손실로 됩니다.

동지는 비록 서거하였으나 그가 남긴 고귀한 업적은 쏘련인민과 조선인민 그리고 세계 진보적 인민들의 마음속에 길이 간직될것입니다.

총련중앙상임위원회 의장은 공화국 대통령이 며 혁명리사회 의장이며 내각수상인 각하가 서거한것 관련하여 28일 공화국 대통령 대리에게 조전을 보내었다

그는 조전에서 인민의 학살한 령도자이며 조선인민의 친근한 벗인 공화국 대통령이며 혁명리사회 의장이며 각하가 서거한데 대하여 재일본 조선인총련과 전체 재일본조선공민들의 이름으로 공화국 정부와 인민에게 심심한 애도의 뜻을 표하였다

그는 대통령은 비록 서거하였으나 그가 남긴 시한 업적은 인민과 조선인민을 비롯한 세계 진보적인민들의 가슴속에 길이 남아있을것이라고 지적하였다

VERITEL'NYE I OTZYVNYE GRAMOTY

- |  |  |
|--|--|
| 1. Вручить верительные (отзывные, грамоты  | 신임장 (소환장)을 봉정하구  |
| 2. Церемония вручения верительных грамот   | 신임장봉정식   |
| 3. Вновь назначенный Чрезвычайный и Полномочный Посол  | 신임특명전권대사 새로 임명된 특명전권대사   |
| 4. Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик<br>Президенту Кореической Народно-Демократической Республики:  | 쏘베트사회주의공화국련맹 최고 쏘베트 상임위원회  |
| Уважаемый<br>Желая обеспечить и еще более укрепить дружественные отношения, столь счастливо существующие между Союзом Советских Социалистических республик и Кореической Народно-Демократической Республикой, Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик постановил назначить товарища.... в качестве своего Чрезвычайного и Полномочного Поала. | 조선민주주의인민공화국 주석 앞<br>준경하는<br>쏘베트사회주의공화국련맹 최고 쏘베트 상임위원회는 소련과 조선민주주의인민공화국사이에 행복하게 존재하고있는 친선관계를 유지하고 가일층 강화할것을 념원하면서 동지를 자기의 특명전권대사로 임명하기로 하였습니다 |
| 5. Аккредитует товарища.... настоящей грамотой, Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик просит Вас принять его с благосклонностью и верить всему тому, что он будет иметь честь излагать  | 쏘베트사회주의공화국련맹 최고 쏘베트 상임위원회는 본 신임장으로 동지를 임명하면서 당신이 그를 호의를 가지고 접견하며 그가 쏘베트사회주의공화국련맹 정부  |

Вам от имени Правительства  
Союза Советских Социалисти-  
ческих Республик.

6. Уважаемый...

Президиум Верховного Совет-  
та Союза Советских Социали-  
стических Республик постано-  
вил дать иное назначение то-  
варишу...отозвав его с поста  
Чрезвычайного и Полномочно-  
го Посла Союза Советских Со-  
циалистических Республик в  
КНДР.

В уверенности, что това-  
рищ неизменно способ-  
ствовал сохранению дружест-  
венных отношений, столь  
счастливо существующих меж-  
ду Союзом Советских Социа-  
листических Республик и Ко-  
рейской Народно-Демократи-  
ческой Республикой, Прези-  
диум Верховного Совета Со-  
юза Советских Социалистиче-  
ских Республик просит Вас  
принять с благосклонностью  
его отзвнные грамоты.

7. Уважаемый....

Имею честь вручить Вам  
верительные грамоты, кото-  
рыми Президиум Верховного  
Совета СССР аккредитуует ме-  
ня в качестве Чрезвычайно-  
го и Полномочного Посла Со-  
юза Советских Социалистиче-

이름으로 당신에게 통보하게  
될 모든것을 믿어주시기를  
요청합니다

존경하는

쏘베트사회주의공화국련맹 최고  
쏘베트 상임위원회는 조선민주주  
의인민공화국 주재 쏘베트사회주의  
공화국련맹 특명전권대사 동  
지를 대사의 지위에서 소환하  
고. 그에게 다른 임명을 주기로  
하였습이다

쏘베트사회주의공화국련맹 최고쏘  
베트 상임위원회는 동지주  
쏘베트사회주의공화국련맹과 조  
선민주주의인민공화국 사이에 행복  
하게 존재하고있는 친선관계를  
유지하는데 부단히 이바지하였다  
는것을 확신하면서 당신이 그의  
소환장을 호의를 가지고 접수  
할것을 요청합니다

존경하는

나는 쏘련 최고쏘베트 상임위원  
회가 나를 조선민주주의인민공화국  
주재 쏘베트사회주의공화국련맹  
특명전권대사로 임명한 선임  
과 나의 선임자인 ... 대사의

ских Республик в Корейской Народно-Демократической Республике, а также отзывные грамоты моего предшественника, Посла.

8. Мне поручена ответственная и весьма почетная миссия представлять в качестве Посла, Советский Союз в КНДР.

9. Я хочу заверить Вас, что при выполнении этой высокой миссии, возложенной на меня Советским Правительством, я приложу все силы для развития добрых отношений между СССР и КНДР. Я надеюсь, что при осуществлении этой миссии я встречу понимание и поддержку с Вашей стороны, а также сотрудничество Правительства КНДР.

10. Уважаемый товарищ Посол!

Мне доставляет большое удовольствие приветствовать Вас в качестве Чрезвычайного и Полномочного Посла Корейской Народно-Демократической Республики в Союзе Советских Социалистических Республик.

Выражаю признательность за приветствия народу и Правительству Советского Союза, переданные Вами от имени народа и Правительства КНДР.

소환장을 당신에 보정할(드림) 영광을 가지는 바입니다

나는 대사로서 조선민주주의인민공화국에서 소련을 대표하게 될 책임적이고 가장 어려운 사명을 받게 되었습니다

나는 소련정부가 나에게 맡긴 이 높은 사명을 수행하는 과정에서 소련과 조선민주주의인민공화국사이의 좋은 관계를 발전하기 위하여 모든 힘을 다할것을 당신에게 확인하는바입니다. 나는 이 사명을 수행하는데 당신으로부터 리해와 지지 그리고 조선민주주의인민공화국 정부로부터 협조를 받을것이라고 기대하는바입니다.

존경하는 대사동지

나는 당신을 소비에트사회주의공화국련맹 주재 조선민주주의인민공화국 특명전권대사로 환영하게 된것을 만족하게 생각합니다.

나는 당신이 조선민주주의인민공화국 인민과 정부의 이름으로 소련의 인민과 정부에 인사를 전할데 대하여 사의를 포함치

11. Принимая Ваши верительные грамоты, могу заверить Вас, товарищ Посол, что в своей деятельности на посту полномочного представителя КНДР Вы встретите понимание и содействие со стороны Президиума Верховного Совета СССР, Советского Правительства и у меня лично.

12. Желаю Вам успехов в выполнении Вашей высокой и ответственной миссии.

나는 당신의 신임장을 접수하면서 당신이 조선민주주의인민공화국의 전권대사로써의 활동에서 내 자신과 그리고 소련 최고소베트 상임위원회와 소련 정부로부터 리해마 방조를 받게 되리라는 것을 대사등지, 당신에게 확언하는바입니다.

나는 당신에게 자기 높고 책임적인 사명을 수행하는에서 성과가 있을 것을 축원합니다.

독일민주주의공화국 주재 선민주주의인민공화국 신임  
특명전권대사가 이 나라 국가소베트 위원장에게  
신임장을 바쳤다.

독일민주주의공화국 주재 조선민주주의인민공화국 신임특명전권대사  
가 지난 12월 독일민주주의공화국 국가소베트 위원장에게 신임장을  
바쳤다.

에게에는 독일민주주의공화국 국가소베트 서기장과 외무성 제 1부  
장이 참가하였다.

조선민주주의인민공화국 주석이 독일민주주의공화국 국가소베트  
내무장에게 보내는 따뜻한 인사를 석상에서 대사가 전하였다.

РЪКБАЛЬНЫЕ НОТЫ

- 1. Руководствуясь стремлением развивать отношения дружбы и сотрудничества во всех областях на принципах полного равноправия и взаимной выгоды, взаимного уважения суверенитета, невмешательства во внутренние дела друг друга...
 

확정한 평등과 호혜, 자주권의 호상존중과 내정불간섭의 원칙에 기초하여 친선협조관계를 모든 분야에 걸쳐 발전시킬것을 념원하면서
- 2. договорились установить дипломатические отношения и обмениваться дипломатическими представителями в ранге послов.
 

사이에 외교관계를 맺으며 대사단 외교대포를 교환하는데 합의하였습니다
- 3. Министерство иностранных дел Союза Советских Социалистических Республик свидетельствует свое уважение Посольству Коре́йской Народно-Демократической Республики
 

쏘베트사회주의공화국련맹외무성은 조선민주주의인민공화국 대사관에 경의를 표하면서
- 4. Протокольный отдел МИДа имеет честь сообщить следующее...
 

외무성(외교부) 의례부는 다음과 같이 알리는 영광을 가집니다
- 5. Министерство пользуется случаем, чтобы выразить Посольству уверения в своем самом высоком уважении.
 

이 기회에 외무성은 대사관에 가장 높은 경의를 다시 확인합니다. 표시합니다
- 6. Посольство Союза Советских Социалистических Республик свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел КНДР и, согласно указаниям своего Правительства (ссылаясь на...), имеет честь...
 

쏘베트사회주의공화국련맹 대사관은 조선민주주의인민공화국 외교부에 경의를 표하면서 소련 정부의 위임에 의하여 하는 영광을 가지는 바입니다

7. Посольство пользуется настоящей возможностью, чтобы вновь Министерству Иностранных Дел уверения в своем самом высоком уважении.

대사관은 이 기회에 외교부에 크나큰 경의를 표하는 것을 재확인하는 바입니다

8. Посольство Кореической Народно-Демократической Республики в СССР свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел СССР и имеет честь просить...

조선민주제 조선민주주의인민공화국 대사관은 조선외무성에 경의를 표하면서 요청하는 영광을 가지는 바입니다

9. Посольство имеет честь просить разрешение на пролет самолета над территорией Советского Союза.

대사관은 비행기가 조선령공을 통과할 수 있도록 승인해줄 것을 부탁하는 영광을 가집니다

Наша сторона гарантирует оплату услуг и государственных сборов в соответствии с соглашениями, достигнутым с...

우리측은 과의 협정에 맞게 봉사외 국가세금지불을 담보합니다.

Посольство имеет честь обратиться с просьбой выдать разрешение...

대사관은 허락하여 주심을 요청하는 영광을 가지는 바입니다.

имеет честь просить оказать содействие (помощь)...

방조를 요청하는 영광을 가집니다

Мы надеемся, что наше желание будет удовлетворено и заранее выражаем нашу признательность.

우리는 이 희망이 실현되리라는데 대하여 사전에 사의를 표시하는 바입니다

Выражаем сожаление по поводу того что...

나 데 대하여 유감스럽게 생각합니다

Надеемся, что будет оказана помощь и...

방조를 줄 것을 기대하면서

16. Мы будем благодарны, если вы окажете нам содействие...
- 방조를 준다면 감사하겠습니다
17. Разрешите еще раз выразить свое искреннее уважение...
- 다시한번 숭고한 경의를 표하는바입니다
18. Имеем честь сообщить, что Посол... приступил к исполнению своих обязанностей.
- 대사 카 대사관 지도사업에 착수하였음을 통지하는 영광을 가지는 바입니다
19. Имеем честь сообщить, что Посол... выехал из Москвы и в период его отсутствия в качестве Временного Поверенного в делах КНДР работой Посольства будет руководить советник...
- 대사 카 모스크바에서 떠났으며 그의 재시에 대사관 참사 카 임시대리대사로서 대사관을 지도하게 될 것을 통지하는 영광을 가지는바입니다
20. Разрешите довести до вашего сведения, что тов. назначен начальником I-го Департамента МИД...
- 동지가 외교부 1국장으로 임명되었음을 알리는바입니다
21. Управление дипломатического корпуса (УпДК) имеет честь изложить нижеследующее...
- 외교단 사업총국은 아래와 같은 문제들을 알리는 영광을 가집니다
22. Контора по ремонту зданий сдает в аренду квартиры...
- 수리사업소가 주택을 임대해줍니다
23. В соответствии с положениями контракта об аренде квартир и гаражей...
- 주택임대 그리고 차고임대 계약 규정에대
24. Просим оплатить в кратчайший сроки...
- 빠른 시일내에 지불해 줄 것을 요구합니다



Неоднократно требовали у заинтересованных лиц...

그것을 관계자들에게 여러 차례에 모국하였습니디-

26. Просим оказать содействие в том, чтобы вся сумма была оплачена до.... (числа)

일전으로 사용료 전액을 지불하도록 방조하여 주시기 바랍니다

27. Имеем честь сообщить номера телефонов Общества международного страхования.

국제보험회사의 전화번호를 다음과 같이 알리는 영장을 가집니다

Разрешите известить вас о том, что организуется экскурсия в...

참관을 다음과 같이 조직함을 알리는 바입니다

По телефону сообщается дата и время опрвления легковых автомобилей по же лзной дороге.

열차에 승용차를 부치는 날자와 시간은 전화로 알려드립니다

Проезд в оба конца, проживание в гостинице и оплата транспортировки легкового автомобиля производится за свой счет.

왕복운임과 숙식비 및 승용차를 부치는 비용은 자체로 부담합니다.

31. Необходимо сообщить нотой список желающих принять участие в экскурсии...

참관하는 희망자들의 명단을 각서로 송지하여야 합니다

В случае, ая нота будет будем считать, что...

회답각서가 없는것은는것으로 인정할것입니다

Просим сообщить телефону № об участии (или неучастии) в экскурсии

참관에 참가여부에 대하여 전화번호 번에 송지하여 주시기 바랍니다

## 각서

쑬베트사회주의공화국련맹 주재 조선민주주의인민공화국 대  
사관은 쑬베트사회주의공화국련맹 외무성 의례부에 경의를 표  
하면서 19..년...월...일 대사관 직원 모두가 공복로 인  
하여 기차로 고리계시에 가오전 하오니 허락하여 주신분오  
청하는 영광을 가지는바입니다

대사관은 이 희망이 실현되리라는 데 대하여 사전에 사  
의를 표하는바입니다

쑬베트사회주의공화국련맹 주재 조선민주주의인민공화국 대  
사관은 쑬련 주재 몽골인민공화국 대사관에 경의를 표하  
면서 쑬련 주재 조선민주주의인민공화국 대사 동지가  
모스크바에 돌아와서 대사관 지도사업에 착수하였음을 통  
지하는 영광을 가지는바입니다

쑬베트사회주의공화국련맹 주재 조선민주주의인민공화국 대  
사관은 쑬베트사회주의공화국련맹 외무성에 경의를 표하면  
서 쑬련 주재 조선민주주의인민공화국 특명전권 대사  
동지가 모스크바에서 떠나며 그의 부재시에 대사관  
참사 동지가 임시대리대사로써 도시관을 지도하게  
될것을 통지하는 영광을 가지는바입니다

### 조선외무성 앞

조선 주재 조선민주주의인민공화국 대사관은 조선  
외무성에 경의를 표하면서 W 호 비행기가 조선  
령공을 통과할수 있도록 승인해 줄것을 부탁하는 영장  
을 가집니다

비행 자료는 다음과 같습니다

비행성격

호출대호

비행목적      기술비행

목적지        모스크바

승조원

시간

항로 및 시간

평양출발

하바롭스크 통과

모스크바 도착

조선민항은 조선민항과의 협정에 맞게 봉사  
국가세금지불을 담보합니다

대사관은 이 기회에 귀 외무성에 다시한번 승  
포한 경의를 포함합니다

소베트사회주의공화국련맹 주재  
조선민주주의인민공화국 대사관  
년 월 일

조선민주주의인민공화국 주재  
쑸베스사회주의공화국련맹 대사관 앞

조선민주주의인민공화국 외교부 의례국은 조선민주주의인민  
공화국 주재 쑸베스사회주의공화국련맹 대사관에 경의를  
표현하면서 동지가 외교부 1 국장으로 임명되었음을  
알리는 바입니다.

조선민주주의인민공화국 외교부 의례국은 이 기회에  
쑸베스사회주의공화국련맹 대사관에 다시한번 경의를  
표시하는 바입니다.

조선민주주의인민공화국 주재  
각국 외교대표부 앞

조선민주주의인민공화국 외교부 의례국은 우리 나  
라 주재 각국 외교대표부에 경의를 표하면서 동지  
들이 외교부 부부장으로 임명되어 사업에 착수하였음  
을 알리는 바입니다.

조선민주주의인민공화국 외교부 의례국은 이 기회  
에 각국 외교대표부들에 다시한번 경의를 표합니다.

조선민주주의인민공화국 주재

각국 외교대표부 앞

조선민주주의인민공화국 외교부 의례국은 우리 나라 주재 각국 외교대표부에 경의를 포함해서 외교대표부성원들의 금강산참관을 다음과 같이 조직함을 알리는 바입니다. 참관에는 외교성원들을 기본으로 하면서 직원들도 희망하면 참가할수 있습니다.

참관 시일은 다음과 같이 합니다.

제 1차 월 일 시... 본 평양역 출발  
월 일 시... 본 평양역 도착

인원이 적을 때에는 제 1차로만 조직합니다.

본인들이 사용할 승용차는 원산역까지 렬차에 부쳐서 가져옵니다 (운전수도 같이 가야합니다)

승용차를 부치는 날자와 시간은 전화로 알려줍니다.

원산까지 왕복운임과 숙식비 및 승용차를 부치는 비용은 자체로 부담합니다.

희망자들의 명단과 참관시일 승용차 번호를 ...월 ...일까지 외교부 의례국에 각서를 통지하여야 합니다.

각국 외교대표부에 다시 한번 송고한 적으로 하는 바입니다.

CONSULSKIE NOTY

- 1. Генеральное консульство 총령사관
- 2. Генеральный консул 총령사
- 3. Консульский отдел при Посольстве СССР. 조선 대사관 령사부
- 4. Сотрудник Консульства 령사부 직원
- 5. Протокольный отдел МИД. 외무성 (외교부) 의례부
- 6. Первый департамент МИД 외교부 1국
- 7. Посольство.... свидетельствует свое уважение Консульскому отделу... 대사관은 령사부에 경의를 표하면서
- 8. и имеет честь просить 를 요청하는 영광을 가집니까
- 9. оказать содействие 방조를 요청하는
- 10. ...выдать транзитную визу 귀국 통과 사증을 발급할것을
- 11. ...выдать въездную дипломатическую визу 입국 (외교) 사증을 줄것을
- 12. выдать выездную визу 출국 사증을 줄것을
- 13. ...выдать въездную и выездную визы 출입국 사증을 줄것을
- 14. Нота с просьбой и выдаче визы 사증을 요청하는 각서
- 15. Посольство имеет честь просить выдать разрешение... 대사관은... 허락하여주심을 요청하는 영광을 가지는바입니다

16. Виза сроком на... 일간 사증
17. Просим дать разрешение на въезд в Вашу страну 귀국 입국을 허락하여 줄것을 바라는바입니다
18. Надеемся, что будет оказана помощь 방조를 줄것을 기대하면서
19. Мы будем благодарны, если Вы окажете нам помощь 방조를 준다면 감사하겠습니다
20. Получить возможность отправить сотрудника на борту самолета, вылетающего в Москву. 모스크바행 비행기편으로 직원을 보낼 가능성을 찾습니다
21. Сообщаем номер паспорта. 려권 번호를 알리는바입니다
22. Сожалеем о том, что... L 데 대하여 육감스럽게 생각합니다
23. Неуклонно соблюдать "правовой" порядок. 법질서를 철저히 지키다
24. В соответствии с положением... 규정에 따라
25. Процедура (порядок) регистрации 등록수속
26. Получить разрешение (одобрение и т.п.) в течение 48 часов. 승인을 48 시간안으로 받다
27. Удостоверение личности для иностранных граждан. 외국인 체류증
28. Заявление о выдаче удостоверения 외국인증교부신청서
29. Временное удостоверение личности 체류증

## 각서

쏘베트사회주의공화국련맹 대사관 령사부 앞

조선민주주의인민공화국 주재 공화국 대사관은 쏘련 대사관 령사부에 경의를 표하면서 조선에 온 대학생 행정 집행위원회 위원 에: 일 모스크바 입국을 허락하여 주실것을 바라는바입니다 는 쏘련 주재 공화국 대사관에서 두주일간 머물것이오니 귀국 입국 및 출국사증을 15 일간으로 발급하여주십시오 우리는 상기 대학생에게 갑자기 일이 생겨 이 요청을 미리 내지못한데 대하여 ~감스럽게 생각하면서 이 문제를 해결하는데 당신들의 방조를 바라는바입니다 그는 쏘련 비행기편으로 하바롭스키시를 통하여 가려고합니다

대사관은 쏘련 령사부에 감사를 드리면서 더욱 큰 성과가 있기를 바랍니다

조선민주주의인민공화국 주재 공화국 대사관은 쏘련 령사부에 인사를 드리면서 30 명에 대한 쏘련 입국 및 출국사증을 요청한 우리의 각서에 7 명을 더 첨부하여 37 명이 되었다는것과 그들에게 출입국사증을 발급하여 주실것을 요청합니다 그들의 이름은 다음과 같습니다

공화국 대사관은 쏘련 령사부에 친절한 방조를 줄것 기대하면서 더 큰 발전이 있기를 바라는바입니다



각서

조선민주주의인민공화국 주재 공화국 대사관은 귀대  
 사관에 경의를 표하면서 조선민주주의인민공화국을 방문하고  
 년...월 일 비행기로 귀국하는 농민조합 총동맹 대  
 표단 성원들에게 귀국의 통과사증을 그 주일간 발급  
 하여 줄것을 요청하는 영장을 가지는바입니다  
 대사관은 이 기회에 다시한번 숭고한 경의를 표합니다

조선민주주의인민공화국 주재 공화국 대사관은 귀대  
 사관에 경의를 표하면서 본 대사관 참사에게 년  
 월 일부터 년 월 일까지 귀국의 입국외교사증을  
 줄것을 요구하는 영장을 가집니다  
 대사관은 이 기회에 다시한번 숭고한 경의를 표합니다

조선민주주의인민공화국 주재 공화국 대사관은 귀대  
 사관에 경의를 표하면서 년...월 일 기차로 귀국하게  
 되는 대사 각하에게 (려권 번호 년 월 일 발생)  
 년...월 일부터 20일간 귀국의 입국 및 출국 사증을  
 발급하여 줄것을 희망하는바입니다  
 대사관은 이 기회에 다시한번 숭고한 경의를 표합니다

쏘베트사회주의공화국련맹 대사관 령사부 앞

조선민주주의인민공화국 주재 공화국 대사관은 쏘련 령사부에 경의를 드리면서 딸을 데리고 가는 1등서기관의 부인에게 3개월을 기간으로 하여 여러번 인국 및 출국할수 있는 사증을 발급하여 줄것을 요청하는 영광을 가집니다

...공화국 대사관은 이 기회를 리용하여 다시금 쏘련 령사부에 자기 송고한 경의를 표시합니다

쏘베트사회주의공화국련맹 대사관 령사부 앞

조선민주주의인민공화국 주재 공화국 내사관은 쏘련 령사부에 경의를 드리면서 부인과 그의 아들들 등방하는 1등서기관 선생에게 2개월 기간으로 하여 3일간 체류할수 있는 사증을 2년 월 말경에 떠나므로 발급하여 줄것을 요청하는 영광을 가집니다

공화국 대사관은 이 기회를 리용하여 쏘련 령사부에 다시금 자기의 송고한 경의를 표시합니다

조선민주주의인민공화국 주재 대사관 무역참사부는 쏘련 대사관에 경의를 표시하면서 대사관 무역참사부...선생이 모스크바로 여행하려고 한다는것을 통지하는 영광을 감내하여 5일간 모스크바에 체류할수있는 사증을 발급하여 줄것을 요청합니다 이 기회를 리용하여 대사관에 경의를 표시합니다

외국인이 거주, 체류 및 여행할 때 지켜야할 법질서

... 공화국령역안에서 거주, 체류 및 여행하는 외국인은 공화국의 법질서를 철저히 지켜야한다

외국인의 거주, 체류 및 여행 등록수속은 본인이 하도록 하여야한다

공화국령역안에서 6 달을 채 머무르지 않는 17살이 상의 외국인은 해당 사회안전기관에서 외국인체류증을 받아야한다.

공화국령역안에서 6 달이상 거주하거나 머무르려는 17살이상의 외국인은 목적지에 간날부터 7일안으로 사진 3장과 외국인증교부신청서 2통을 수수료와 함께 해당 사회안전기관에 내고 외국인증을 받아야한다

여행목적지에 간 외국인은 48시간안으로 해당 사회안전기관의 머무름승인불 받아야하며 돌아올 때에는 출발승인을 받아야한다

외국인증을 가지고 공화국령역안에서 거주하거나 머무르던 외국인이 자기 나라로 돌아가거나 공화국령역 밖으로 여행할 때에는 해당 사회안전기관에 외국인증을 바치고 외국인 여행증을 받아야하며 그것을 국경통행검사기관에 바쳐야 한다

### ЗАДАНИЯ

#### 1. Переведите на корейский язык:

а) Министерство Иностранных Дел Советского Союза свидетельствует свое уважение посольству КНДР и имеет честь сообщить, что ...

б) Посольство Советского Союза в КНДР свидетельствует свое уважение консульскому отделу посольства... и имеет честь просить выдать транзитную визу советнику-посланнику

#### 2. Составьте на корейском языке тексты нот:

а) с просьбой выдать въездную визу через город ... второму секретарю посольства и его жене;

б) извещающую об организации экскурсии в г. Волгоград для членов дипломатического корпуса;

в) напоминающую о необходимости внести арендную плату за квартиры сотрудников посольства.

#### 3. Переведите на русский язык следующий текст.

조선민주주의인민공화국 외교단사업총국은 귀 대표부에 경의를 표하면서 외교단사업총국 대사관 건물 수리사업소에 지불하고있는 살림집사용료를 ...년...월부터 다음과 같이 지불하여야 한다는것을 알립니다

- 난방사용료 ...월 계량로금 원

- 더운물 ...월 계량로금 원

- 수도물 원

외교단사업총국은 이상의 조치들에 충분한 리해를 표시하리라는것을 확신하면서 이 기회에 다시한번 귀 대표부에 숭고한 경의를 표합니다

### НОТЫ ПРОТЕСТА

1. Заявить решительный протест      단호히 (견결히) 항의하다
2. Направить ноту протеста      항의각서를 보내다
3. Направить ноту, в которой выражается протест...      항의하는 각서를 보내다
4. В связи с ограничением деятельности Посольства...      대사관의 활동을 각방으로 제한한 것과 관련하여
5. В связи с недружелюбными действиями...      비우호적 행동 (행위)과 관련하여
6. В связи со взрывом бомбы...      폭탄폭발사건이 일어난것 관련하여..
7. В связи с открытым нарушением правового порядка.      법질서를 공공연히 위반하는 것과 관련하여
8. В связи с недопустимыми действиями.      용납하지 못할 행동을 감행하는 것과 관련하여
9. В связи с клеветнической пропагандой.      허위적인 선전과 관련하여
10. В связи со злоупотреблением дипломатическим иммунитетом, предоставленным иностранному представительству      외교대표부에 허용된 외교특권을 람용하는 것과 관련하여
11. Это означает, что (он) полностью утратил право находиться в нашей стране.      그가 우리 국가에 주재할 자격을 완전히 상실하였다는 것을 의미한다.
12. Противоречит стремлению народа..      인민의 념원과는 어긋나져..

13. По поручению правительства. 정부의 위임에 의하여
14. Другого быть не может. 달라는 불수없다
15. Имею честь сообщить следующее. 다음과 같은 것을 알리는 영광을 가지는 바입니다.
16. Нельзя быть безучастным... 에 대하여 수반관할수없다
17. Незаконные меры (действия) 비법적 조치 (행위)
18. Объявить персоной нон грата. < 환영할 수 없는 인물로 > 선포하다
19. Потребовать немедленно покинуть страну. 나라에서 시급히 떠날것을 요구하다
20. Считаю, что нет больше необходимости оставаться в стране... 나라에 남아 있을 필요가 없다고 인정하면서
21. Злоупотребляя дипломатическим иммунитетом. 외교특권을 랑용하면서
22. Злоупотребляя особыми правами, предоставленными правительством, игнорируя общепризнанные дипломатические права. 외교대포부에 허용된 특권을 랑용하여, 공인된 외교특권을 무시하면서
23. Подобные действия противоречат международному праву и Уставу ООН. 이러한 행위는 국제법과 유엔헌장에 배치되는것이다
24. Это полностью противоречит 완전히 배치된다
25. Соглашению о... 에 관한 협정과
26. Выполнять свои функции 자기 기능을 수행하다

- 27. Обратить внимание на то, что... 는데 대하여 주의를 상기시키다
- 28. Представительство не выполняет свои обязанности. 대표부가 자기의 의무를 다하지 않고 있는데
- 29. Необходимо соблюдать общественный порядок. 사회질서를 준수할 (지킬) 필요  
가 있다
- 30. Требовать прекратить провокации. 도발행위를 그만둘것을 요구하다
- 31. Решительно осудить недружелюбные действия 비우호적 행동을 감행할것을 단  
호히 주한하다
- 32. Недопустимые действия в отношении к... 에 대하여 용납할수 없는  
행동
- 33. Систематически совершают провокационные действия. 도발행위를 체계적으로 감행한다.
- 34. Требовать прекращения угроз и шантажа. 공갈과 위협의 책동을 그만둘  
것을 요구하다
- 35. Требовать прекращения клеветнической пропаганды. 허위선전을 감행할것을 그만  
둘것을 요구하다
- 36. Из-за недружелюбной позиции. 비우호적 태도로 인하여
- 37. Полностью утратил право пребывания в нашей стране. 우리 나라에 주재할 자격을  
완전히 상실하였다
- 38. Предоставить нормальные условия для работы. 정상적인 사업조건을 마련하다
- 39. Действия провокационного характера. 도발적인 성격을 띠고있는 행동

40. <sup>1</sup>требовали возместить ущ. б. 손해를 배상할것을 요구하다
41. <sup>1</sup>нести материальный ущерб. 물질적 손해를 당하다
42. <sup>1</sup>дипломаты, обладающие диплома- 외교특전을 향유하는 외교관  
<sup>2</sup>тическим иммунитетом
43. <sup>1</sup>в соответствии с уставом этой 이 기구의 헌장에 따라  
<sup>2</sup>организации
44. <sup>1</sup>сложившейся ситуации... 조성된 형편에서
45. <sup>1</sup>строго соблюдать пр...ципы взаим- 에서 호상성과 평등의 원  
<sup>2</sup>ности и равенства. 칙을 엄격히 지키다
46. <sup>1</sup>чтобы оправдать эти меры... 이 조치를 정당화하기 위하여
47. <sup>1</sup>ответствующие ответные меры. 해당하는 대응조치
48. <sup>1</sup>предпринимать меры 조치를 취하다
49. <sup>1</sup>сроком до одного года 일년미만을 기한으로
50. <sup>1</sup>дополнительные ответные меры 추가적인 대응조치
51. <sup>1</sup>против дискриминационных мер 에 대하여 차별적인 행동을  
<sup>2</sup>по отношению к... 반대하여
- <sup>1</sup>ограничение передвижения по 국경선내에서 여행하는것을  
<sup>2</sup>стране. 제한하다
53. <sup>1</sup>в свете подбных фактов 이러한 사실에 비추어
54. <sup>1</sup>такие действия не имеют юри- 이러한 행위는 법적근거가  
<sup>2</sup>ического обоснования 없다
55. <sup>1</sup>с определенной целью 일정한 목적을 가진



## 쏘련 외무성 대변인 설명 발표

모스크바에서 진행된 기자회견에서 쏘련 외무성 보도국장은 미행정부의 새로운 반쏘 조치와 관련하여 설명을 발표하였다.

미행정부는 워싱턴과 샌프란시스코에 있는 쏘련의 교대표부 일군 명을 《활영할수 없는 인물》로 선포하였다. 그뿐만 아니라 미국당국은 미국 주재 쏘련 대사관과 총領사관의 직원수를 명이나 줄인다고 발표하였다.

워싱턴은 명백히 정치적으로서부터 출발한 도발적인 이 조치를 정당화하기 위하여 미국과 쏘련에 각각 주재하는 쏘미대대표부들에서 일하는 인원수의 비율이 맞지 않는다는 구실을 들고나오고있다.

한바디 하거나 미국당국이 미국 주재 쏘련 기관 직원에 대하여 이러한 차별적인 조치를 취하는 것은 어제 처음 있는 일이 아니다. 몇년전에 미국당국은 미국에서 일하는 쏘련 직원수에 대한 《할당량》을 설정하였다. 올해 3월 중순에 미국정부는 유엔에 주재하는 쏘련 대표부 직원 명이 미국에서 시급히 떠날것을 요구하였다. 유엔에 해당하는 공식인사들이 확정된바와 같이 이러한 행동은 미국이 유엔과 체결한 이 기구의 본부를 뉴욕에 출대 관한 협정과 완전히 배치된다. 이 행동은 당시 큰 비탄 두 나라 상들의 상봉을 파한시킬것을 노린것이라는 것이 명백해졌다. 우리는 미국측에 정식으로 경고하면서 이 조치가 불피코

쏘련의 해양한 대응조치를 가져온다고 하였다 이러한 조치가 실제상 준비되었다. 그러나 그 조치가 실현되지 않은 것은 다만 두 나라 지도자들의 상봉이 열리기로 되어 있기 때문이었다 지금 조성된 형편에서 미행정부의 비법적인 조치에 대하여 수수방관할수 없다

그 비법적인 조치는 가장 결정적인 대답을 요구하고있다 그러므로 우리가 그 대답을 줄것이다

우선 워싱턴과 샌프랜시스코, 모스크바와 레닌그라드에 있는 쏘련과 미국 기관들의 직원수의 <비율이 맞지 않는 다>는 날조된 문제부터 해명하여야 한다

미행정부는 자기 나라 사회제와 국제사회제를 속이면서 마치도 미국대표부들의 인원이 우리 대표부들의 인원보다 적다고 주장하고있다.

실태는 어떠한가?

통례로 해외에 있는 쏘련대사관들에서는 쏘련공민들만이 일하고있다. 미국대사관들에서는 주재국 공민들도 기술자로 리용하고있다

그러므로 모스크바 주재 미국대사관에는 워싱턴 주재 쏘련대사관과에서보다 직원들이 사실상 더 많다

모스크바 주재 미국대사관과 레닌그라드 주재 미국총령사관에서는 지금 약 명이 일하고 있는데 워싱턴 주재 쏘련대사관과 샌프랜시스코 주재 쏘련총령사관의 직원은 약 명이다

그 뿐만아니라 쏘련 주재 미, 외교대표부들에 해마다 큰비-1년정도 일시적으로 와있다 가는 사람들의 달하는데 미국사람들은 이 중요한 점을 감쪽같이 숨기고있다

때문에 언제나 미국외교대표부에서는 미국주재 소련기관들에서보다 훨씬 더 많은 수의 사람들이 이러저러한 기능을 수행하고 있었다. 이제 우리는 더 불평등을 청산하기로 결심했다. 소련정부는 미국의 도발행동에 대하여 다음과 같은 대응 조치를 취하였다.

첫째로, 미국특수기관들이 소련을 반대하는 부당한 활동에 소련주재 미국공식대표부들을 계속 리용하고 있는 것과 관련하여 미국대사관의 채준야 다체와 총령사관의 부총령사를 비롯한 몇 명의 직원들을 《환영할수 없는 인물》로 선포한다.

그들은 금년 원 일전으로 소련을 떠나야 한다.

둘째로, 모스크바 주재 미국대사관과 레닌그라드 주재 총령사관으로 임시 (1년어만을 기한으로)로 출장오는 미국공민들의 인원수는 미국에 파견되는 이런 소련공민들의 인원수에 엄격히 준하여 정해진다. 이렇게 함으로써 미국외교대표부들의 사업에 매년 수백명이 인입되는 통로가 현저히 막히게 된다.

셋째로, 소련주재 미국대사관과 총령사관의 성원들 그 어떤 경우에도 위성촌 주재 소련대사관과 샌프란시스코 주재 소련총령사관의 인원수의 수준을 증가하지 말아야 한다.

넷째로, 미국대사와 미국대사관 및 총령사관 일원들의 손님으로 소련에 오는 미국공민들의 수가 급격히 제한된다. 매년 이 경로로 몇 명의 미국사람이 소련에 와서 소련주재 미국기관들의 사업에 이러저러하게 리용되고 있다.

다섯째로, 모스크바 주재 미국대사관과 레닌그라드 주재 미국  
총영사관은 협조원으로 현지에서 채용한 인원 명 전  
원분을 상실당한다. 그와 동시에 그 대사관과 총영사관은  
제 3국의 공민들을 협조원으로 채용하는 것을 엄금한다.

이렇게 되면 우리가 취한 조치로 하여 나라 대표  
부 직원에서 수적으로 완전한 균형이 이루어지게 된다  
쑨런은 이 모든 문제에서 호상성과 평등의 원칙을  
엄격히 지킬 것을 미국에 요구할 것이다.

만약 워싱턴이 미국에 있는 쑨런 기관들과 공민  
들에 대하여 차별적인 행동을 계속하려고 한다면 유  
리도 추가적인 대응조치를 취할 것이다

우리가 지금 대답하지 않으면 안 되게 된 워싱턴의  
이러한 도발적인 조치는 상봉야후 국제정세의 발  
전에서 너무나 긍정적인 추이가 강하게 시작하였으  
며 쑨런관계를 개선하며 핵무기와 우주무기에 관한  
근본 문제들을 해결할 수 있는 전망이 열린 때에 취  
해졌다.

이러한 조건 하에서 이 모든 것을 반대하고 있는 미국  
의 그러한 세력들은 이전과 마찬가지로 상수적인 방  
법 즉 도발과 정치적 파괴행위로서 진보의 가능성을  
파탄시키려는 책동에 매달려 있다

이것은 모든 국제사회계의 우려를 자아내지 않을  
수 없다.

조선민주주의인민공화국 주재  
각국 외교대표부 앞

조선민주주의인민공화국 외교부는 조선민주주의인민공화국 주재 각국 외교대표부에 경의를 표하면서 다음과 같은 것을 알리는 영장을 가지는바입니다.

조선민주주의인민공화국 정부는 공화국정부와 외교 관계를 설정하고 두 나라 인민의 이익에 맞게 친선협조 관계를 발전시키기 위하여 성의있는 노력을 다하였습니다.

그러나 공화국정부와 조선민주주의인민공화국 주재 공화국 대사관은 두 나라 인민의 념원과는 어긋나게 조선민주주의인민공화국과 조선인민에 대하여 용납할수 없는 비유호적행동을 일관하게 감행하여 왔습니다.

조선민주주의인민공화국 주재 공화국 대사관은 외교대표부에 허용될 외교특전과 특권을 람용하여 조선민주주의인민공화국을 반대하는 암해활동을 계속적으로 감행하였습니다.

조선민주주의인민공화국 주재 공화국 대사관은 조선민주주의인민공화국의 법질서를 공공연히 위반치면서 조선민주주의인민공화국 사회제도를 증상비방하고 사회질서를 문란케 하는 각종 허위선전을 끊임없이 감행하였습니다.

이것은 공화국 대사관이 조선민주주의인민공화국 주재할 자격을 완전히 상실하였다는 것을 의미하는 것입니다.

이뿐만아니라 공화국정부는 공화국 수도 주재하고 있는 조선민주주의인민공화국 대사관의 활동을 각방으로 제한하면서 외교대표부가 용당 가져야 할 공인된 외교특전과 특권을 무시하였으며 공화국 외무성은 조선민주주의인민공화국 대사관을 공공연히 위협공갈 하였습니다

공화국 정부의 비우호적태도로 인하여 그 나라 주재 조선민주주의인민공화국 대사관은 외교특전과 특권을 향유하는 외교대표부로서의 자기의 활동을 더는 수행할수 없기 때문에 지난 월 일에 이미 공화국의 수도에서 철수하였습니다

이와같은 모든 조건에 비추어 조선민주주의인민공화국 외교부는 조선민주주의인민공화국 정부의 위임에 의하여 공화국 대사관이 우리 수도에 더 이상 남아 있을 필요가 없다고 인정하고 조선민주주의인민공화국령토에서 빨리 떠나갈것을 요구하였습니다

조선민주주의인민공화국 외교부는 이 기회에 조선민주주의인민공화국 주재 각국 외교대표부에 다시 한번 숭고한 경의를 표하는바입니다

## ЗАДАНИЯ

Переведите тексты на корейский язык.

Министерство иностранных дел свидетельствует свое уважение Посольству и имеет честь сообщить следующее.

Компетентные органы установили, что атташе Вашего Посольства, злоупотребляя ( **악용하다** ) правом дипломатического иммунитета ( **외교적 특권** ), предоставляемым сотрудникам дипломатических представительств, занимался недозволенной ( **허용 되지 않는** ) деятельностью в нашей стране. Как Вам известно, согласно Венской конвенции о дипломатических сношениях, недружелюбные действия несовместимы ( **상용될 수 없다** ) с деятельностью дипломатического представительства. Это означает, что упомянутое лицо полностью утратило ( **상실하다** ) право находиться в нашей стране.

Исходя из вышеизложенных ( **상술한** ) фактов, МИД ..... по поручению правительства считает нецелесообразным дальнейшее пребывание атташе ..... в г. и настаивает на его выезде с территории нашей страны.

МИД ..... пользуется им случаем, чтобы возобновить Посольству ..... уверенность в своем весьма высоком уважении.

2. Внимание британской стороны уже неоднократно обращалось на то, что некоторые сотрудники посольства Великобритании в Москве не соблюдают ( **준수하지 않는다** ) правила поведения иностранных представителей в СССР, занимаются деятельностью, несовместимой с их статусом ( **자격** ). Такая деятельность до сих пор не была прекращена. В этой связи некоторым британским представителям было предложено покинуть СССР, а другим сделано предупреждение ( **경고하다** ) в отношении нарушения ими правил поведения иностранных представителей в СССР.

Была выражена надежда, что британские власти откажутся в дальнйшем от неоправданных ( **부당하다** ) действий против советских представителей в Великобритании и тем самым не будут создавать препятствий ( **방해하다** ) нормальному развитию отношений между двумя странами.

4. МИД ... заявил решительный протест по поводу деятельности военного атташе посольства США в несовместимой с дипломатическим статусом. Американский дипломат объявлен персоной нон грата и выдворяется из страны.

В сообщении отмечается, что военный атташе вместе с женой фотографировали военные объекты и были задержаны с поличным работниками милиции. При обыске у них обнаружены карты с обозначением военных объектов, фотоаппараты и фотопленка.

Министерство Иностранных Дел подчеркивает, что это был преднамеренно спровоцированный инцидент с целью ухудшения отношений двух стран.

5. Переподать на русский язык следующие тексты:

쏘련이 묀엔 주재 쏘련상임대표부 건물에서  
폭발사건과 관련하여 미국에 항의

쏘련외무성이 뉴욕에 있는 묀엔 주재 쏘련상임대표부 건물에서 ... 월... 일에 폭한 폭발사건이 일어난 것과 관련하여 이에 항의하는 각서를 일 모스크바 주재 미국 대사관에 보냈다

각서는 이 범죄적행위를 미국당국이 미국에 있는 쏘련기관들과 그 직원들의 안전을 보장하며 그들에게 정상적인 사업조건을 마련하기 위한 효과적인 조치들을 취하지 않음은 후파도 밖에 달리는 불수 없다고 지적하였다

각서는 쏘련측은 이러한 강도적행위와 관련하여 단호히 항의하며 범죄자들을 엄격히 처벌하고 물질적 손실을 보상하며 미국에 있는 쏘련기관들과 그 직원들의 안전을 보장하기 위한 효과적인 조치를 즉시 취할것을 요구한다고 강조하였다



쏘련이 미국군함들이 쏘련령해 침범에 항의

다스 통신의 보도에 의하면 쏘련 외무성은 미국군함들이 지난 11일 크림 남북해안 가까이의 흑해해상에서 쏘련공정을 침범한 것과 관련하여 모스크바 주재 미국대사관에 항의각서를 보냈다. 각서는 이러한 침범행위는 명백히 도발적 목적을 추구한 도발행위이라고 규탄하고 미국해군함선들이 쏘련령해에 관한 쏘련법과 규범의 요구를 고의적으로 리행하지 않길 것을 이번이 처음이 아니라고 지적하였다.

각서는 이러한 침범행위가 초래할 수 있는 엄청난 피해에 대하여 미국은 전적인 책임을 저야한다고 경고하고 이러한 도발행위가 다시는 일어나지 않도록 해당한 조치를 취할 것을 미국측에 요구하였다.

유엔 주재 벨가리아 상임 대표가 미국 국무부에  
항의각서

뉴욕에서의 보도에 의하면 유엔 주재 벨가리아 상임 대표 최근 미국이 벨가리아 대표부가 앞으로 그 규모와 것을 요구하는 경우 그것을 «허용할 수 없으며 절대로 받아 들일 수 없다»고 떠들어댄 것과 관련하여 유엔 주재 미국 국무부에 항의각서를 보냈다.

각서는 미국의 힘포무도한 책동을 폭로규탄하고 유엔 주재 벨가리아 대표부의 주무문제는 오직 벨가리아 정부의 권한에만 속하는 문제이라고 강조하였다.

주국은 이러한 권리를 제한하려는 그 어떠한 시도도 위  
의 개별적성원국들의 내정에 대한 용납 못할 간섭의로  
다고 지적하고 유엔성원국들은 유엔에 대표를 파견한 것이  
미국에 파견한 것이 아니라고 하면서 유엔성원국들을 반대  
미국의 전횡적인 책동을 폭로 규탄하였다

각서는 미국의 부당한 책동은 유엔헌장의 원칙과 목적  
전적으로 배치되는 것이라고 강조하였다

### 유엔 주재 사회주의 나라 상임대표부들이 미국정부에 항의

뉴욕에서 보도에 의하면 유엔 주재 독일 민주주의 공화국 별  
리아, 벨스카, 체스코슬로벤스꼬 상임대표부들이 유엔 사무총장에  
편지를 보내며 유엔 본부가 자리잡고있고 거기에 외국사절  
들이 주재하고있는 나라인 미국이 자기의 의무를 다하지  
고있는데 대하여 주의를 환기시켰다

월... 일부터 미국강국은 이 사회주의 나라들의 외교관들이  
국경초에서 려행하는것을 제한하였다

이 나라의 대표부들은 미국의 이러한 조치에 강력히  
하고 이러한 행위는 국제법과 유엔헌장에 배치되는 것이  
고 강조하였다

편지는 이 사회주의 나라 들에서는 미국 포함한 모든 외  
대사관들의 직원들이 통행에서 제한을 받지 않고 있는것으  
해서 온갖 외교적특권을 누리고있- 사실에 비추어볼 때  
당국의 행위는 법적근거가 없으며 도발적성격을  
잇다는 것이 더욱더 명백하다고 지적하였다:-

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Авторитет международный	국제적 위신    국제적 권위
Авторское право	저작권
Агент	1. 대리인 ; 2. 자원 ; 3. 간첩    4. 알잡이
Агент дипломатический	외교 대표, 외교 양관 ; 외교 대표부 성원
Агентура	간첩망    간첩 기관
Агреман	아그레망    외교 대표부 승인
Агрессивность	침략적 본성    침략성
Агрессивный	침략... , 침략적...
Агрессия	침략
- акт	~ 행위
- вооруженная	무장 ~ , 무력 ~
- запрещенная	~ 금지
- косвенная	간접적 ~
- определение	~ 의 규정 , ~ 에 대한 규정
- ответственность за	~ 에 대한 책임
- политика	~ 정책
- прямая	직접 (적인) ~
- Специальный комитет по вопросу об определении ...	~ 규정 문제에 관한 특별 위원회
Агрессор	침략자
Адаптация	응응 적응    습관
Адекватный	똑같은, ...에 맞먹게 되는 것, 일치한
Администратор	행정관    관리 요원
Администрирование	행정화    행정사 관리
Администрация	행정부    행정 기관 ; 당국
Административный	행정적
Адъудикация	판결 ; 선고 ; 재정

Административные союзы между-народные (Унии)	국제 행정 연합 (기구)
Административные трибуналы международных организаций	국제기구의 행정 재판소
Азиатско-африканский правовой консультативный комитет	아세아 아프리카 법률 협상 위원회
Азиатский Банк развития	아세아 개발 은행
Азиатская безопасность	아세아 안전 (아세아에서의 안전)
Академия дипломатическая	외교 아카데미아 (대학)
Академия международного права	국제법 아카데미아 (대학)
Аккламация	박수로 동파함; 찬송, 찬양을 외침 박수갈채에 의한 경칭태도
Аккредитование	주재시감, 상주시감 임명
Акроция	자면 증가, 증가됨, 부차에 의한 증대
Аксиома	공리 리치
Акт	행위, 지 등 조치, 대책
- агрессии	침략 행위
- дипломатический	외교적 조치 (대책)
- недружественный ...	비우호적 행위 (행동)
- правительства	정부의 조치 (대책, 결정)
- террористический	테로 행위
Активы государственные	자산
Актуальность	실작성 당면성 중요성
Акция	주식
Акция	조치, 대책 행위
- совместная дипломатическая	공동 외교 조치
Альтернат	알테르나트, 서명, 선택권서의 고대지
Альтернатива	이자택만, 양자택에서 골라야 할 하나 ... 다른 수밖에 다른 도리가(없)없
- нет иной ..., кроме	조약의 폐기 (취소)
Аннулирование договора	

Антигитлеровская коалиция

Антиколониальная борьба

"Антикоммунизм"

- маньяк ...

- наказ

- политика

- психоз

- сторонники

Антикоммунистический

- курс

- противоборство

- шумиха

Антимарксистский

Антимилитаризм

Антисемитизм

Антисоветизм

Антисоциалистический

- силы

- элементы

Антисоциальный

Антифашистский

Аншлюс

Апартеид

- ликвидация режима

- политика

Апатриды

Апологеты империализма

Атома использование в мирных целях

반리틀러전맹

식민주의를 반대만 투쟁

반공 ("반공산주의")

~ 미치광

~ 열

~ 정책

~ 광증

~ 지지자들

반공

~ 풍선

~ 대결 (대치)

소동

반공주의적

반공주의

위태인배척, 위태인증오

반쏘(현)주의

반사회주의(적)

~ 세력 (적당)

~ 분자들

반사회적

반파쇼

합병

인종격리

~ 제도 철폐 (청산)

~ 정책

무국적인

제국주의 비호자 (변호자, 변호사)

원자력을 평화적 목적으로 이용

Атомный

- авианосец
- бомба
- война
- взрыв
- дипломатия
- реактор
- шантаж
- энергия

Атомная электростанц:

Атомная комиссия ООН

Атмосфера

- переговоров
- "холодной войны"

Атташе

- военный
- по культуре
- пресс-атташе

Аудиенция

Аукцион

- международный пушной...

Аутентичный текст

Африканский банк развития

Аэродром

- запасной международный ...

Аэропорт

- конечный
- международный

원자 핵

핵 항공모함, 핵추진력 항공모함

원자탄

원자전쟁 원자전

원자폭발

원자 외교

원자로 원자반응기

원자공갈

원자력

원자력 발전소

무인 원자력 조미료

분위기

회담의 ~

"행진"의 ~

아 다 쇠

조사 ~ 독판

문화 ~

출판 ~

접견

경매시장

국제포피 ~

같은 원문

아프리카 개발은행

비행장

예비국제

비행장 (공항)

도착 ~

국제 ~

● <b>Возвездная помощь</b>	무상 원조
● <b>Возвездный заем</b>	무상 차관
● <b>Возгражданство</b> см. Апатриды	
● <b>Воззаконие</b>	비법, 불법
● <b>Воззащитный</b>	보호없는, 방비없는, 무방비상태의
● <b>Воззговорочно</b>	무조건적으로
● <b>Воззопасность</b>	안전
- государственная ...	국가 ~ , 국안
- декларация об укреплении	~ 강화에 관한 선언
- коллективная	집단(적) ~
- международная	국제 ~
- одинаковая	똑같은 ~ 동일관 ~
- принцип равенства и одинаковой ...	평등과 똑같은 ~의 원칙
- равная	동등한 ~ 동일한 ~
- Совет Безопасности ООН	유엔 안전 보장 (안보) 리사회
● <b>Возоружный</b>	무장없는 무기없는
● <b>Возответственный шаг</b>	무책임적인 행동 (행위, 조치)
● <b>Возрабстица</b>	산발
- временная	반 ~ 임시 ~
- полная ...	완전 ~
- пособие по	~ 보조금
- рост	~ 성장
- спад	저하 ~ 축소
- статистика	통계
- стрессвание по	보험
- хроническая	만성적 ~
- частичная	부분적 ~
● <b>Воззботный</b>	산발자

- временный ...
- зарегистрированный ...
- полностью ...
- частично ...

**Безъядерный**

- зона
- мир
- нейтральная зона
- статус

**Белые колонизаторы**

**Белый Дом**

**Береговая линия**

**Береговая территория**

**Береговые ресурсы**

**Бесклассовое общество**

**Бескорыстная помощь**

**Беспартийный**

**Бесперспективность**

**Бесплатный**

- вход
- лечение
- обучение

**Бесповоротный**

**Беспокойство**

**Беспорядки**

**Беспилотный самолет**

**Беспочвенные утверждения**

**Беспошлинный ввоз товаров**

반 ~ 란시 ~

등록된 ~ 공식 ~

안전 ~

부분적 ~

비핵 (비원자)

~ 지대

~ 세계

~ 초광역대

~ 지위

백인식민주의자들

백악관

해안선

해안지역 연안지대

해안자원 연안자원

무계급사회

사심없는 원조 (지지)

비당원

전망없는 것

무료 (무상)

~ 입장

무상 치료

~ 교육

돌이킬수 없는 만회할수 없는

우려, 불안 근심, 걱정

혼란 무질서 혼란상태

무인비행기

무근거한 주장

상품의 자유반입



● беспреседентный	전례 없듯
● беспринципный	원기 이 없듯, 무원칙한, 무원칙적
● беспроцентный	무리(자)
● бесспорно	문의갈 여지도 없이
● бессрочный	무기한
● бессмысленный	무의미한
● бестактность	무례한
● бесцеремонное вмешательство	관폭한 간섭
● бесчеловечный	무인간적
● бизнесмен	산업가 상인
● Биссфера	생물권
● биржевые операции	주식 시장 거래
● Благо (-а)	복리 이익; 혜택 부
- на народа	인민의 복리(이익)를 위하여
- духовные	정신적(재)부
- материальные	물질적부 물질적 혜택
● Благовидный предлог	허울 좋은 구상; 좋은 구상(기회)
● Благоприятные условия	무리한 조건
● Благоприятствующий	혜택을 받는 혜택이 있는
- режим наиболее кацаи	최혜적 국가제도
● Благосос"ние трудящихся	근로자들의 복리
● Благотворительное общество	자선 단체
● Благотворительные дела	자선 사업
● Блок	블럭
- "восточный"	"동방" ~
- вне	~ 밖에 있는
- военный	군사 ~
- неприсоединение к ...	~ 불가담

- политика ...
- превращение в ...
- распуск ...
- "советский"

- ~ 정책
- ~ 화하다
- ~ 해체
- "조선" ~

Блокада

- морская ...
- морская и воздушная ...
- политика ...
- проливов
- проливов путем минирования

- 봉쇄
- 해상 ~
- 해상 및 공중 ~
- ~ 정책
- 해협 ~
- 해협의 기뢰 ~

Блокирование вкладов.

기부금을 회쇄 (동결)하다

Богатство

재복 재산

Боевой

전투(적)

- готовность
- заслуги
- мощь
- помощь
- дружба

- ~ 준비태세
- ~ 공훈
- ~ 령
- ~ 원조 (지지), 군사지원조
- ~ 작전선

Боеголовка

탄두

- атомная ...
- водородная ...
- разделяющиеся ...
- нейтронная ...
- ядерная ...

- 핵 ~ , 원자 ~
- 수소 ~
- 복수 ~
- 중성자 ~
- 핵 ~

Боеспособность

전투력 전투능력

Бойкот

보이콧트

- объявление дипломатического ...

외교적인 ~를 선포하다

Большинство

다수 (다수토)

- абсолютное ...

절대 ~

- относительное ...

Буферная зона

Буферное государство

Бюджет

- военный
- государственный
- местный
- семейный

Бюллетень

- информационный
- официальный правительственный
- реферативный

Бюллетень избирательный

Бюрократия

"Быстрого развертывания силы"

"Быстрого реагирования силы"

Вакуум силы

Вализа

Валовая промышленная продукция

Валовой национальный продукт (ВНП)

Валюта

- золотая
- иностранная
- колеблющая (плавающая)
- необратимая ...
- обратимая
- устойчивая

Валютное законодательство

Валютное право международное

상대 ~ 파반수

완충지대 (지역)

완충국

예산

군사비 ~

국가 ~

지방 ~

가장 ~

블레쥬인 공보

동보 블레쥬인

장북 공보

개광동보

투표용지

한로제도, 한로정치; 한로주의자들

"신속진격작전" (부대)

"신속반응작전" (부대)

형의 공백

외교관서용 무연공주머니

총공업생산량

총국민생산량

화폐

금화 금보위

외화

물동 ~

비환률 ~ (외화)

환율 ~

안정 ~

화폐법

국제금융통화법

Валютный кризис

동화위기, 화폐위기, 금동위기

Валютный курс

외화시세, 환산율

Взаимовыгодный

호혜 조상리악

Взаимодействие

협동동작 조상작용

Взаимозависимость

호상의존성

Взаимопонимание

조상리해 서로 이해

Взаимопомощь

호상원조 (방조, 지지)

Взаимоприемлемая договоренность

조상 접수할수 있는 합의

Веносы

납부, 지불 과비; 담비; 탕비

Взрывоопасная обстановка

폭발적인 형세

Взрывчатые вещества

폭발물

Виза

사증

- въездная ...

입국 ~

- выездная

출국 ~

- дипломатическая

외교 ~

- многократная

다회 ~

- транзитная

등과

Визит

방문

- государственный

국가

- дружеский

친선 ~

- нанесение

...에 대한 ~ ~하다

- неофициальный

비공 ~

- официальный

공식 ~

- рабочий

이력

Визит вежливости (престокольный)

의례 방문

Визит дипломатический

외교적 방문 (상봉, 면담, 면회)

Визитная карточка

명함

Виза

회, 잘못; 하노; ...

Вице-консул

부령사

Владение	령 (령도)
- за морские	해외령
Военная держава	군사대국 군사령강
Военная контрбанда	전시금제동
Военная оккупация	군사적강점 육력강점
Военно-воздушное судно	공군기, 군사항공기, 공군비행기
Военное положение	군사상대
- вести	~응 선포하다
Военнопленные	전쟁포로 포로병
Военно-промышленный комплекс	군사산업복합체
Военно-революционный комитет	군사혁명위원회
Военные блоки капиталистических государств	자본주의국가들의 군사블럭
Военные преступления	전쟁범죄 (행위)
Военные преступники	전쟁범죄자
Военные расходы	군사비
Военный корабль	군함 군사함선
Военный разведчик	군사정찰관, 정찰병, 정보원; 적후병
Военный (-ая, -ое, -ые)	전쟁
акции (действия)	~행동
- авантюра	~모험
- assignования	~자금 군사비
- атмосфера	~분위기
- играше	~놀이
- истерия	~제스처리 ~강
- качения	~깎박이야
- катастрофа	~참화
- колесница	~마차

- курс ~ 조선 (~ 정책)
- линия ~ 라인
- маневры ~ 전환, ~ 연습, 군사훈련
- маньяки ~ 미치광
- наемники ~ 고용병
- опасность ~ 위험
- планы ~ 계획
- приготовления ~ 준비
- провокации ~ 도발 (행위)
- программа ~ 계획
- психоз ~ 광증
- репарации ~ 보상 (금)
- секретные переговоры ~ 밀담
- система ~ 체계
- снаряжения ~ 장비 군사장비
- средства ~ 수단
- сценарий ~ 각본
- тайное собрание ~ 모의
- угроза ~ 위협
- учения ~ 훈련 ~ 연습
- шантаж ~ 공갈
- шумиха ~ 소동
- экономика ~ 경제

Возведение в ранг политики

정책화하다, ...를 공식로 삼다

Возвращение космонавтов и космических объектов государству, их запустившему

우주비행가와 우주기구를 그의 발사국으로 반환함

Воздействие

영향(력); 작용

- косвенное

간접적 ~

- моральное ...	도덕적 ~
- прямое ...	직접적 ~
- физическое	물리적행사
Воздерживаться (при голосовании)	기권하다
Воздушная война	공전
Воздушная линия международная	국제항공로 국제항로
Воздушная территория государств	국가의 영공
Воздушное право международное (публичное)	국제항공공법
Война	전쟁 (...전)
- "автомобильная ..."	"자동차" ~
- агрессивная ...	침략 ~
- арена ...	~ 무대, ~ 다당
- атомная	원자 ~
- бактериологическая ...	세균 ~
- балансирование на грани ...	~ 줄타치놀음
- "бесшумная ..."	"소리없는" ~
- воздушная ...	공전
- "временная ..."	"임시" ~ "
- главарь ...	~ 두목
- "горячая ..."	"열전"
- гражданская война	국내 ~ , 공민 ~
- зачинщик	~ 원흉인
- "звездные ..."	"별세계" ~
источник ...	~ 발원지, ~ 근원
- кану"	~ 전야
- космические ...	우주 ~
- локальная ...	국부 ~ , 지역적 ~

- "малые ..."	"소규모 ~
- методы ...	방법
- мировой	세계 ~ , 세계대전 , 대전
- на грани ...	~ 절경에
- необъявленная	선전포고없는 ~
- новая мировая	새 세계 ~
- обычная	보통 ~
- огненный ветер	~ 불바람
- огонь ...	~ 불씨
- ограниченная ядер зя	제한된 핵 ~ , 한정핵 ~
- опасность	~ 위험
- освободительная	해방 ~
- национально-	민족 ~ ~
- отечественная	조국 ~
- очаг	~ 문상 ~ 화원
- пламя	~ 불꽃
- погодная	기상전
- подготовка к	~ 준비
- поджигатели	~ 방화자
- подручные	사화근
- пожарище	불판 , ~ 불꽃이
- поле	마당 ~ 터
- полгтика	정략
- "предварительная	"예비
- припешними	~ 사화근
- провоцирование	도발
раны	~ 상처
- развязывающее	발발
- региональная	지역적



- "рыболовная ..."
- сигнал к
- состояние ...
- специальная
- способность к ведению ...
- средства
- "стальная ..."
- стратегия
- сценарий
- "тарифных ставок"
- термоядерная ...
- торговая
- торговцы ...
- тотальная
- угроза
- фанатики
- "холодная ..."
- химическая
- экономическая ...
- ядерная ...
- "ядерная экспериментальная"
- деизъявление свободное
- ольный город
- вооружение (оружие)
  - бактериологическое ...
  - бесчеловечные виды
- биологическое
  - зажигательное

- "어업 ~
- ~ 신호
- ~ 상태
- 특수 ~
- ~ 수행능력
- ~ 수단
- "강철 ~
- ~ 전략
- ~ 각본
- "금리 ~
- 영역 ~
- 무역 ~
- ~ 상인
- 전면 ~
- ~ 위협
- ~ 광신자
- "랭전"
- 화학전
- 경제 ~
- 핵 ~
- "시행령 ~
- 자유로운 의사표시
- 자유 도시
- 무기
- 세균 ~
- ~의 비인간적인 종류
- 생물 ~
- 소이 ~ , 전차 ~

- запрещение разработки новых видов ... 신형 ~ 개발 금지
- использование ~ 사용
- Комиссия ООН по вооружениям обычного типа 유엔 상용무기위원회
- Конференция ООН по запрещению или ограничению применения конкретных видов обычного ..., которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющие неизбирательное действие 지나친 파괴 및 비선형적인 작용을 가지는 상용무기의 구체적 금지 또는 사용제한하기 위한 유엔 회의
- космическое 우주 ~
- лазерное 레이저 ~
- лучевое 광선 ~
- ликвидация ... ~ 청폐 ~ 청산
- накопление запасов ~ 축적
- нейтронное ... 중성자 ~
- новые виды '형 ~
- обычные виды 상용 ~
- ограничение стратегических ... (СВ) 전략 ~ 제한
- оружие массового уничтожения 대량살육 ~
- полная демилитаризация дна морей и океанов и его педр 바다 및 해양 해저의 완전한 비군사화
- прекращение гонки ... 준비 경쟁 중지
- применение оружия ~ 사용
- производство ... ~ '산
- развертывание ~ 전개
- размещение ... ~ 배치, ~ 배치
- радиологическое оружие (радиоактивные материалы) 방사능 ~ (방사능 물질)
- ракетно-ядерное оружие 핵무기 ~ , 핵미사일
- современное 현대적 ~ , 현대식 ~

- Сокращение ...
- Термоядерное оружие
- Унификация.
- Уничтожение ...
- Химическое и бактериологическое (биологическое) оружие
- Ядерное оружие

**Воруженное нападение**

**Воруженные сил:**

**Воруженные силы ООН**

**Воруженный нейтралитет**

**Воруженные конфликты**

- уважение к правам человека при ...

**Впрос (проблема)**

- внешнеполитический
- Главный
- Международная
- международный спорный
- национальный
- о возмещении ущерба
- о военнопленных
- о послевоенном урегулировании
- о репарациях
- основной
- пограничный
- политическая проблема
- продовольственная ...
- процедурный ...

무기 축소, ~축감

0' 핵 ~

~ 알원화

~ 철제, ~ 청산

화학및 세균(생물) ~

핵 ~

무장 공격, 무력 충돌

무장력 무력; 군대

유엔군, 유엔무장력, 유엔무력

무장중립

무장충돌, 무력충돌

~시에 인권에 대한 조롱

문제

대외관계 ~, 대외정책 ~

근본 ~ 주된 ~

국제 ~

국제 분쟁 ~

민중 ~, 국내 ~

배상 ~ 보상 ~

전쟁포로병 ~

전국처리 ~

배상금 ~

기본 ~ 근본 ~

국경 ~

장치(적) ~

사상 ~

전차상 ~

- региональный ...	지역적 ~
- спорный	논쟁 ~
- территориальный ...	영토
- экономический	경제 ~
Воссоединение	통일 (재 통일)
- разделенной нации	분열 민족의 ~
- разделенных семей	갈라진 가족의 ~, 리산가족의 ~
Восставшая сторона	폭동측 불기측
Восстановление дипломатических отношений	외교관계의 회복
Восстановление международного мира	국제(적) 평화회복
Вотум доверия	신임투표 신임안
Вотум недоверия	불신임투표, 불신임안
Воюющее государство	교전국(가)
Воюющие (две) стороны	교전 양측
Враждебный	적대(적)
- акт	~ 행위 ~ 조치
- государство	~ 국가 ~ 국
- действие	~ 행동
- политика	~ 시정책
Вывод (войск)	철거 철수 (철출)
- полный ...	전면적 ~ 완전한 ~
- частичный ...	부분적 ~
Вывоз капитала	자본수출 (반출)
Вывозные пошлины	수출세
Выгода взаимная	호상이익, 호혜
Выдача преступников	도망범인 인도
Выдворение	추방

живаемость  
 - способность к  
 жидательная позиция  
 нужденный заход морского судна  
 раженное согласие  
 оский уровень  
 - делегация на  
 - отношений  
 оский комиссар  
 остный предел государственного  
 уверенитета  
 выставка международная  
 смылка иностранцев  
 ход из гражданства  
 ход из международного договора  
 авань  
 альванизировать  
 гарант  
 \* выступать  
 - государство  
 Гарантии  
 - безопасности  
 - международные  
 - по договорам  
 - укрепление ...  
 Гегемонизм  
 Генеральная Ассамблея ООН  
 - очередные сессии (ежегодные)  
 - специальные сессии

생존성  
 생존능력  
 두고보자는 태도(태장)  
 선박의 출시기한  
 동시에 동의, 무제한 동의(동시  
 고결, 높은 수준, 고위급  
 고위급 대등단  
 관계의 높은 수준(단계)  
 고등 판무관  
 국가자주권의 영공고정관계  
 국제전람회, 국제전시회  
 외국인의 주박  
 목적으로부터 탈퇴  
 국제조약에서 탈퇴  
 함 함만  
 재생시키다 되살리다  
 보증  
 ~으로 되다(나서다)  
 ~쪽  
 담보(보장)  
 안전의 ~  
 국제적 ~  
 조약에 의한 ~  
 ~강화  
 패권주의  
 유엔총회  
 ~정기(변차)회의  
 ..특별회의

- Комитет полного состав	~ 전원회의
- специальные и временные комитеты	~ 특별 및 잠경(잠시)위원회
Генеральное соглашение о тарифах и торговле (ГАТТ)	한세 및 무역에 관한 일반협정
Генеральный консул	총领事
Генеральное консульство	총领事관
Генеральный секретарь ООН	유엔 사무총장
Геноцид	인종말살
- конвенция ООН о предупреждении и наказании за преступление ...	~ 방지 및 그에 대한 처벌에 관한 유엔 협약
- Специальный комитет по ...	~ 특별위원회
Геополитика	지정학
Геостационарная орбита	지정 고정 궤도
Герб государственный	국장
Гибкая политика	신축성 있는 정책
"Гибкого реагирования стратегия"	"신축 반응 전략"
Гибкость	신축성
- дипломатическая ...	외교면 ~
- политическая	정치적 ~
Гимн	국가
Глава	단장 수반 수뇌자
- делегации	대표단 관장
- дипломатического представительства	외교대도, 외교대표부 책임자
- государства	국가수반, 국가수뇌자
- правительства	장부수반
Голод	기아
- борьба с	~ 반대 투쟁, ~ 청산 대책
Глобальный (-ая)	세계(적)인

- политика
- стратегия

■ **Глобальная система наблюдений за состоянием окружающей среды**

**Голосование**

- без обсуждения
- бюллетень
- востум доверия
- востум недоверия
- вообще
- оставанием
- второе ...
- дополнительное
- единогласное принятие резолюции
- закрытое
- вносимое в отчет заседания (запротоколированное)
- ответом "да" или "нет"
- открытое (поднятием руки)
- первое
- подсчитать голоса
- по договоренности
- поименное
- по почте
- по предложению в целом
- по статьям
- пр. голоса
- - лишить права голоса
- поставить на ...

세계 정책

~ 전략

세계지위향상상태에 대한 관측체계

**투표 (토결)**

토론 없는 ~

~ 용지 (선거투)

신임 ~

불신임 ~

총선거

기권 ~ , 찬성 ~

두번째 ~

재차 (추가) ~

전원찬성 ~

비밀 ~ , 무기명 ~

회의록에 밝히는 ~

"찬성" 혹은 "반대" 외적으로 ~, 9득 ~

거수 ~ 거수로 동가

첫번째 ~

~ 절차를 중화하다

대리 ~ 위임 ~

표명 ~

등신 ~ (우편 ~, 서신 ~)

제안을 총괄적으로 토결하다

조항별 토결

토결권

~은 상임(박탈)하다

표결에 불이다

- простое
- публичное
- раздельное
- резолюции
- результаты ...
- аннулировать
- окончательные
- оспаривать
- утверждать
- решающий голос
- собрать большинство голосов
- совещательный голос
- тайное
- урна для
- участвовать в
- число голосов, поданных за резолюцию, против нее и воздержавшихся
- Гонка вооружений
  - движение против ..., за разоружение
- Гонка ядерных вооружений
- Гостеприимство
- Государственная политика
- Государственная служба
- Государственные корпорации
- Государственные предприятия
- Государственный департамент
- Государственный секретарь (США)

- 안반 ~
- 공개적포명 ~
- 단독동결
- 결의안 ~
- ~적하 (선거절하)
- ~중 취소 (취소)하다
- 최종적인 ~ ~
- ~중 도전하다 (비의견을 제기)
- ~중 각인 (인정)하다
- 결의권
- 다수표를 받다
- 발언권
- 비안 ~
- 투표함
- ~에 참가하다
- 결의안 찬성 표, 반대...표
- 기권 표
- 군비경쟁
- ~를 반대하여 군축을 위한 운동
- 핵군비경쟁
- 친절성, 손님절대 (환영, 환대)
- 국가정책, 국시
- 국가공무원 (군무원)
- 국영회사 (현찰회사)
- 국영기업소
- 국가채무 (빚)
- 국무장관



ударственный сектор  
 ударство (-а)  
 аграрное ...  
 архицеллаг  
 большие и малые  
 буржуазное  
 буферное ...  
 континентальное  
 колющее  
 враждебное  
 гарант  
 государства - сопредседатели  
 государства-участники (договора)  
 государства-члены  
 договаривающиеся  
 должник  
 договор  
 заинтересованное  
 выпускающее  
 изготовитель  
 империалистическое  
 индустриальное  
 государства-инициаторы  
 иностранное...  
 капиталистическое  
 координатор  
 марионеточное ...  
 материковое ...

국영부문  
 국가 (...국)  
 농업 ~  
 군도 ~  
 대소 ~  
 부르조아 ~  
 완충 ~ 완충지  
 내륙 ~  
 고권국  
 적대국  
 보증국  
 공동의장국  
 (조약) 참가국  
 상원국  
 체결국  
 채무국  
 원조국  
 무관 ~  
 발송국  
 제작국  
 제공국의 ~  
 공업 ~, 공업화된 ~  
 발기국  
 외국 다른 나라  
 자본주의 ~  
 조경국, 조권국  
 괴뢰 ~  
 대륙 ~, 륜지 ~

- метрополия
- монархическое
- морское
- нарушитель
- - международного права
- независимое ...
- нейтральное ...
- неприсоединившееся ...
- неразвитые
- неядерные
- новое
- новобрастущих сил
- оккупированное ...
- опекун
- организатор (конференции)
- островное
- отсталое ...
- пограничное ...
- поставщик
- многонациональное ...
- партнер
- партнер (на переговорах)
- партнер по торговле
- передовое
- постоянный член Совета
- потерпевшее поражение (в войне)
- потребитель
- почти не имеющее выхода к морю

- 중국
- 주주 ~
- 해양국
- 위반국
- 국제법 ~
- 독립 ~, 자주 ~
- 중립 ~, 중립국
- (별리) 불가항 ~
- 미개발 ~
- 비핵 ~, 비핵소유 ~
- 신생 ~
- 신흥세력 나라 (국가)
- 외점령국
- 주권영한리국
- (대회) 소관국, 주최국
- 섬나라
- 후진 ~, 낙후한 ~
- 인접 ~, 인접 ~
- 납입국, 공급국
- 다민족 ~
- 동료국
- 상대국 (회담에서)
- 무역거래국, 무역상대국
- 선진, 선진국
- 상임이사국
- 패전국
- 수입국
- 바다에서 출몰을 거의 가지지 않는 국제



- ядерное индустриальное  
 Гражданская авиация  
 Гражданская администрация  
 Гражданская война  
 Гражданские права и свободы  
 Гражданское воздушное судно  
 Гражданское право  
 Гражданство  
 Грамота верительная  
 Грамота отзывная  
 Граница  
 - внешняя  
 - воздушная ...  
 - государственная ...  
 - договор о ...  
 - морская  
 - сухопутная ...  
 "Группа 77"  
 Группировка  
 "Гуамская доктрина США"  
 Гуманизм  
 Давление извне  
 Давности срок  
 Давность приобретательская  
 Движение за мир  
 Движение сопротивления  
 Двойное гражданство (бипатриды)  
 Декларация о предоставлении независи-

зав. промышленности  
 민용항공  
 민정 당국  
 공민전쟁 국내전쟁  
 공민권의의 자유  
 민용비행기, 민용항공기  
 공민법  
 국적 2.공민권  
 신임장  
 소환장  
 경계 (... 경)  
 한계  
 공중경계, 상공경계  
 국경  
 국경조약  
 해상경계  
 육지경계  
 "77개국 그룹" 77개국 집단  
 별칭, 간단체 그룹  
 "미국 압도주의"  
 안도주의  
 외부압력  
 시호  
 취득시호  
 평화운동, 평화통일 위한 운동  
 항쟁운동  
 이중국적  
 국민지나라만 인권문제에 독립을  
 부여할데 관한 유엔선언

Декларация ООН о ликвидации всех видов расовой дискриминации	각종의 인종차별을 청산함에 관한 유엔선언
Декларация ООН об установлении нового международного экономического порядка	새로운 국제경제질서수립에 관한 유엔선언
Декларация о принципах свободного от ядерного оружия и ненасильственного мира	핵무기없는 비폭력세계의 원칙에 관한 선언
Декolonизация	비식민지화
Декрет о Мире	평화법령
Деликатный вопрос	미묘한 문제
Деликт международный	국제적 반유기, 국제적인 불법행위
Делимитация границ	경계선의 확정 (조약에 의한)
Делимитация континентального шельфа	대륙붕경계선 확정 (확정)
Делимитация территориальных вод	권해한계 확정
Демаркация границ	경계선 설정 (현지에서)
Демаркационная линия	분계선
Демарш	대응조치 (대책)
Демилитаризация	비군사화 비무장화
Демилитаризация космического пространства	우주공간의 비군사화
Демилитаризация территории	영토의 비무장화
Демилитаризованная зона	비무장지대 (지역)
Демография социальная	사회적 인구 통계학
Депозитарий	기탁국
детский фонд ООН	유엔 아동기금
Деятель (-и)	활동가 인사; 인
- государственный	국가활동가
- культуры	문화인

- общественный	사회활동가, 퇴인사
- политический ...	정치활동가, 정치인
Деятельность	활동 경력; 사업
Джентльменское соглашение	신사협정
Диалог	대화
- атмосфера	~ 분위기
- Восток-Запад	동서(간) ~
- партнер по ...	~ 상대방 ~ 대방
- политический	정치적 ~
- Север-Юг	남북(북남) ~
Диверсификация экспорта	수출의 다각화
Дивиденды	이익 배당금
Диктат	강권
Дипломат	외교관 외교요원
Дипломатическая миссия	외교사절, 외교대동부
Дипломатическая почта	외교신서함
Дипломатический корпус	외교단
Дипломатический курьер	외교신서사
Дипломатические привилегии, иммунитет, льготы	외교특권과 특전
Дипломатические отношения	외교관계
Дипломатические ранги	외교직급
Дипломатический язык	외국어 외교말
Дипломатическое право	외교법
Дипломатическое представительство	외교대동부
Дипломатия	외교, 외교활동; 외교사업
"Дипломатия атомной бомбы"	"원자탄 외교"
"Дипломатия - доллар" (США)	"달러화 외교"

Дипломатия заискивания" (Южн.Корея)	"아첨 외교"
Дипломатия народная	인민 외교
Дипломатия прав человека"	"인권 외교"
Дипломатия подчинения Америке" (Южн. Корея)	"대미 추종 외교"
Дипломатия равного удаления	등거리 외교
Дипломатия силовая"	"힘의 외교"
Дипломатия челночная	왕복 외교
Дискредитация	위신 전략
Дискреционная теория признания	인정에 관한 자유재량론 (특의)
Дискриминация	차별 (차별 대우 ; 원리제한)
- политика	~ 정책
- расовая	인종 ~
Дискуссия общая	말반 토론
Дистанционное зондирование Земли	지구에 대한 원격리조사
Длительный мир	장기적 평화
Дно морей и океанов	해저 (바다 밑 해양 밑바닥)
- его недра	~의 자원
- Комитет по мирному использованию ... за пределами действия нацио- нальной юрисдикции	국가 관할권 범위를 넘어서는 ~의 평화적 이용 위원회
Добровольцы	지원병
"Доброго соседа политика" (США)	"선린관계 정책"
Добросовестное соблюдение междуна- родных обязательств	국제적 의무(공약)의 성실한 준수
Добрососедство	선린관계
- политика	~ 정책
- принципы	~의 원칙
Добрые услуги	주선

Доверие (-я)

- меры ...
- создание ...
- укрепление ...

신뢰 (신임)

- ~ 조치
- ~ 조성
- ~ 강화

Доверительный (-ая, -ое, -ые)

- беседа
- информация
- отношения

진지한, 솔직한 ; 내적인

- 진지한 담화 (변명, 이야기)
- 내적 동보
- 신뢰의 관계

Договор (конвенция, контракт, соглашение)

- возобновление
- вступление в силу
- Высокие договаривающиеся стороны
- гарантийное соглашение
- двухсторонние ...
- денонсировать извещением
- день обмена ратификационными грамотами
- депонирование документа
- договор, переданный в Секретариат ООН для хранения и опубликования
- заключить ... в кратчайший срок
- зарегистрированный
- истечение срока
- коллективный
- концессионный
- личные (..равнопреемство)
- локальные (правопреемство)

조약 (협약, 계약, 협정, 합의서)

- ~ 재개
- ~ 효력 발생
- 고위계약 쌍방
- 보증 ~ 담보협정
- 쌍방 ~ 쌍무적 ~
- 등자서에 의한 ~ 제기
- 비준서교환일자
- 등전용 기탁하다
- 유엔사무국에 보관할 발도할 목적으로 전달될 ~
- 빠른 시일내에 ~문 체결하다
- 등록된 ~
- ~의 만료 (한기)
- 집단 ~
- 리권 제공 ~
- 개인 권리 상속 ~
- 국부적 권리 상속 ~



- международный
  - международных организаций
  - мирный
  - многосторонние
  - многосторонние ограниченные
  - на срок
  - о взаимной помощи
  - о границе
  - о дружбе, сотрудничестве
  - о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи
  - о нейтралитете
  - о ненападении
  - о неприменении силы
  - о правовой помощи
  - о торговле и судоходстве (мореплавании)
  - об ограничении стратегических вооружений
  - об экономическом сотрудничестве
  - об экономическом и культурном сотрудничестве
  - обмен нотами
  - обмен ратификационными грамотами
  - обяза! зльства по ...
  - отказ от
  - подлежащий ратификации
  - подписание ...
- 국제 ~
  - 국제기구의 ~
  - 평화 ~    강화 ~
  - 다국적 ~ , 다국가적 ~ , 다방 ~
  - 관심대국 ~ , 제한된 다국적 ~
  - ~의 존속기간
  - 포상원조에 관한 ~
  - 국경 ~
  - 친선 및 협조에 관한 ~
  - 유조, 협조 및 포상원조에 관한
  - 중립 ~
  - 불가침 ~
  - 무력을 사용하지 않음에 관한 ~
  - 법률항조에 관한
  - 무역 및 해운 ~
  - 전략 무기 제한에 관한 ~
  - 경제협조에 관한 ~
  - 경제 및 문화협조에 관한 ~
  - 각서교환
  - 비준서교환
  - 조약상 의무
  - ~ 포기
  - 비준을 받음 ~
  - ~ 조인 (서명, 투표)

- правопреемство государств в отношении
- принятие
- присоединение к ...
- продление
- ратификация ...
- сборник
- соблюдать
- срочный
- статьи
- тайное соглашение
- тексты договора имеют одинаковую силу (аутентичные)
- типовой ...
- торговый
- участие в ...
- экономического сотрудничества

Договоренность (-и)

- в рамках
- достижение
- соблюдать

Договаривающиеся стороны

Договорно-правовой отдел (департамент)

"Доктрина взаимозависимости"

"Доктрина двух Китаев"

"Доктрина идеологических границ"

Доктрина Монро.

Доктрина международного права

조약에 대한 국가의 상속권

~의 채택

~에 가입하다

~의 효력기간 연기 (연장)

~의 비준

~집, 물건집

~의 준수 (지킴)

긴급 ~

~ 조항

비밀 ~

~원본등이 같은 효력을 가진다

기준 (표준) ~

무역 (협정), 동상 ~

~에 참가

경제협조 ~

잡의 (잡의서)

~ 테두리 안에서

~ 도달 (달성 기록)

위 준수 (지킴)

체약상방

조약법규부, 書)

교상의 초주의"

"교개총칙"은

"사상경제"은

본주의의

국제법리론 (교의, 협정, 개명)

Доктрины учёных

과학자들의 견해 (교리, 학설, 견명)

Документ

문건

- предварительный

~ 초안 예비 ~

- рабочий

사안 ~

Жертвы

1. 희생자, 희생물 2. 피해자

Мест

제스취 (조치, 행동; 대응조치)

- дружественный

친선적인 ~

Жизненные интересы

생활적 리익 (리해관계)

Жизненные права

생활적 권리

"Жизненных интересов зона" (США)

"생활적 리익의 지역"

Зависимость

의존성, 의존도; 2. 연속; 종속

Разговор

음모

Разговорщики

음모자

Граница

재의 외국

Загрязнение

오염

- атмосферное (воздуха)...

공기위 ~

- выхлопными газами

배기에 의한 ~

- газообразное

가스 ~

- гербицидами

살초제에 의한 ~

- грунтовых вод

지하수의 ~

- загрязняющие вещества

~ 물질

- инсектицидами

살충제에 의한 ~

- морей

바다 ~

- нефтью

원유(석유)에 의한 ~

- озер и водохранилищ

호수 및 저수지의 ~

- океанов

해양 ~

- окружающей среды

주위환경 ~

- почвы

토지 ~

- промышленными отходами
- радиоактивные
- твердыми частицами (бензин, дым, пыль)
- термическое ...
- уменьшение ...

공업 폐물에 의한 ~  
 방사능 ~  
 고체물 (취발유, 연기, 먼지)에 의한 ~  
 열에 의한 ~  
 ~ 저하 (감소, 축소)

Заем

- внешний
- внутренний ...
- военный
- гарантийный договор о ...
- государственный ...
- долгосрочный
- золотой
- краткосрочный
- предоставление ...
- соглашение о ...

차관

외국 ~ , 해외 ~  
 국내 ~ , 자국 ~  
 군사 ~  
 ~에 관한 보증조약  
 국가 ~  
 장기 ~  
 금의 ~  
 단기 ~  
 ~ 제공  
 ~ 제공에 관한 협정

Заключение международного договора

국제 조약 체결

Заключенные

수인 ; 죄인 같은 사람

Заключительные положения

맺는 조항 등

Закон

법 (법령)

- действующий ...

현행 ~

- типовой

기준

- экономического развития

경제 발전에 관한

"Закон о нейтралитете" (США)

"중립에 관한 법령"

Законы и обычаи войны

전쟁 방법 및 관례

Закрытие границ

국경의 폐쇄

Закрытый договор

비공개 조약

Заливы морские

만

Валожники

Вамкну́тая группировка

Ванятость

- без дискриминации в ...

- гарантия (обеспечение)...

- индексы

- неполная

- непрерывность

- полная занятость

- полностью заняты

- создание занятости

- степень (коэффициент)

- частичная

- частично заняты

- численность занятых (работавших)

Воповедники международные (межнациональные)

Вопветная зона для полетов

Вопветшение бактериологического оружия

Вопветшение воздействия на природную среду и климат в военных и иных целях, не совместимых с интересами обеспечения международной безопасности, благосостояния и здоровья люд...

Вопветшение испытания ядерного оружия

Вопветшение нанесения ущерба другому государству при использовании окружающей среды на своей территории

인간

폐쇄된 동맹체

취업 (알자리보장)

~에서 차별없이

~안보, ~의 보장

~률

부분적 ~

~에서의 불안성

안전 ~

안전리 취업하는데

~조성, 알자리로성

~정도

부분적 ~

부분적으로 취업하는데

~로동자수

국제 (국가간) 보호구역

비행 금지령역

세관 육기 금지

국제 안전보장, 인간의 복리 및 건강 보장의 리마하 어떠한 군사적 목 기타 목적을 위한 자연환경과 기록에 대한 작용의 금지

핵 육기 시험 금지

자국 영토내 환경 리용경 하에 다모에 대한 손해가할의 금지

Запрещение национального присвоения космического пространства и небесных тел	우주공간 및 천체에 대한 국가장령권의 금지
Запрещение размещения оружия массового уничтожения в космосе	우주공간에서의 대량살륙무기 배치금지
Запрещение ядерного оружия	핵무기금지
Запрещения применения силы или угрозы силой принцип	힘의 사용과 힘에 의한 위협 금지의 원칙
Запрещения пропаганды войны принцип	전쟁에 대한 선전금지의 원칙
Запрещенные средства войны	금지된 전쟁수단들
Запускающее государство	발사국
Застой в экономике	경제의 침체
Засуха	가뭄
- районы, пораженные ...	~지역, ~당면 지역
Захват	압치 (억류)
- незаконный захват воздушного судна	항공기의 불법 ~
- заложников	인질 ~, 인질 억류
"Защита граждан"	"공민 보호"
Защита дипломатическая	외교적 보호 (비호)
Защита культурных ценностей во время войны	전시 문화유산 보호
Защита лесных ресурсов между-народная	국제 산림 보호
Защита материнства	모성 보호
Защита международная живой природы от вредителей и болезней	국제 해충 및 질병으로부터의 무기재 보호
Защита морской среды от загрязнений	모염으로부터의 해양 환경 보호

Валита прав человека в уголовном процессе

Взвешение

«Взвездные войны»

«Взеленая революция»

«Взеленые береты» отряды

«Взеленых» партия

Вземельная реформа

Вземельное право

Взак

- государственный
- качества
- книжный
- маркировочный ...
- регистрационный
- товарный (торговый, фабричный),

Взлотая оговорка

Взлотой запас

Взлотой паритет

Взлотой стандарт

Взлотые монеты

Взона

- безопасности
- безъядерная ...
- бесплодная, засушливая
- буферная
- «жизненных интересов»
- запретная
- международная

Взвжса에서의 인원보조

Взв명 (성명서)

«Взв서계전쟁»

«Взв색혁명»

«Взв르베레모» 부대 (특공대)

«Взв색» 양

도지개혁

도지법

... 도 (도사)

국도

잔포상

도서도

포장도

등록도

상도 (상동도, 공장마코)

Взвв용 금으로 같은 조전부

Взвв금 (정화)준비; Взвв보유량, Взвв화예비

(화제외) Взвв금함유량의 증가 (증가)

Взвв금본역

Взвв금화

Взвв지대 (지역, 구역)

안전 ~

비행 ~

가꿀 ~ 가무는 지역

완충 ~

«사할리크 리아»의

금지구역

동계 ~

- мира	평화 ~
- отдыха	휴식터
- свободная от ядерного оружия	핵무기없는 ~
- свободной торговли	자유무역지역
- совместного озвещения	공동경비구역
- стратегическая ...	전략(적)지역
Зондировать (позицию)	(상대방의 입장을) 탐지하다
"Зонтик ядерный"	"핵무산"
Игнорирование обществен- ного мнения	사회여론을 무시하다
Идеологизация	사상화
Идеологическая борьба	사상투쟁
Идеологические противники	사상반대자통
Идентичность текстов	원문이 일치함 (같은 것)
Избиратели	선거자
Избирательная кампания	선거캠페니아
Известительная грамота	등지장 등지서
Изменение принадлежности тер- ритории	령토소속변동
Изоляционизм	고립주의
Изоляция	고립화
- международная	국제적 ~
- политическая	정치적 ~
Иммигранты	이주민
Иммиграционные власти	이주민당국
Иммиграция	국외이민
Иммунитет	(법적) 특권
- государства (с) иностранной юрисдикции)	국가의 ~ (외국관할권으로부터의)



- ↳ дипломатический ...
- ↳ иностранного государства
- ↳ консульский ...
- ↳ Конференция Объединенных Наций по дипломатическим отношениям и иммунитету
- ↳ международных организаций
- ↳ морских государственных торговых судов
- ↳ парламентский ...
- ↳ импорт (звоз)
- ↳ информация
- ↳ агентство ...
- ↳ доступ к ... (ограниченный, конфиденциальный)
- ↳ избыточная ...
- ↳ массовая ...
- ↳ международная ...
- ↳ наглядная ...
- ↳ накопление ...
- ↳ научная ...
- ↳ обмен ...
- ↳ обработка ...
- ↳ передача ...
- ↳ поток ...
- ↳ прессе, кино, радио, телевидение
- ↳ распространение
- ↳ секретность ...
- ↳ сеть ...

- 외교 ~
- 외국의 ~
- 영사 ~
- 유엔 외교관계 및 ~
- 여객선 ~
- 국제기구의 ~
- 국영상선의 ~
- 국회 (의회) ~, 대의원 ~
- 국영 (국영)
- 보도, 동보, 공보
- 통신사
- 보도의 압축 (음속한, 간접적인)
- 잉여보도
- 대중보도
- 국제보도
- 자관보도
- 보도의 축적
- 과학동보
- 보도교환, 보도교류
- 보도정리
- 보도(동보) 수신
- 보도의 흐름
- 출판, 영화, 방송, 텔레비전
- 공보보급
- 보도의 비만
- 보도망

- служба ...	보도부; 보도처등
- собирать ...	보도수집
- средства массовой ...	대중보도수단
- техническая ...	기술동보
- управление ...	보도운영
- устная ...	구두보도
- фантографическая ...	사실라렌 보도
- хранение ...	보도(동보)보관
- через опутников	통신위성전력보도
- экономическая ...	경제력 보도
Информированные круги	정동계
Инфраструктура	하부구조 (기구, 조직)
Инцидент	사건
Исключительная принадлежность государства флага	기발주의, 특별관할권
Из кулоственных сооружений и сооружений статуе	인공성 및 인공시설의 지위
Исторические воды	역사적수역
Исторические заливы	역사적인 만
Источники международного права	국제법사료 (출전)
Кабальное соглашение	매수거래, 불평등협정
Кабинет министров	내각
Кадры	간부 (관료계)
- высококвалифицированные ...	숙련 ~ 고급기술자
- дипломатические ...	외교 ~ 외교인력
- занятые ...	취업 ~ 취업자
- квалифицированные работники	능숙한 인력
- научные	학각 ~
- национальные ...	민족 ~

- недостаток в подготовленных ...
- переподготовка ...
- персонал высокого и среднего уровня
- профессиональная подготовка и переподготовка
- подготовка административно-управленческого аппарата
- постоянные ..
- специалистов
- технические ...
- уточка квалифицированных ...

- ~ 부족
- ~ 재양성
- 고급준기능공
- ~ 전문양성 및 재양성
- 행정직양관리 ~ 양성
- 고차관 ~
- 전문가, 기술자
- 기술 ~, 기술전문가
- 1. 기능공 감소; 2. 외국에로 ~ 이동

**Савус белли** (лат.) *Savus belli*

선전포고의 리위(동기)

**Савус федерис** (лат.) *Savus foederis*

국제협약(외국)수령의 리위

**Компания по ликвидации безгражданности**

동맹 철회운동(감배니아)

**Компания предвыборная**

선거감배니아

**Кандидат в президенты**

대통령 후보자

**Кандидат от оппозиции**

재야후보, 야당후보

**Канцелярия президента**

주서부, 대통령부

**Канцелярия премьер-министра**

총리부, 총리관저; 내각주서부

**"Канонерок подитика"**

"포함 정책"

**Каперство**

매적; 전시에 적국유리공 수선공 소위라고 부르며 위법 행위

**Капитал**

자본

• авансированный

선출 ~

- акционерный ...

주식 ~

- амортизационный ...

감가상각 ~

- банковский ...

은행 ~

- валовое накопление ...

총 ~ 총리액

- вложенный ...
- государственный ...
- движение ...
- долгосрочный ...
- замороженный ...
- запасный ...
- инвестированный ...
- ликвидный ...
- мертвый ...
- накопление ...
- оборот ...
- оборотный ...
- образование ...
- основной ...
- производительный ...
- промышленный ...
- рынок капиталов ...
- с процентами
- осудный ...
- текущий ...
- торговый ...
- частный ...
- экспорт ...

Капиталовложение

- государственные ...
- долгосрочные ...
- иностранные ...
- поощрение ...

- 투자액
- 국가 ~
- ~의 활동
- 장기 ~
- 동결 ~
- 예비 ~
- 투자액
- 유동 ~
- 고정 ~
- ~의 회전
- 회동 ~
- ~ 형성
- 고장 ~
- 생산 ~
- 산업 ~
- 금융시장
- 리자 ~
- 대부 ~
- 유동 ~
- 상 ~
- 민간 ~, 사 ~
- ~의 투자

투자 (기본투자)

- 국가 ~
- 장기 ~
- 외국 ~
- ~의 장려

- частные.

민간 ~ , 개인 ~

Капитулянтство

1. 투항주의 ; 2. 패배주의 정책

Капитуляция

장복

- безоговорочная ...

무조건 ~

- режим ...

~ 제도

Карадельная операция

소탕작전 ; 도발작전

Карибский кризис (1962 г.)

계해보러워겨

Карта

계도

- международная

국제 ~

- мира,

세계 ~

Карточка

명함, ... 등

- визитная ...

명함

- дипломатическая ...

외교관증

- конвертная ...

취상(배치) 명함

Карьерный дипломат

경력 외교관

Квота вылова рыбы

어획 할당량

Кворум

참석인원수

Керзона линия

게르조프 분계선

Классовая сущность современного международного права

전국제법학의 계급적 특성

Классы дипломатических представителей

외교 대표자급

Клаузула

계조, 조항 약관

Клаузула, Reserвe sic stantibus

후계 조항을 제외하지 않으면 안 되는 것에 상응

Клерная телеграмма

전보

Клинкингские соглашения

상환 협정

Ковалиция: новое правительство

전반(관관) 정부

Ковалиция

전관, 전명, 동맹체

Кодекс

법전

- гражданский ...	공민 ~
- поведения	행동(행위) 법칙(주치)
- уголовный ...	형 ~
Кодификация и прогрессивное развитие международного права	국제법의 법전 편찬과 그 진보적인 발전
Коллективная безопасность	집단 안전
- принцип ...	~의 원칙
Коллективные договоры	집체(집단) 계약
Коллективные меры	집단적 조치(공동조치)
Коллизийная норма	법률상충 문제
Колониализм	식민주의
Колониальная отговорка	식민지비 관련 조건부
Колониальная система	식민주의 체제
- депозит защита ...	~ 비식민지화
- ликвидация ...	~의 정산
Колониальное владение	식민지령
Колониальные страны	식민지 나라
Консул	영사
Консульская легализация	영사공증; 영사합법화
Консульская экзекватура	(특재국장부가) 영사에게 요구하는 인자장
Консульская юрисдикция	영사재판권(관할권)
Консульские конвенции	영사협약(협정, 조약)
Консульские отчисления	영사 관계
Консульские привилегии и иммунитет	영사 특권과 특권
Консульские ранги	영사 직급
Консульские сборы	영사 수수료
Консульский счет	영사 대리인, 영사기관 관련

Консульский корпус	영사단
Консульский округ	영사관지구, 영사구역
Консульский отдел посольства	대사관 영사부
Консульский патент	영사외: 전권신민장
Консульский устав	영사규정
Консульский щит	영사기관의 간판
Консульское должностное лицо	영사기관의 직원
Консульское право	영사법
Консульское представительство	영사대도기관 (대표부)
Консульство	영사관 영사부
Консультативные заключения Международного суда ООН	유엔국제재판소의 권고적판단장 (판단)
Консультация	협의회 협상회의
"Контактная группа"	"접촉그룹" "접촉그룹"
Контакты	접촉, 연계, 연락
Континентальный шельф	대륙붕
Континуитета теория	상속권의 계속성
Кооперация	협동 합작
- производственная ...	생산 ~
- промышленная ...	공업 (산업) ~
- сельскохозяйственная ...	농업 ~
Кооперирование	협동
- двустороннее ...	쌍국적 ~, 두나라사이의 ~
- региональное ...	지역적 ~
Координационный комитет	조정위원회, 조정위원회
Координация действий	행동의 일치, 행동조정
Кордон санитарный	방역선
Коридор (морской)	해로, 항행통로

Коронация	7대 관서
"Корпус мира"	"평화단"
Космическая наземная станция	우주공간에 대한 지상관측소
Космический корабль	우주비행선
Космический объект	우주기구
Космическое базирование	우주기지
Космическое оружие	우주무기
Космическое право	우주법
Космическое пространство	우주공간
- - недопущение милитаризации ...	~ 군사화금지
Космический корабль многоцелевого пользования	우주다목적선
Космонавт	우주비행가
Космопол' шам	세계주의, 우주모험사상
Крайняя необходимость	진급피난
Красный Крест международный	국제적십자
Кредит	차관 (신용)
- банковский коммерческий ...	은행 ~
- долгосрочный ...	장기 ~
- краткосрочный ...	단기 ~
- международный ...	국제 ~
- неограниченный ...	무제한 ~, 기한없음 ~
- потребительский ...	소비 ~
- промышленный	공업 (발행) ~
- сельскохозяйственный ...	농업 (발행, 발행) ~
- среднесрочный ...	중기 ~
- страхование кредитов	~ 보전
- экспортный ...	수출 ~



Кредитная политика

신용정책

"Крестовый поход" (объявить ...)

"십자군원정" (공선포하다)

Кризис

위기, 난

- общий

전반적 ~

- политический

정치적 ~

- правительственный

정부 ~, 내각 ~

- сырьевой

원료난 원료 ~

- топливный

연료난

- энергетический

동력난

- экономический

경제 ~ 경제공황

Кризисный район

위기지역

Круги

계층 계

- военные

군사 ~ ; 군부, 군인층

- деловые

산업계

- общественные

사회계

- политические

정계 정치계

- правящие

지배 ~

- публицистов

정론계

- финансовых

재정계

Дидер

리더 ; 수반 당수

- большинства

다수층대, 다수총무

- оппозиции

자야지도자

- партии

당수, 당지도자,

- страны

국가수반 ; 수뇌자, 지도자

Ликвидные ценные бумаги

무등무가증권

Линия государственной границы

국경선

Линия прекращения огня

정전계선

Линия разведения войск

군대 (무장력) 분리선, 병력분리선

Лицензионное соглашение	특허권 (면허) 계약
Лицензия	특허권, 면허; 허가증
лицо, обладающее лицензией	특허권 보유자
личная неприкосновенность	인신불가침
личная нота	개인각서
личные контакты	개인접촉, 인사 접촉
Лишение гражданства	국적 박탈 (상선)
Локализация	국부화, 국한시점
- конфликта	충돌은 국부화하다
Локальная норма международного права	국제법규범의 지역적 적용
Локальный (-ая)	국부적, 지역적
Локаут	로카우트 (공장폐쇄)
Лояльность	충성심, 호감성
Лояльный	충성한, 호감한
Луны и други <sup>х</sup> небесных тел статус	달 및 기타 천체들의 지위
Людские ресурсы (рабочая сила)	로력
- нехватка ...	~ 부족
- разв <sup>ы</sup> те ...	~ 발전
льготы	특혜, 특택
МАГАТЭ	국제 원자력기구
МАГАТЭ гарантии	국제 원자력기구의 보증 (당보)
"Мак-Магона линия"	"마크-마곤 분계선"
Мандат	위임, 위탁
Мандат ООН	위엔 위임통치권
Мандатная система	위임 통치제도
Маневры военные	군사훈련, 군사연습
Марionеточный (-ое)	괴뢰
- государство	~ 국가

- режим

Массовая информация (коммуникация)

Массовой информации международно-правовое регулирование

Материализация разрядки

Материковый остров

Межгосударственные (межправительственные) организации

- правовой статус

Международная защита дипломатов

Международная торговля

Международное должностное лицо

Международное морское право

Международное право

Международное публичное право

Международное сотрудничество

Международное сотрудничество по борьбе с преступностью

Международное частное право

Международное экономическое право

Международные обмены

Международные обязательства государства

Международные организации

Международные отношения

- Всемирный договор о неприменении силы в

Международные правила

- экономические ...

~ 제도, ~ 단체, ~ 정권

대중 보도

대중보도에 관한 국제법상 조절

(긴장) 완화의 실현

륙도, 플섬

국가간 (정복간) 기구 (조자, 단체)

~ 의 법적 지위

외교관들에 대한 국제적 보호

국제 무역

국제 기구의 자원 (공무원, 영구)

국제 해양법

국제법

국제 공법

국제적 협조, 국제 협력

국제 반범죄법 협조 (협력)

국제사법

국제 경제법

국제적 교류, 국제적 교환

국가의 국제적 의무 (공약)

국제 기구 (조자, 단체)

국제 관계

~에서 힘의 불사용에 관한 세계적 조약

국제 기차 (기법)

국제 경제 기차

Международные реки	국제하천, 국제강등
Международные экономические организации	국제경제기구
Международный гражданский процесс	국제사법재판
Международный книгообмен	국제도서교류(교환)
Международный контроль	국제적감시(감독, 통제)
Международный обычай	국제관례
Международный орган по морскому дну	국제해양당국
Международный пакт о гражданских и политических правах	국제공민정리 및 정치권리에 관한 협정(협약)
Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах	국제경제, 사회적 문화권리에 관한 협정(협약)
Международный полет	국제비행
Международный район морского дна	대륙붕 정계선 밖에 있는 해저
Международный суд (Гаага)	국제재판소
- статут	~에 대한 규정
Международный торговый арбитраж	국제무역중재재판(소)
Междоусобица	내란 내홍
Междоусобица война	내내전쟁 내란
Межпарламентские связи	국제의회교류(연계)
Межправительственные конференции	정부간 회의(정부총회회)
Межрегиональная торговля	지역간무역
Меморандум	비망록
Местные средства правовой защиты	외국인이 제소할수 있는 주재국의 재판기관
Миграция	이민이주(이동); 인주이주
- внутренняя ...	국내 ~
- международная ...	국제 ~
- рабочей силы	로력 이동(이주)
Милитаризация	군사화, 조국화

Милитаризм

군국주의

Милитристский

군국주의적

- замыслы

~ 야망, ~ 시도

- действия

~ 행동 (행동, 행위)

- планы

~ 계획

- круги

~ 계층

Минимальный стандарт прав иностранцев

외국인권리의 최저기준

Мирование в международных водах

국제수역에서의 개회복합

Мир

평화

- борьба за ...

~ 투쟁, ~ 중 위한 투쟁

- борцы за ...

~ 투사

- в мирное время

평시에, 평화로운 시기에

- всеобщий ... (во всем мире)

전세계 ~

- движение в защиту

~ 운동

- движение сторонников

~ 운동자 운동

- заключать

~ 중 맺다

- зона ...

~ 지대

- Международная Ленинская премия мира

국제평화레닌상

- нарушать ...

~ 중 위반 (타기)하다

- обеспечивать

~ 보장

- оплот ...

~ 실체, ~ 운색

- отстаивать ...

~ 중 수호 (고수)하다

поддержание

~ 유지

- подписывать ...

~ 조약을 맺다

- политика ...

~ 정책

- прочный

강고한 ~

- охранять	~ 중 보호 (유지) ~ 대
- специальный комитет (ООН) по поддержанию ...	(유엔) ~ 유지 특별 위원회
- угроза делу	~ 위협에 대한 위협
- Университет .	~ 대학
- устойчивый	안정한 ~
Мирного разрешения международных споров принцип	국제 분쟁의 평화적 해결의 원칙
Мирного сосуществования принцип	평화적 공존의 원칙
Мирное использование атомной энергии	원자력, 평화적 이용
Мирное население	1. 평화적 주민, 2. 무고한 주민
Мирное разрешение споров Советом Безопасности	안보리사회에 의한 분쟁의 평화적 해결
Мирное судно	평화적 선박
Мирные средства разрешения между-народных споров	국제 분쟁 해결의 평화적 수단
Мирные средства урегулирования споров по международному морскому праву	국제해양법상 분쟁 조건의 평화적 수단
Мирный договор	평화 조약
Мирный проход судов	선박의 통항해 통행 (통과)
Мировая война	세계 전쟁 세계 대전
Мировая торговля	세계 무역
Мировая экономика (мировое хо-зяйство)	세계 경제
Мировое социальное положение	세계 사회적 평면
Мировой океан	세계 해양
Миссия дипломатическая	외교 대표부, 외교 사절
Миссия доброй воли	사절단

Многонациональные банки	다국은행
Многонациональные корпорации	다국가회사
Многонациональные силы по под- держанию мира (по наблюдению за сохранением мира в ...)	다국적감시군, 다국적평화 유지군
Многосторонние инициативы	다국가적인 발기
Многосторонние соглашения	다국적(다방, 다국)협정 (협약, 조약)
Многосторонние торговые переговоры	다국가 무역 회담
Множественность режимов	제도 다수성
Модус вивенди Modus vivendi	1. 감정 협정; 2. 판례의 현상태
Модус проседенди Modus procedendi	의무수행의 절차 및 방식; 행동방식
Молниеносная война	전쟁전쟁
Молчаливое согласие	묵언동의 찬성; 침묵의 동의
Монополия	독점권
- внешней торговли	대외 무역 ~, 통상 ~
Мораторий	동결; 중지, 정지
Море	바다, ...해
- внутреннее ...	내해
- воздушное пространство над открытым ...	공해상공
- государства, не имеющие выхода к ...	백록국가
- дно морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции	국가관할권 범위를 벗어난 해저
- живые ресурсы ... (их использова- ние и сохранение,	바다의 생물 자원 (그 리용과 보존)
- закрытое	영해
- заграничное	바다에 대한 영연
- открытое	공해

- предотвращение загрязнения моря отбросами отходов	오물어 의한 바다오염 방지
- прилежащая зона	근해 (접근수역)
- район моря	수역 (해양수역)
- свободный доступ к морю и свободный выход из него	바다에로의 자유로운 진출과 으로부터의 자유로운 철출
- страны, не имеющие выхода к морю	내륙국가들
- территориальное	영해
- ширина моря	바다의 너비 (넓이)
Морская арбитражная комиссия	해상조판 (3) 위원회
Морская зона	해전
Морская граница	해상경계
Морская держава	해양대국; 해양강국
Морские корпорации	해상등류 바다강
Морские научные исследования	해양과학연구
Морские перевозки	해상수송 해운
Морские торговые суда	상선 해양상선
Морское государство	해양국
Морское дно	해저 바다 밑바닥
Морское дно за пределами континентального шельфа - см.Международный район морского дна	
Морское право	해양법
- Конференция ООН по	유엔 ~ 회의
Морское судоходство (морские перевозки)	해양항행 (해상수송, 해운)
Морской порт	항구, 항
- международный режим ...	~에 대한 국제적제도 (국제)
Морской флот	1. 상선대; 2. 함대



Кривенское оглашение (1938 г.)	문레 협정
"Национализация"	토착
Натурализация	귀화
Научные исследования	과학 연구 (사업)
Научно-техническое сотрудничество	과학기술 협조
Национализация	국유화
Национальная принадлежность воздушного судна	항공기 (비행기, 비행선) 국가소속
Национальная юрисдикция (государств)	민족간할권 (국가주의)
Национальное самоопределение	민족자결
Национально-освободительная война	민족해방전쟁
Национально-освободительное движение	민족해방운동
Национальность космических объектов	우주기체등의 국가소속
Национальный доход	국민소득
Национальный (отечественный) продукт	국민생산량
- валовой ...	총~
Национальный режим	국가법규제도
Начало войны	전쟁개시, 전쟁시작
Невмешательства принцип	불간섭의 원칙
Невмешательство во внутренние дела государств	국가내정 (에 대한) 불간섭
Невозможность выполнения международного договора	국제조약리행의 불가능
Невоюющее государство	비교전국
Недействительность международного договора	국제조약의 무효

Недоверие	불신임
- вотум ...	~ 표결
Недоразумение	오해
Незаконные действия против безопасности гражданской авиации	민용항공 안전등 반대반 비법적 행위
Незаконный захват воздушного судна	항공기의 비법적 압수
Нейтрализация территории	경도(지역, 지대)의 중립화
Нейтрализм	중립주의
Нейтралитет	중립 (중립정책)
- активный ...	적극적인 ~
- в мирное время	평시에 ~
- позитивный	긍정적인 ~
- постоянный	영구 ~
Нейтральная зона временная	잠시중립지대 (지역)
Нейтронная бомба	중성자탄
- запрещение	~ 금지
Некапиталистический путь развития	비자본주의적 발전 (개발)의 길
Некомбатанты	비전투원
Ненавигационное использование вод международных рек	국제하천수역의 비항행 이용
Ненападение	불가침
- декларация о ...	~ 선언
- договор (пакт) о ...	~ 조약 (협정)
Ненападения принцип	불가침의 원칙
Необратимый характер (разрядки)	(분화의) 불가역적 성격
Необъявленная война	선전되고 없는 전쟁
Неоимпериализм	신제국주의

Неоколониализм	신식민주의
Неопознанные летающие объекты	미확인 비행체
Несъемлемое право	양도(양보)할수 없는 권리
Непосредственное телевизионное вещание	(직접) 중계 텔레비전 방송
Непотопляемый авианосец"	"불침피항중포함", "가라 앉지 않는다 ~"
Непревзятельственные организации	비정부적인 (국제)기구
Неприкосновенности границ принцип	국경불가침의 원칙
Неприкосновенности и целостности государственной территории принцип	국가영토의 불가침 및 완정의 원칙
Неприкосновенность дипломатическая	외교적 불가침
Неприменение силы в международных отношениях	국제관계에서의 힘의 불사용
Неприменение срока давности	시효 불사용
Неприсвоенные космического пространства	우주공간에 대한 (국가)시속 금지
Неприсоединения попытка	(결합) 불가맹 정책
Неприсоединившееся государство	불가맹 국가 (나라)
Неравномерность развития капитализма	자본주의 발전의 불균형성
Неравноправные договоры	불평등한 조약
Неразмещение на дне морей и океанов оружия массового уничтожения	해저에 대량살육무기를 배치 금지 운동
Неразпространение ядерного оружия	핵무기의 비확산
Нерегулярные международные полеты	국제 비정기 비행
Нерушимости границ принцип	경계선 확고부동성의 원칙
Несамоуправляющиеся территории	비자치령
Несправедливые войны	부정전쟁
Нефть	원유 (석유)

- добыча ...	~ 채취
- загрязнение нефти	~에 의한 오염
- организация стран экспортеров нефти (ОПЕК)	~ 수출국기구
- разведка ...	~ 탐사
- рафинированная	가공한 ~
- сырая	원유
"Нефтяное оружие"	"원유 무기"
Нехватка	부족, 산
Нештатный консул	선임 공사
Неядерное государство	비핵 국가
Новация международного договора	국제 조약의 갱신
Новый международный информационный порядок	새 (로운) 국제 정보 질서
Новый международный экономический порядок	새 (로운) 국제 경제 질서
Норма международного права	국제 법 규범
Нормализация отношений	관계의 정상화
Нота	각서 (외교문건)
- вербальная ...	구두성명; 수동일부 ~
- личная	개인, 서한
- циркулярная ...	지시 ~
Нотификация	각서화하다, 기. 통보 보내는 것
"Нулевое решение"	"한전철퇴안", "제로 해결안"
Нунций	대. (로마 법정의)
Нюрнбергокий процесс	뉴른베르그 공판
Обмен населением	주민교환
Обмен нотами (письмами)	각서 (서한) 교환
Обменный курс	환율, 환시세

Ограничение рождаемости	산아제한
Огра. иение стратегических воору- жений	전략 무기 제한
Ограниченная ответственность	제한된 (유한된) 책임
Ограниченная торговля	제한된 무역
Одинаковая безопасность	동일한 (동일권) 안전
Односторонний акт	일방적인 조치 (평위, 대처)
Оздоровление международной обота- новки	국제관계의 진전화
Оккупационные войска	가점군(대), 점령군
Оккупация	강점 (강령)
- зона	~ 지대 (지역)
- режим ...	~ 제도, ~ 통치
Окружающая среда	주위환경
Опека	후견
- международная ...	국제 ~
- Совет по ...	~ 리사회
- соглашение об	~ 협정
- 4-й Комитет ГА ООН (по вопро- оам опеки)	유엔 총회 제4위원회 (국제후견담당)
Операции по поддержанию мира	평화유지행동 (작전, 병위)
Определение агрессии	침략에 대한 규정 (침략규정)
Оптация	국제 선택
Опро	조사
- анкетный	양제응용지에 의한 ~
- общественного мнения	사회 여론 ~
Опустынивание	사막화
- конференция ООН по проблемам ...	유엔 ~ (국제에 대한) 회의
Орбитальная станция	궤도정류소, 궤도관측소

Основные права и обязанности государства	국가의 기본권리와 의무
Основные принципы международного права	국제법의 기본원칙
Особые территориальные режимы	특별령도 (령역, 지역) 제도
Островное государство	섬나라
Островной шельф	섬의붕
Ответные меры (шаги)	대응 조치 (대처)
Ответственность государств при эксплуатации ресурсов морского дна	해저자원개발에서의 국가들의 책임
Ответственность государства	국가의 책임
- за деятельность его органов	그 기관들의 활동에 대한 ~
- за поведение частных лиц	사민 활동에 대한 ~
Ответственность за космическую деятельность	우주공간에서의 활동에 대한 책임
Ответственность международно-правовая	국제법상 책임
Ответственность международных организаций	국제기구들의 책임
Отдельный консул	(역사·관 령사부의) 령사
Отзыв посла	대사의 소환
Отзывная грамота	소환장
Отказ в правосудии	외국인의 위반된 권리의 복구를 거부하는 것
Открытое море	공해
Открытые договоры	공개 조약
Открытый город	표시되지 않은 도시
"Открытых дверей" политика	"열린개방" 정책
Открытый лист	(국명 등과, 서한관등, 국문 안으로 하기 위함) 외국인이 받은 제안한 허가장
Отмена договора (соглашения)	조약 (협정) 폐기 (표기)

Имена закона	법령핵소
Источники	한계
- взаимные	호상 ~
- дипломатические	외교 ~
- доверительные	신뢰의 ~
- консульские	영사 ~
- межгосударственные	국가간 ~
- международные	국제 ~
- межпартийные	당동간 ~
- политические	정치 ~
- торговые	무역 ~, 통상 ~
- экономические	경제 ~
Составление дипломатического представителя	외교대로의 소환
Отпускная грамота	(소환에 대한 주재국수반의) 동의서
Отрасль международного права	국제법의 부문
Отряды (особого) спецназначения	특공대 특수작전부대
Отставка	사직 (사임)
- кабинета (правительства)	내각 (장부) ~
Охрана (международная)	보호 (국제보호)
- авторских прав	저작권 ~
- воздушной среды от загрязнения	모양으로부터의 상공환경 ~
- детства	마동 ~
- живых ресурсов международных реках и озерах	국제계천 및 호수생물자원 ~
- культурных ценностей в случае вооруженного конфликта	무장충돌시에 문화적 가치 ~
- мигрирующих животных	이주동물 ~
- морских животных ресурсов	해양동물 ~

- морских рыбных ресурсов	수산자원 ~
- морской среды	해양환경 ~
- окружающей среды	주위환경 ~
- природы	자연 ~
- промышленной собственности	산업소유권 ~
- птиц	조류 ~
- человеческой жизни на море	해상에서의 인명 ~
Пакт	협정 (조약, 협약)
Пакта сунт серванда	국제적의 의무가 수행되어야 할 것
Пакты о правах человека	인권에 관한 협정문
Памятная записка	비양록
Панамериканский	반미주의
Парад военный	연병식
Парафирование международного договора	국제 조약의 가조인
Паритет	균형 동등성
Парки международные (межнациональные)	국제 (국가간) 공원
Парламентер	군사대표
Партизаны	빨리산; 무적대원; 제갈라
Партнер	상대자; 상대상; 동료; 대상측
Партнерство	동료관계
Паспорт	허권
- заграничный	외국 ~
- групповой ...	집단 ~
- дипломатический	외교 ~
- общегражданский ...	일반 ~
- служебный ...	공무 ~



Патент

특허 특허권

Патент консульский

경사신인장 경사위인장

Патентное право

특허법

Первенства принцип

우선권의 원칙

Перевозки

수송 (운반, 운수)

Переговоры

회담

- двусторонние

쌍쪽장 ~

- "круглого стола"

"원탁" ~

- международные

국제 ~

- непосредственные (прямые)...

직접적인 ~

- глобальные (всемирные)

세계적협상, 포괄적인 ~

- политические

정치 ~

- торговые

무역 ~ 통상 ~

- экономические

경제 ~

Переговоры на высшем уровне

최고위급회담, 수뇌자회담

Передача власти

권력(정권)이양, 정권교체

- мирная

평화적 ~

Передача технических знаний (технологии)

기술이전

"Перекрестное признание"

"교차승인"

Перемещенные лица

강제이주민 실향민

Перемирие

정전 (정전협정)

- заключить

~음 맺다 (체결하다)

- нарушить

~ 위반

- соглашение о ...

~ 협정

Переписка дипломатическая

외교서신거래 (서신망래)

Пересмотр условий договора (контракта)

조약(계약) 조약의 재검토

Перестройка международных экономических отношений	국제 경제 관계 개편 (재편성)
Персона нон грата	관영할수 없는 인물
Персонал дипломатического представительства	외교대표부 성원 (차원) 등
Персонал консульского представительства	영사대표부 성원 등
Пиратство	해적, 해적 행위
План	계획
долгосрочный	장기 ~
- ежегодный	년차 ~
- среднесрочный	중기 ~
- текущий	현행 ~
Планирование	계획 작성, 계획화, 계획사업
- перспективное...	전방 ~
- региональное	지역적 ~
- семьи	가정 ~
- социально-экономическое	경제사회적 ~
Плановое хозяйство	계획, 경제, 계획 경제
"План умиротворения"	"평정 계획"
Платежи международные	국제지
Платежный баланс	지불балан스
Плацдарм	모퉁보 (리칭 근거지)
Плебисцит	국민투표, 일반투표
Поверенный в делах	대, 대사
Повреждение подводных кабелей	수중카벨선의 파손 (파괴)
Пограничное государство	인근국가 이웃나라
Пограничные государства	인접국가들
Пограничное соглашение	국경 협정

Пограничный контроль	국경 통제 국경감독
Повстанческая армия	폭동군
Пограничная зона	국경지역
Пограничная полоса	국경지대
Пограничные знаки	국경표식표
Пограничные комиссары	국경위원
Пограничные конфликты и инциденты (невооруженного характера)	국경충돌사 사건등 (무장성격은 되지 않음)
Пограничный $\pm$ дим	국경제도
"Погодная война"	"기상전"
"Погодное оружие"	"기상무기"
Подводные лодки	잠수함
- атомные	핵 ~
Подготовительная комиссия (комитет)	준비위원회
Подделка денежных знаков	화폐위조
Поддержание международного мира	국제평화유지
Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств	소수민족차별방지및 그 보호보장위원회
Подмандатные территории	위임통치령
Подопечные территории	후견령
Подписание международного договора	국제조약의 조인
Подданство см. Гражданство	
Пожалование гражданства	국적부여 (제공)
Позитивный	긍정적 (인)
Позиция	관장 (견지)
- занять	~를 취하다, ~에 서다
- отстаивать ...	~를 옹수하다 (지키다)
Политика	정책

- авантюристическая	모험주의 정책
- агрессивная	침략(적) ~
- агрессии и вмешательства	침략하 간섭 ~
- агрессии и войны	침략하 전쟁 ~
- агрессии и шантажа	침략하 용감 ~
- аннексии	병합 ~
- антикоммунизма	반공 ~
- антикоммунизма и конфронтации	반공하 대결 ~
- антиядерная ...	반핵 ~
- апартеида	인종차별 ~
- "баланса сил"	"세력균형" ~
- блокады	봉쇄 ~
- блоковая	별각 ~
- "большой дубинки"	"큰봉둥이"
- в валютно-финансовой области	재정 금융통화 ~
- вмешательства	간섭 ~
- вмешательства во внутренние дела других государств	타국내정간섭 ~
- внешняя	대외 ~
- внешнеторговая	대외무역 ~
- внутренняя	대내 ~
- в области культуры	문화 ~
- в области обороны	방위 ~ 방어 ~ , 국방 ~
- в области образования	교육 ~
- в области сельского хозяйства	농업 ~
- в области ценообразования	가격 ~
- военная	군사 ~
- военных авантю	군사 모험 ~

военных блоков	군사블럭 ~
войны	전쟁 ~
войны и шантажа	전쟁과 협박 ~
в отношении ... (какого-л. государства)	대... ~
враждебная	적대시 ~
высоких тарифных (процентных) ставок	고금리 ~
глобального противоборства	세계적인 대결 ~
гонки вооружений	군비경쟁 ~
"господства на основе силы"	"힘에 의한 지배" ~
государственная ...	국가 ~
государственного терроризма	국가 테로 ~
грабежа	약탈 ~
двурушническая ...	양면 (속의) ~
"двух Корей"	"남조선" ~
диктата	강권 ~, 명령 ~
зависимости от внешних сил	외세 의존 ~
"закрытого государства"	쇄국 ~
запрещения захода в порты ядерных военных кораблей	핵함선의 기항금지 ~
империалистической агрессии	제국주의적 침략 ~
"канонерок"	포함 ~
классовая	계급(적) ~
колониальная	식민주의 ~
конфронтации	대결 ~
милитаристская	군국주의 ~
мира	평화 ~

- мирного сосуществования      평화적공존 ~
- миролюбивая      평화애호 ~
- миролюбивая внешняя      평화애호적대외 ~
- "на грани войны"      "전쟁직전경" ~
- наращивания.. гонки вооружений и конфронтации      군비증강과 대결 ~
- насилия      강압 ~
- научно-технически      과학기술 ~
- национальная      민족 ~
- национально: раскола      민족분열(분열) ~
- неокolonизма      신식민주의 ~
- неприсоединения к блокам      불맹종가담 ~
- новая экономическая ... (НЭП)      신경제 ~
- "ножницы цен"      가격용간 ~
- объединения страны (Корея)      조국통일 ~
- одурачивания      무매화 ~
- оккупации и агрессии      강점과 침략 ~
- оккупации и подчинения      강점과 예속화 ~
- поражения      패배주의 ~
- "прав человека"      인권 ~
- преступная      범죄적인
- придания важной значимости Азии и бассейну Тихого океана      아세아태평양권시 ~
- продовольственная      식량 ~
- протекционизма в области тарифов      보호관세 ~
- развития      개발 ~ 발전 ~
- "разделяй и властвуй"      "분할하여 통치하라" ~
- разрядки напряженности      긴장완화 ~



Политическая экономия	정치경제학
Политические заключенные	정치범
Политические науки	정치과학
Полномочия на заключение международного договора	국제조약체결(동위반) 위임장
Полномочия (право представительства)	대표권
Полномочное представительство	전권 대표부
Положения (устава, закона, конституции)	조항; 규칙
Полпред	전권 대표
ПолукOLONИАЛЬНЫЙ	반. 신주의적
Полуофициальный	반공상적
Помощь на цели развития	개발 원조
Исправление политики	정책의 무악화
Поправка	수정 (수정안); 개정
Поправки к международному договору	국제조약(동)에 대한 수정안
Порядок заключения международного договора	국제조약체결 절차(방식)
Поселенец	정착민
Поселения	정착촌
Послание	서간; 친서; 편지
Посланник	공사
Последовательность применения международных договоров	국제조약적용의 말한성
Последствия недействительности или прекращения международного договора или приостановления его действия	국제조약의 무효, 폐기 또는 효력정지 사유로부터의 효과
Пособия	보조금
- на содержание семьи	가족보양 ~
- по безработице	실업보상금



- по уходу за больным	환자간호제금
- при уходе на пенсию	사학보장금
Пасол по особым поручения	소위대사; 특별위임대사
Пасол (чрезвычайный и полномочный)	대사 (특별전권)
Посольское право	대사법
Посольство	대사관
Посредничество	중재 중개
Поставки ору .я	무기공급
Постоянная палата международного правосудия	국제재판소의 상임소
Постоянная палата третейского суда	중재재판소의 상임소
Постоянное представительство при международных организациях	국제기구주재(각종)상설 대표부
Поспигательство	합해 (침략행위)
- на суверенитет	자주권에 대한 ~
- на чужую территорию	남의 영토에 대한 ~
Потенциал	잠재력
- военный	군사 ~
- научный	과학 ~
- оборонный	국방 (방위)
- экономический	경제 ~
Почетный караул	명예위병대
Пошлина	...세; 관세; 수수료
- ввозная (импортная)...	수입세
- вывозная (экспортная)...	수출세
- запретительная	금지세
* покровительственная	보조 관세, 보조세
- портовая ...	항구수속세

- танцевальная ...
- транзитная
- Права женщин
  - Комиссия (ООН) по ...
- Права молодежи
- Права ребенка
- Права человека гражданские и политические
- Права человека экономические, социальные и культурные
- Права человека
  - Всеобщая декларация
  - Декларация прав ребенка
  - Комиссия (ООН) по ...
  - Комитет (ООН) по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа
  - право на жизнь
  - право мир
  - право на отдых
  - право на образование
  - право на самоопределение
  - право на существование
  - право на труд
  - национальные
  - престарелых
  - профсоюзные
  - омежные
  - собственности

- 간세
- 홍가 간세
- 녀성의 권리
- 유엔 ~ 조미씨야
- 청년의 권리
- 아동의 권리
- 인간의 공민적 및 정치적 권리
- 인간의 경제, 사회 및 문화적 권리
- 인권 (인간의 권리)
- ~에 관한 총선언
- 아동의 권리에 관한 선언
- 유엔 ~ 조미씨야
- 유엔 , 레스타민민의 광범적 권리 리명 위원회
- 삶에 대한 권리
- 평화적 대한 권리
- 취식에 대한 권리
- 교육에 대한 권리, 배움 권리
- 자결권
- 생존의 권리
- 알권리, 운동에 대한 권리
- 민족적 권리
- 로인의 권리
- 로조권리
- 권천권리, 은사권리
- 소유권

- частные	사적 권리
Правила процедуры межправительственной конференции	장부간 회의 절차방식
Правительства признание де-факто	사실상 정부 인정
Правительства признание де-юре	법률상 정부 인정
Право	... 권; 법
- авторское	저작권
- административное	행정권
- арбитражное	중재권
- в войне (или право вооруженного конфликта)	• 무장충돌 때의 권리*
- государственное	국가권
- гражданское	국민권
- действующее	현행법
- договоров	조약법
- земельное	토지법
- Комиссия (ООН) международного права	유엔 국제법포럼시아
- Комиссия (СОН) по праву международной торговли	유엔 국제 무역법포럼시아
- конституционное	헌법상 권리
- международное	국제법
- крими	형법
- международной торговли	국제 무역법
- международных договоров	국제 조약법
- международных организаций	국제 기구법
- мирного прохода (судов)	(선박의) 영항권 동맹의 권리
- монопольное	독점권
- морское ...	해상법

- на автономию	자치권
- на владение территорией	영유권
- на доступ к морю внутриконтинентальных стран	내륙국가들의 바다에로의 통상권리
- на разработку и использование (ресурсов)	(자원) 개발 리용할 권리
- на создание суверенного государства	독립국가 창설권리
- наций на самоопределение	민족자결권
- обычное	관습법
- осмотра и обыска	감독 및 수색권리
- петиций	청원권
- подхода (судов)	기항의 권리
- почвы	농생지권리
- прецедентное	판례법
- свободного доступа к морю	바다에로의 자유로운 진출의 권리
- социалистическое	사회주의법
- судоходства	항행권
- торговое	무역법 통상법
- транзита	통하할 권리
- трудовое	노동법
- убежища	비호권
- уголовное (международное)	(국제) 형법
- управления (командования)	통수권 지배권
- 6-й Комитет ГА ООН (по юридическим вопросам)	엔총회 제 6 위원회 (법률문제)
- финансовое	재정법
- хозяйственное	경리법
- частное ...	사법

- экстерриториальности
- экономическое международное
- ядерное

Правовой режим эксплуатируемых участков морского дна

Правовой статус межправительственных организаций

Правопорядок

Правопреемство

- государств
- государств в отношении договоров
- правительств
- при образовании государства в результате разделения
- при объединении государств
- при отделении государства
- при переходе территории
- при социальной революции

Правовой статус вооруженных сил на иностранной территории

Правовые последствия признания

Правонарушение международное

Правонарушения и преступления на борту воздушных судов

Правоотношения международные

Правоспособность международная

Правоспособности индивидов теория

Правосубъектность международная

Правосубъектность международных организаций

지리법

국제경제법

핵법

해저의 자원구역의 법적제도

정부간 기구의 법적지위

법질서

상속권

국가 ~

조약에 대한 국가 ~

정부 ~

분할정리에 형성할 국가의 ~

국가의 통일할 때의 ~

국가가 분리할 때의 ~

평등전도 때의 ~

사회적혁명 때의 ~

외국령토에서의 무장력의 법적지위

인장이 존재할 법적효과

국제법상 위반

항공기에서의 범죄 및 범죄행위

국제법상 관계

국제적인 권리능력

개인 권리능력론

(국가의) 국제관계참가능력

국제기구의 권한 (상원국의 위임받은)

Противовоздушная оборона	반항공방어
Противоракетная оборона	반미사탄방어(체제)
Противоспутниковое оружие	위성 로켓 무기
Противоспутниковая система	위성 로켓 체제
Протокол	의정서
- дополнительный	보충 ~
- заключительный	최종 ~
- заседаний	회의록
Протокол (дипломатический)	외교의례
Протокольный отдел (департамент)	의례부(국)
Профсоюз	직업동맹(직맹) 로조
Профсоюзные права	로조권리
Процедура	절차; 수속
- конституционная ...	헌법상 ~
Процесс разрядки	(긴장) 완화 과정
Прочный мир	공고한 평화
Пять принципов мирного сосуществования	평화적공존의 5개원칙
Работоторговля	노예매매 노예무역
Рабочая группа	살약꼬국빠, 전권가꼬국빠
Рабство	노예제도
Равная свобода прохода	동등한 통행자유
Равной безопасности принцип	동등한(평등한) 안전의 원칙
Равновесие	균형
- военное	군사(적) ~
- политическое	정치적 ~
- сил	세력 ~, 힘의 ~
Равноправия, самоопределения народов принцип	인민들의 평등과 자결의 원칙

Равноправие

평등권

Рав. правный договор

평등한 조약

Радиация

방사선

- атомная

원자 ~

- космическая

우주 ~

- меры защиты трудящихся от

~으로부터 근로자보호대책

- Научный комитет ООН по действию атомной ...

유엔원자~작용에관한 과학위원회

Радиологическое оружие

방사능무기

Развивающиеся страны (территории, районы, зоны)

발전도상(비있는) 나라들

- наименее развитые среди

~중 가장 적게 발달된 나라들

- - Конференция ООН по ...

유엔 ~ ~에 관한 회의

Развитие

개발

- городов

도시 ~

- Десятилетие ... ООН, 1980-1990

유엔 ~ 10개년계획

- новая международная стратегия

새 국제 ~ 전략

- потенциальное

잠재적 ~

- Программа развития ООН (ПРООН)

유엔 ~ 계획

- сельского хозяйства

농업 ~ , 농업발전

Развитие страны

발전된 국가들 (나라들)

Разграничение морских пространств

해양수역한계화정

Разделение труда международное

국제분업

Разногласие

의견상이 , 의견차이

Разоружение

군축 (군비축소, 군비철폐)

- всеобщее

전반적인 ~

- десятилетие ... 1970-1980

~ 10개년

- Комиссия (ООН) по ...

유엔 ~ 전역서약

- I Комитет ГА ООН
  - Комитет ООН по ...
  - моральное
  - переключение на мирные нужды ресурсов, высвобождаемых в результате
  - Специальная сессия ГА по
    - полное
    - частичное
    - экономические и социальные следствия ...
    - ядерное
  - Разоружения принцип
  - "Разоружение — первый удар"
  - Разрешительная система въезда
  - Разрыв дипломатических отношений
  - Разрядка международной напряженности
    - декларация об укреплении и упрочении
    - политика
    - процесс
  - Ракетная оборона
  - Ракеты
    - баллистические
    - крылатые
    - межконтинентальные
    - оперативно-тактические
    - повышенной дальности
- 무연총회적 1위원
  - 무연 ~ 위원회
  - 도덕적 ~
  - ~결함의 개발된 자원은 평화적 목적에 리용함
  - ~에 관한 무연총회특별회의
  - 완전한 ~
  - 복합적 ~
  - ~의 사회적 사회적 후대
  - 행 ~
  - 군축의 원칙, 철폐의 원칙
  - "확장해제선제타격"
  - 일국의 허락제도
  - 외교관계 단절
  - 국제 긴장(성)완화
  - ~를 강화하고 공고히할데 대한 선언
  - ~ 정책
  - ~ 과정
  - 미사일 방어 (체계)
  - 미사일 (로켓)
  - 탄도 ~
  - 수상 ~
  - 대륙간 ~
  - 기동전술 ~, 작전전술 ~
  - 장거리 ~, 원거리 ~



- средней дальности	중거리 ~
- стратегические	략 ~
- ядерные	핵 ~
Рамки	테두리
- в рамках договоренностей	합의의 ~ 안에서
- в рамках ООН	유엔 ~ 안에서
Ранги (дипломатические)	외교 대표 급수
Раненые и больные	부상자와 환자
Расизм	인종주의
Расистский режим	인종주의 제도 (막시, 평권, 등지)
Расовая дискриминация	인종 차별
- декларация ООН о ликвидации всех видов	모든 형태의 ~ 청산에 관한 유엔 선언
- комитет ООН по ликвидации	유엔 ~ 청산 위원회
Расовая нетерпимость	인종 증오
Расовые предрассудки	인종주의적 편견
Распространение атомного оружия	원자 무기 전파
- предотвращение ...	~ 금지
Распространение парнографических изданий	색정 포르노 전파 (배포)
Рассадка (во время приема)	좌석 배치
Ратификационная грамота	비준서
- обмен	~ 교환
Ратификация договора	조약의 비준
Реакционны*	반동적
Реакция	1. 반동; 2. 반응, 대응; 3. 반함, 반영
Реальной связи принцип в морском праве	해양법에서의 실질적 이해관계의 원칙
Реваншизм	복수주의

Реваншисты  
 Реалистические мыслящие деятели  
 Ревальвация  
 Ревизия международного договора  
 Регентский совет  
 Региональное соглашение  
 Региональное сотрудничество  
 Региональные конференции  
 Региональные международные организации  
 Регистр Союза ССР  
 Регистрация договоров  
 Регистрация космических объектов  
 Регулярные международные полеты  
 Редакционный комитет (по оставлению документов)  
 Редемаркация границы  
 Режим госуда : твенной границы  
 Режим капитуляций  
 Режим наибольшего благоприятствования (в торговле)  
 - оговорка (кlausула)  
 Резидент  
 Резиденция  
 - главы государства  
 - для почетных гостей  
 - премьер-министра  
 - посла

복수국외자  
 현실적인 사고태도 가지는 활동가  
 화폐시세의 상승 (제고)  
 국제조약의 재검토 (수정, 개편)  
 실정 리사죄  
 지역적 협정  
 지역적 협조  
 지역회의  
 지역적 국제기구  
 소련 선박항해권  
 조약의 등록  
 우주기구의 등록 (등기)  
 국제항공비행  
 편집장상위원회  
 경제선 재확장  
 국경제도  
 광복제도 (항복조건)  
 최혜국 대우제도 (우역에서)  
 ~에 대한 조건부  
 1. 외직유제 사유한 : 2. 거주자, 정주자  
 주대소 부  
 추가수반부, 유석부  
 워빈주대소  
 총리부  
 대사주대소

Резолюция		결의 (결정)
- Генеральной Ассамблеи ООН		유엔 총회 ~
- Совета Безопасности		안보 리사리 ~
- международных организаций		국제기구의 결정
Реинтеграция		재통합
Реквизиция		장발 징집
Рекомендация		권고안
Ректификация границы		경계선의 수정 (개정, 고침)
Ремилиитаризация		지위강화, 재군사화, 재군국화
Реорганизация правительства		내각개조, 정부개조
Репарации		배상금 보상금
Репатриация		본국송환 귀국함
Репрессалии		보복 (조치); 복수 앙갚음
Res communis	(лат.)	공동소유에 있는 공동 (재산) (로마법)
Res nullius	(лат.)	소유자가 없는 공동 (재산) (로마법)
Регитутция		(정당한 소유자에게) 반환, 되돌림; 복원
Ресурсы		자원
- биосферы		생물권 ~
- возобновляемые, восполняемые		재생할 수 있는 ~
- естественные, природные		자연 ~
- живые		생물 ~
- невозобновляемые		재생할 수 없는 ~
- неживые		비생물 ~
- экономические		경제적 ~
Ресурсы морского дна за пределами континентального шельфа		대륙붕 경계선 밖의 해저자원
Реторсия		보복조치 대응조치
Решение		판결 (판단)

- о повторном рассмотрении дела	재심사에 대한 ~
- обжалованное	상소된 ~
- требование об отмене	~ 취소에 대한 요구
- толкование	~ 해석
Решение арбитражное	중재재판소의 판결 (판단)
Решение судебное	(후재) 재판소의 판결
Референдум	국민투표
Рецепция	접수; 섭취; 차용
Резкспорт	재수출
Ростук военных блоков	군사블록해체
Рыболовная зона	어로 (어양)수역
- исключительная	권한 ~
Рынок	시장
- внутренний ...	국내
- Европейский общий	구라와공동 ~
- капиталистический ...	자본주의 ~
- мировой	세계 ~
- социалистический ...	사회주의 ~
- сырья	원료 ~
- открытие ...	~ 개방
- труда	노동 ~
Самооборона	자위
- индивидуальная	개인적 ~
- коллективная	집단적 ~
- по "Общему международному праву"	"일반국제법"에 의한 ~
Самоопределение наций и народов	인민과 민족자결
Самопомощь	자기원조

Самосохранение	자기보존
Санитарные нормы и правила	위생기준 및 규칙
- международные	국제 ~
Санкции	제재조치
- международные	국제(적) ~
- обязательные	의무적인 ~
- против агрессора	침략자에 대한 ~
- торговые	무역 ~
- экономические	경제적 ~
Сатисфакция	1. 만족시감; 2. (비용) 배상함
Сближение	진입화; 2. 전락
Сборы (тамженные)	세만수수료
Свершившийся факт	기정사실
- превращение в	~화하다
Сверхдержава	초대국
Сверхмонополии	대독점체
Свобода	자유
- воздушного пространства	항공의 ~
- объединения	결조 ~
- открытого моря	공해의 ~
- печати	출판의 ~
- полетов в воздушном пространстве над открытым морем	공해상공에서의 비행 ~
- прокладывать подводные кабели и трубопроводы в открытом море	공해에서 수중케이블선 및, 도관부설의 ~
- Рыболовства в открытом море	공해에서 어로(어업) ~
- слова	언론 ~
- совести (вероисповедания)	신앙 ~

- судоходства	항행 ~
- судоходства в открытом море	공해에서 항행 ~
- транзита	통하 (통행)의 ~
Сила	세력 력량; 힘
"Силовое давление" политика	"힘에 의한 압력" 정책
"Силовое превосходство" политика	"힘의 우위" 정책
"Сяловая дипломатия"	"힘의 외교"
Силы сдерживания	저지력, 억제력, 억제력
Симпозиум	토론회
Сионизм	유태복고주의
- сионизм - это расизм	~ - 이는 인종주의의 변종이다
Система Объединенных Наций	유엔의 체계
Следственные комиссии	조사 (검사) 조미시야 (취회)
Словесная война	언쟁
- дипломатическая	외교쟁 ~
Смешанные общества	합영 (공영, 공동)회사
Соблюдение (положений, условий) договора	조약의 (조항, 조건) 준수
Собственность	소유 (재산)
- государственная ...	국가 ~
- движимая	동산 ~
- земельная	토지 ~
- интеллектуальная	지적 ~
- кооперативная	협동 ~
- личная (частная)	개인 ~
- мелкая частная	개인소 ~
- недвижимая	부동산 ~
- общественная	사회 ~

- промышленная	공업 ~
- социалистическая ...	사회주의적 ~
Совет Безопасности ООН	유엔 안전보장 (안보) 리사회
Совет экономической взаимопомощи	경제조상원조 리사회
Советник	참사
- военный	군사고문
Советник-посланник	공사참사
Совет ООН по Намибии	유엔 나미비아 리사회
Совет ООН по торговле и развитию	유엔 무역 및 개발 리사회
Совет по опеке	후견 리사회
Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе	구라타 안전 및 협조 (서편향) 회의
Совместное предприятие	공영 (합영) 기업소
Согласительные комиссии	조정 (조질) 위원회 (조미서야)
Согласование воли государств	국가들의 의사조정 (조관, 일치함)
Содружество	1. 협동체 2. 연방
- Британское	영연방
- социалистическое	사회주의 나라 협동체
Сокращение обычных вооружений и вооруженных сил	상용 무기 및 무장력의 축소 (축감)
Сообщество	공동체
- международное ...	국제 ~
- мировое	세계 ~
- экономическое	경제 ~
Сответствие международного договора императивной норме	(국제공동체가 인정한 규정과의) 국제 조약의 적함 (일치함)
Соотношение международного и внутригосударственного права	국제법과 국가법 간의 조상관계

Соотношение сил на мировой арене	세계(무대에서)의력량관계,
Сопредседатели конференции	회의공동의장
Соседние государства	인접국가 이웃나라, 인근국가
Состояние войны	교전상태
- находиться в	~에 있다
- прекращение	~의 종사(종지)
Сосуществование	공존
- мирное	평화적 ~
Сотрудничества государств принцип	국가간협조 ~ 원칙
Сотрудничество	협조 (협력)
- взаимное	호상 ~
- двустороннее	쌍무적 ~
- культурное	문화 ~
- международное ...	국제(적) ~
- многостороннее ...	다국적 ~ 다방 ~
- научно-техническое	과학기술 ~
- политическое	정치적 ~
- экономическое	경제 ~
Сохранение мира и безопасности	평화 및 안전의 유지(보장)
Социализм	사회주의
"Социализм-империализм"	"사회제국주의"
Социалистическая экономическая интеграция	사회주의경제통합
Социалистический сектор	사회주의적부문
Социалистического интернационализма принцип	사회주의적국제주의원칙
Социальная комиссия ООН	유엔사회조미서야
Социальное обеспечение	사회보장
Социальное страхование	사회보험



Сочувствующий	동정자
Созвник	동맹자; 동맹국; 우방국
Созвнический (-ие)	동맹자적 (동맹자의)
- долг	~ 의무
- обязательства	~ 약속
- отношения	동맹관계
Спасание космонавтов	우주비행가의 구원
Специализированные учреждения ООН	유엔 전문기구
Специалист.	전문가 (기술자; 간부)
- дипломированные	자격증이 있는 ~
- спрос на	~에 대한 수요
- утечка	~ 이동 (외국으로)
Специальные зоны	특수수역, 특별수역
Специальные комитеты ООН	유엔 특별위원회
Специальные миссии Совета Безопасности	안보리사회의 특별사절단
Специальные права заимствования	특별인출권
Специальный комитет для наблюдения за ходом выполнения декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам	식민지나라와 인민들에게 독립을 부여할데 관한 선언의 이행정령 감시 특별위원회
Специальный комитет по вопросу об определении агрессии	침략개정에 관한 특별위원회
Специальный комитет по Индийскому океану	인도양 (에 관한) 특별위원회
"Стратегическая оборонная инициатива"	"전략방위구상"
Стратегические наступательные вооружения	전략공격무기
- ограничение ...	~ 제한

Стратегический союз	전략적동맹
Стратегическое сырье	전략적원료
Стратегия	전략
- глобальная ...	세계 ~
- "локальных войн"	"국부전쟁" ~
- мира	평화 ~
- эскалации	제안사항대의 ~
- ядерная ...	핵(전쟁) ~
Стратегия развития	개발전략
Суверенитет	자주권
- Комиссия ООН по вопросу о пещь- емдеом ... над естественными ресурсами	자연자원에 대한 잠벌권 ~에 관한 유에 조미시야
- притязание на	~에 대한 침해
- территориальный	영역권
Суверенного равенства государств принцип	국가들의 자주적 평등의 원칙
Суверенные права	자주권
Субрегиональный	준지역적
Суд	재판(소)
- административный	행정 ~
- верховный	최고
- международный ...	국제 ~
- третейский ...	중재 ~
Судебная процедура	재판수속절차
Стандарты качества окружающей среды международные	국위환경상태에 대한 국제적인 전력기준
Старшинство (дипл.)	선차(외교에서)
Статус	지위, 제도; 2. 자격

- правовой	법적 지위
Статус кво	현상(태) 원상
Статут	규칙, 법규, 법령; 제도; 성문법
Стихийное бедствие	자연 재해
- Бюро координатора ООН по оказанию помощи в случае	~시에 원조제공조절을 위한 유엔 조정관부로(국)
- предупреждение или ограничение ущерба, причиняемого ...	~에 의한 피해방지 또는 제한
- - грозы	소박비 리우
- - засуха	가뭄
- - землетрясение	지진
- - извержения вулканов	화산 분화
- - лавины	눈사태
- - наводнения.	홍수, 콘볼; 수재
- - оползни	사태
- - пожар	화재
- - смерчи	회오리바람; 기동; 태동
- - цунами	홍기동
Столкновение	충돌
- в воздухе	공중에서의 ~
- судов в море	바다에서의 선박 ~
Страны, не имеющие выхода к морю	바다에로의 출구는 가지지 않는 나라
- специальный фонд ООН для развивающихся стран, не имеющих выхода к морю	~들을 위한 유엔 특별기금
Суд на месте	즉결심판
Судебные поручения	재판 위임
Судебное решение	판결 결정
Судно	선박; ...선

- воздушное ...	항공기, 비행기
- досмотр ...	~에 대한 수색
- режим судов (в иностранных портах)	~항행제도 (외국항구에서)
- рыболовное ...	어선
- торговое	상선, 무역선
- фрахтование (аренда)	용선
Судоходство	항행 (해운)
- береговое (каботажное)	근해 ~
- морское	원해 ~, 해양 ~
- по международным рекам	국제강하천 ~
- речное ...	하천 ~
- свобода	~의 자유
Сухопутная граница	육지 (지상)의 경선
Сухопутная территория	육지 (지상) 영토
Сфера влияния	영향권; 지배권, 지배영역
Сырьевые товары	원료 (상품, 재품)
- комитет ООН по	유엔 ~ 위원회
- интегрированная программа для	~에 대한 통합적 계획
- конференции ООН по	~에 관한 유엔회의
- международный контроль над ...	~에 대한 국제감시(통제)
Тайная переписка	비밀서신거래
Тайные переговоры	밀담
Тайное соглашение (договор)	비밀조약
Таможенная политика	세관정책
Таможенный барьер	관세장벽
Таможенный досмотр	세관수색
Таможенный контроль	세관감독 (점검)

Таможенный сбор	세 관 수수료
Таможенный союз	세 관련맹, 세 관동맹
Таможня	세 관소
Тарифная политика	관세 정책
Тарифы	관세, ... 세
- аэропортовые	비행장 수수료
- Генеральное соглашение о тарифах и торговле (ГАТТ)	관세 및 무역에 관한 일반협정
- защитные	보조 관세
- либерализация тарифных и нетарифных барьеров	관세 및 비관세 장벽의 자유화
- преференциальные	특혜세
- сокращение	관세의 축소
- специальный комитет по преференциям	특혜세에 관한 특별위원회
- таможенные	세 관 수수료 ; 세 관세
Театр военных действий (ТВД)	전역
Театр войны	전쟁터, 전쟁마당, 전쟁무대(지역)
Телеграфные агентства	통신사
Тенденция	추세
Терпящее бедствие иностранное воздушное судно	재해당한 외국 항공기 (비행기)
Территориальное море	영해 (바다)
Территориальные воды	영해 (수역)
Территориальный зазор	영해의 안
Территориальный суверенитет	영토권
Террор	테로 (테러 행위)
- "белый..."	"백색" ~

테러리즘

- возведение терроризма в ранг государственной политики
- захват заложников
- международный ..
- насилие против личности
- политика
- предотвращение ...
- Специальный комитет ООН по международному терроризму

Техническая помощь развивающимся странам

Техническое сотрудничество

- Конференция ООН по техническому сотрудничеству между развивающимися странами
- Департамент ООН по техническому сотрудничеству в целях развития

Толкование международных договоров

Толмач

Торговая война

Торговая конкуренция

Торговая конъюнктура

Торговая и транспортная тарифы

Торговая монополия

Торговая фирма

Торговля

- внешняя
- внутренняя. ...

테러 행위

~ 중 폭력으로 살다, 국가테러평색화

인질 란치

국제 ~

인간(개인)에 대한 강압

~ 정책

~ 방지

국인 국제 테로 (비 간담) 특별 위원회

발전도상나라들에 대한 기술원조

기술 협조

위엔 발전도상 국가간 기술 협조에 관한 회의

위엔 개발을 위한 기술 협조국

국제 조약 (에 대한) 해석

통역 원

무역 전쟁

무역 경쟁

무역 시세

무역 약 수속 부가금

(대회) 무역 독점권

상사

무역 (통상); 상업

대외 ~

상업

- Генеральное соглашение о тарифах и торговле (ГАТТ)      한시 및 ~에 관한 일반협정
- 1. 조ударственная      국가상업
- дефицит в      ~ 적자
- диспропорции в      ~ 불균형 ~ 파할
- дотация на      ~ 편차금
- Комитет по сырьевым товарам      원료상품위원회
- Комитет по промышленным товарам      공업제품위원회
- Конференция ООН по торговле и развитию (ЮНКТАД)      유엔 ~ 및 개발 회의
- кооперативная      조합 ~ 조합상업
- либерализация ...      ~ 자유화
- международная      국제 ~ 대리 ~
- международное торговое право      국제 ~ 법
- международный торговый центр      국제 ~ 센터
- межрегиональная ...      지역간 ~
- мировая      세계 ~
- на основе взаимной выгоды      호혜에 기초한 ~
- ограничения (в торговле)      ~ 제한, ~ 제한조치
- оптовая      도매
- партнер по      ~ 상대국, ~ 동료국, ~ 거래국
- посредничество в      ~ 중재
- прямая ...      직접적인 ~
- розничная      소매
- субвенсированность      ~ 균형
- свободная      자유
- сель. хозяйственными продуктам      농산물 ~
- сеть (торговая)      삼업망

- система торговых преференций	~ 특혜제제
- структура	~ 구조, ~ 체제
- сырьем	원료 ~
- условия ...	~ 조건, 동상조건
- частная ...	기간 ~ 기간 ~
- экономика	~ 경제학
Торговое законодательство	무역법, 동상법
Торговое право международное	국제무역법
Торговое представительство	무역대표부 동상대표부
Торговое судно	상선, 무역선
Торговые барьеры	무역장벽
Торговые ограничения	무역제한(조치)
Торговые санкции	무역제재조치
Торговые связи	무역(동상)관계(관계)
Торговые цены	무역가격
Торговый баланс	무역балан스(균형)
Торговый дефицит	무역적자
Торговый договор (контракт)	무역계약(협정, 조약)
Торговый партнер	무역상대상(상대처, 거래처, 동료국)
Торговый порт	무역항구
Торговый порядок	무역질서
Торговый протекционизм	보호무역주의
Торговый спор	무역분쟁 무역마찰
Торговый флот	상선대
Торговля женщинами и детьми	녀성 및 어린이 장사
Тотальная война	전면전쟁
Тотальная мобилизация	총동원
Традиция	1. 전통; 2. 관례



Транзит	통과 (통행)
- зона прямого ...	각진 ~ 지역 (수역)
- международный	국제 ~
- право ...	~권, 통행권
- свобода	~의 자유, 통행의 자유
- свободный ...	지체없는 (지장없는) ~
Транзитные международные полеты	국제 통과비행
Транзитные перевозки	통과수송
Транзит проход в международном проливе	국제 해협 통행 (통과항행)
Транснациональные корпорации (ТНК)	다국적회사, 다국가회사
Транспорт	교통
- авиационный	항공 ~
- автомобильный ...	육문 ~ 자동차 ~
- воздушный	항공 ~
- железнодорожный	철도 ~
- Комитет (ООН) по морским перевозкам	유엔 해운위원회
- междугородный ...	도시간행 ~
- международный	국제 ~
- морской	해상 ~, 해운 ~
- пассажирский	여객 ~
Трансферт	국적의 양도
Третейская запись	중재 재판 기록
Третейское разбирательство	중재 재판 심리
Трибунал по морскому праву международный	국제해양법 재판소
Трибуналы	재판 (중재재판) (소)
- административные ...	행정 ~

- ООН и ее специализированных учреждений	유엔 및 그 전문기구 ~
Тройственный военный совет	삼각군사동맹
Трофеи военные	전리품
Труд	노동
- детей и молодежи	아동및청년 ~
- женский	여성 ~
- законодательные акты по ...	~에 관한 법령
- квалифицированный	숙련 ~ 기능 ~
- наемный	고용 ~
- научная организация ... (НОТ)	과학적 ~ 조직
- неквалифицированный ...	목기능 ~
- нефизический ...	비육체 ~
- оплата ...	~ 보수
- охрана	~ 보호
- право на	~에 대한 권리, 알할 권리
- принудительный	강제 ~
- раздел ...	분업
- рынок ... (спрос и предложение)	공력 시장
- трудовые резервы	공력 예비, 로터후비대
- умственный	정신 ~
- управление	~ 관리, ~ 운영
- условия ...	~ 조건
- физический труд	육체 ~
- чувство удовлетворения ...	~에서 받은 만족감
- электрооруженность	~의 전기장비도
Трудовое право	노동법
Трудовые договоры (соглашения)	노동협약 (계약)

Трудовые конфликты (споры)	로동분쟁
Туристские организации	관광기관 (단체, 조직)
Убежище	비호 (보호)
- дипломатическое	외교적 ~
- Конференция ООН по вопросу о территориальном убежище	유엔 외국인 압류허락보호회의
- право ...	비호권
- территориальное	외국인 압류허락보호
Уважения гос. государственного суверенитета принцип	국가 자주권 (비대항) 존중의 원칙
Уважения прав человека и основных свобод принцип	인권 및 기본 자유 존중의 원칙
Уголовная юрисдикция	형법상 관할권
Уголовное право	형법
- международное	국제 ~
Угон воздушных судов	항공기 (비행기) 납치
Угроза войны	전쟁 위협
Угроза миру	평화에 대한 위협
Угроза применения силы	침략 사용에 의한 위협, 힘의 사용 위협
Угроза ядерной войны	핵전쟁 위협
Ужин (как дипломатический приём)	만찬회
Ультиматум	최후 통첩
- в форме	~ 식으로
- предъявлять	~ 를 하다
- принимать	~ 를 접수하다 (받아들이다)
- отвергать	~ 를 거부하다
"Умиротворения плав"	"평정 계획"
Универсального правопреемства теория	보편 권리승계론

Универсальности принципов	보편성의 원칙
Универсальность ООН	유엔의 보편성
Унификация вооружений	무기의 만원화
Уния	전란 함평
"Упреждающий удар"	"선제타격", "선제공격"
- потенциал	~ 잠재력
Урбанизация	대도시 집중화
Урегулирование споров относительно морского дна за пределами континентального шельфа	대륙붕 경계선 밖의 해저에 대한 보상의 조정 (조정, 해평, 처리)
Уровень жизни	생활수준
Усилия во имя мира	평화 (응위안) 노력
Условия действительности международного договора	국제 조약의 효력 (응위안) 조건
Устав международной организации	국제 기구 (조약)의 규약 (헌장)
Устав ООН	유엔 헌장
- цели и принципы	~의 목적과 원칙
Установлены (дипломатических, консульских, торговых) отношений	(외교, 영사, 무역) 관계 설정
Установление мира	평화 확립
Установление фактической стороны спора	분쟁 { 본질 확정
Устранение опасности войны	전쟁 위험의 제거 (방지)
Устранение ядерной угрозы	핵 (전쟁) 위험의 제거 (방지)
Устрашения политика	.1 핵 정책
Усыновление	양자로 삼드림 (응위안 법적수속)
Утверждение международного договора	국제 조약의 비준 (승인)
Утечка специалистов (квалифицированных кадров)	전문가 (숙련간부)의 이동 (외국으로)

Утрата гражданства	국적 상실
Учасия (военные)	(군사) 훈련 연습
- совместные	공동 ~, 합동 ~
- штабные	참모부 ~
Ущерб	손해 손실 (피해)
- возмещение	~ 보상
Урсы	농원 (강대국, 강대국들)
- с выборами	선거 ~
Факультативный протокол	보조의정서(합의서; 협정; 회의록)
Федерация	1. 연립, 2. 연맹; 3. 연방(제)
Финансирование экономического развития	경제 발전(개발)용자
Финансовое законодательство	재정법
Финансовый год	회계년도
Финансовый контроль	재정적 통제 (돈에 의한 통제)
Финансы	재정, 재목 금부
Фирма	회사
- дочерняя	자매 ~
- торговая	상사
Флаг государственный	국기
Флаг ООН	유엔기발
Фонд (специальный) ООН для развивающихся стран, не имеющих выхода к морю	유엔 비록발전도상국가 개발 특별기금
Функции консульского представительства	영사대표부의 기능
Функциональная теория государственного иммунитета	국가특전에 관한 기능론
Хабаровский процесс (1949 г.)	카바로브스코 공판

Хартия

- международная хартия прав человека
- Хартия экономических прав и обязанностей государств

Химическая война

Химическое оружие

- запрещение

Хозяйственная деятельность

"Холодная война"

Цель в международном договоре

Целостность территории

Ценности

- культуры
- общие

Цены

- базисные
- государственные
- диспропорции
- контроль
- метод средней цены
- неизменные
- "ножницы цен"
- оптовые
- покупные
- политика
- понижение
- постоянные

전쟁 계약

국제연회계약

국가들의 경제적권리 및 의무에 관한 전쟁

화학전쟁

화학무기

~ 금지

경영활동 경제활동

"랭전"

국제조약의 목적

평등의 완성

가치; 재부, 재산

문화재부

공동되는 가치

가격 (값)

기초 ~, 기본 ~

국정 ~

~ 불균형

~에 대한 통제

공간 ~ 방법

평가, 불변 ~

~ 공간

도매 ~

수매 ~

~ 정책

~ 인 하

평가

- потребительские этнические	소비 ~ 구매 ~ 소매 ~
- средние	평균 ~ 기간 ~
- стабилизация	~의 안정
- текущие	현행 ~
- установление	~ 제정
Церемония	의식 ...식
- встречи делегации	대표단 환영의식
- вручения наград	환장(포장)수여식
- возложения венков	화환 진정식
- принесения присяги	선서식
- подписания договора	조약 조인식
- проводов делегации	대표단 전송의식
Пессия	(형도의) 양도, 양보
Частный сектор	민간부문, 개인부문
Членство в ООН	위에에 가입하는데
Чрезвычайные вооруженные силы ООН	위에 비상무력, 비상유엔군
Шельф	해상
- континентальный	대 ~
- подводный	수저 ~
Шумиха	소동
Экзекватура консульская	인가장 (주재국정부가 러시아에게 교부하는)
Экологическая система	생태계 체계
Экологический бала (равновесие)	생태계 균형을
.ологическое исследование	생태학 전 연구
Эколог	생태학
Экономика	경제학
- Международная экономическая ассоциация	국제 ~ 협회

- промышленности	산업 ~ , 공업 ~
- рыночная	시장 ~ , 시장 경제
- сельского хозяйства	농업 ~ , 농사 ~
- торговли	상업 ~ 무역 ~
- транспорта	모동 ~
- централизованная, плановая ...	계획 경제, 계획화 경제
Экономическая зона	경제수역 경제지역
Экономическая и социальная комиссия ООН для Азии и Тихого Океана (ЭСКАТО)	유엔 아세아태평양 경제사회 위원회 (에스카토)
Экономическая комиссия ООН для Африки (ЭКА)	유엔 아프리카 경제 위원회
Экономическая комиссия ООН для Европы (ЭКЕ)	유엔 구라파 경제 위원회
Экономическая комиссия ООН для стран Латинской Америки (ЭКИА)	유엔 라틴아메리카 경제 위원회
Экономическая структура	경제구조
Экономические и социальные последствия разоружения	군축의 경제적 및 사회적 결과
Экстремистские высказывания	극단주의적인 발언 (말발)
Экстремистские действия	극단적인 행동 (행위)
Элементы	요소들
- антикоммунистические	반공 ~
- бесчинствующие	반란 ~
- воинствующие ...	결전 ~
- левые ...	좌익 ~
- правые	우익 ~
- реакционные	반동 ~
- хулиганствуемые ...	반란 ~ , 불복 ~



Эмбарго	금지 조치 (금지; 제반 조치)
Эмигрант	망명자
Эмиграция	망명
Эмиссар	1. 대포; 2. 특사; 3. 단국원(단)
Энергетические ресурсы	동력 자원 (원천); 에너지 자원
- Конференция ООН по новым и возобновляемым источникам энергии	유엔 새동력원천 및 재생가능 에너지 동력원천 비 판반 회의
Энергия	력 (에너지)
- атомная (ядерная)	원자력
- ветра	풍력
- водная	수력, 수에너지
- геотермическая	지열력
- гидравлическая	수압력
- гидроэлектрическая	수력전기력
- нетрадиционные источники	비전통에너지원천
- солнца (солнечная)	태양력, 태양에너지
- тепловая	열력; 열에너지
- химическая	화학 에너지
- электрическая	전기력
Эскалация	계단상향대 (적상)
Эффективного гражданства принцип	효과적인 국적의 원칙
Эффективности принцип (при признании правительства)	효과성 (상력)의 원칙 (정부를 인정할 때)
Эффективность международного права	국제법의 상력 (효과성)
Юридически обязательен	법적으로 의무적인 것
"Юг-Север" переговоры (Диалог)	남북 협상 (대화)
"Юг-Юг" сотрудничество	남남 협조
Юрисдикция	관할권
- гражданская ...	민사 (공민) ~

- уголовная ...	형법 ~
- консульская	령사 ~ , 행사제단권
Юрисдикция государства	국가권 관할권
- над воздушными судами	항공기에 대한 ~
Юрисдикция над космическими объектами	우주기구에 대한 관할권
Ядерная атака	핵공격
- база ...	~ 기지
- предупреждающая	선제 ~
Ядерная база	핵(무기) 기지
- политика превращения (страны, острова) в	(나라, 섬의) 핵기지화 정책
Ядерная боевая мощь	핵전투력 , 핵위력
Ядерная война	핵전쟁
- арена	~ 의대, ~ 니당
- база	~ 기지, ~ 중위반기지
- возникновение	~ 발발 (발생)
- плацдарм	~ 교두보
- политика	~ 정책
- "ограниченная"	"국부적인 ~", 제한된
- опасность	~ 위험
- стратегия ...	~ 전략
- угроза	~ 위협
- "экспериментальная ..."	"핵사실펮전쟁"
Ядерная держава	핵대국 (핵강국)
- кодеко поведения	~ 의 행동규칙
Ядерная информация	핵정보 (공보)
Ядерная катастрофа	핵참화

- предотвращение	~ 방지
- угроза	~ 위협
Ядерная конфронтация	핵 대치, 핵 대결
Ядерная медицина	핵 의학
Ядерная милитаризация	핵 무장화, 핵 군사화
Ядерная опасность	핵 위험(성)
Ядерная программа	핵 강령 핵 계획
Ядерная силовая станция	핵 발전기
- контроль безопасности	~의 안전에 대한 통제
Ядерная силовая установка	핵 발전장치
Ядерная техника	핵 기술
Ядерная угроза	핵 위협
Ядерная (атомная) энергия	원자력 (핵에너지)
- гарантии мирного использования	~의 평화적 이용에 대한 보증
- для промышленных целей	공업(목적)용 ~
- использование ... в мирных целях	~를 평화적목적에 이용하다
- применение в медицине	의학에서의 ~ 이용
- экономика (экономические аспекты)	~의 경제학 (~이용의 경제측면)
Ядерное возмездие	핵 보복
- удар	~ 타격
Ядерное государство	핵 보유국, 핵무기소유국
- индустриальное	핵공업국
Ядерное оборудование (установки)	핵 설비 (핵장치)
Ядерное перевооружение	핵 재무장(화)
Ядерное право	핵법
Ядерное противостояние	핵(무기)대치

Ядерное разоружение

핵군축, 핵철폐

Ядерное топливо

핵연료

- безопасность транспортировки

~ 수송의 안전

- хранение

~ 보관

Ядерные боеголовки

핵탄두

Ядерные вооружения (оружие)

핵무기

- арсенал ...

~ 병기창, ~고

- ввоз

~ 반입, 핵반입

- гарантии против применения или угрозы применения

~ 사용 금지 ~ 사용의 위험으로 부터의 보호 (장보)

- гонка ...

핵군비경쟁

- договор о запрещении ...

~ 금지에 관한 조약

- доставка ...

~ 운반

- замораживание

~ 동결

- зона, свободная от

~ 없는 지역, 비핵지대

- ликвидация ...

~ 철거 (철산, 없애)

- накопление

~ 축적

- наращивание

~ 증강

- новые виды и системы ...

신형 및 새 체계의 ~

- освобождение от

~로부터 해방시키 ~ 철거

- договор о нераспространении

이전파조약

- международные гарантии нераспространения

~ 비전파에 대한 국제적인 보증

- ограничение

~ 제한

- полигон для испытаний

~ 시험장

- применение

~ 사용

- производство ...

~ 생산, ~ 제작

- противники ...

~ 반대자

- размещение ~ 배치 (배치)
  - разработка новых видов и систем 신형 및 새 체계의 ~ 개발
  - ракетные 핵 미사일
  - склады ... ~고, 저장고, ~창고
  - сокращение ~축감 (축소)
  - средней дальности 중거리 ~
  - средства доставки ~ 운반 수단
  - стратегические 전략(적) ~
  - тактические 전술 ~
  - укрепление гарантий безопасности 비핵 소무공들의 안전에 대한 보증 강화
- Ядерные испытания 핵 시험
- договор о запрещении ~ 금지에 관한 조약
  - подземные 지하 ~
  - полигон для ... 핵(특기)시험장
- Ядерные исследования 핵 연구사업
- Ядерные материалы 핵 물질
- гарантии мирного использования ~의 평화적 이용에 대한 보증
  - меры предосторожности при использовании ~의 이용시의 예방조치
  - обращение с ~ 처리
- Ядерные морские силы 핵 해군
- Ядерные средства 핵 수단 (핵 무기)
- накопление ~ 축적
  - передового базирования 전방기지 ~
  - среднего радиуса действия 중거리 ~
  - ТВД 전역 ~
- Ядерные отходы 핵 폐설물
- обработка ... ~ 처리 (가공)

- складирование ...	~ 저장
Ядерный взрыв	핵폭발 (핵시험)
- в мирных целях	평화적 목적을 위한 ~
- подземный	지하 ~
Ядерный заложник	핵인질
"Ядерный зонтик"	"핵우산"
Ядерный маньяк	핵광신자, 핵미치광, 원자광
Ядерный плацдарм	핵모두보
Ядерный потенциал	핵 (속기) 잠재력
Ядерный упреждающ <sup>ий</sup> удар	선제 핵 공격
Ядерный реактор	원자로, 원자반응기
Ядерный ущерб	핵피해
- международная конференция по г. жданской ответственности за	~에 대한 공민적인 책임에 관한 국제회의
"Ядерной дубинки политика"	"핵봉둥이 정책"
Ядовитые (токсические) вещества	독성물질
Ялтинская (Крымская) конференция (1945 г.)	알타 (크림) 회의

О Г Л А В Л Е Н И Е

	стр.
1. Предисловие	3
2. Дипломатические и другие советские представительства. Ранги дипломатических работников.	4
3. Официальные представительства СССР и организации, участвующие в международной деятельности.	5
4. Политические партии и общественные организации КНДР.	6
5. Обращения.	7
6. Приветствия и поздравления.	7
7. Поздравительные телеграммы.	10
8. Ответы на поздравления.	16
9. Соболезнования.	21
10. Верительные и отзывные грамоты.	26
11. Вербальные ноты.	30
12. Консульские ноты.	38
13. Ноты протеста.	45
14. Терминологический словарь. .	59

ДМИТРИЕВА В.Н., ИРГЕБАЕВ А.Т.

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ПО ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ ПЕРЕПИСКЕ С ТЕРМИНОЛОГИ-  
ЧЕСКИМ СЛОВАРЕМ (КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК) ДЛЯ 5 КУРСА

Редактор О.П.Гордеев

Тираж 150 экз. Объем уч.-изд.л.5, печ.л.9. Цена 50 коп  
Формат 60x84 Бумага № 1 Заказ № 1742

Отдел оперативной полиграфии и множительной техники МГИМО  
Москва, пр.Велинадского, 76